

目 錄

越南民主共和國成立十周年	越南民主共和國主席	胡志明	1
八年武裝斗爭和主要的經驗教訓	越南人民軍總司令	武元甲	9
越南勞動者為和平、統一、獨立、民主而奮鬥	越南總工會主席	黃國越	22
十年斗爭和外交勝利	越南民主共和國 外交部副部長	雍文謙	29
十年來人民民主政權中的人民法律 and 司法工 作的發展	越南民主共和國 司法部部長	武廷槐	44
十年來我們在財政建設方面的成就	越南民主共和國 財政部部長	黎文獻	53
在九年抗戰和一年和平中越南工商業建設的 成就	越南民主共和國 工商部部長	潘 英	59
十年來為抗戰和農業而服務的水利事業	越南民主共和國 交通公政部部長	陳登科	71
越南民主共和國十年來在農業和林業生產上 的成就	越南民主共和國 農林部部長	嚴春菴	82

十年來人民民主政权下的公路交通工作	越南民主共和國 交通邮电部副部长	黎容	92
十年來为人民服务的教育事业的建設	越南民主共和國 教育部部長	阮文煊	103
越南民主共和國文化和科学的發展	越南民主共和國 教育部副部长	阮慶全	113
越南民主共和國十年來的衛生事業	越南民主共和國 医務部部長	黃積智	125
在党的光荣旗帜下的越南各少数民族	越北联区 行政委员会主席	朱文晋	138
越南妇女为維護和擴大八月革命的勝利而不 断斗争.....	越南妇女联合会 中央执行委员会委員	阮氏十	148

越南民主共和國成立十周年

越南民主共和國主席 胡志明

今天是越南民主共和國十周年誕辰。越南人民已經自由地生活在自己的大部分領土之上。他們以無比興奮和愉快的心情來慶祝這個光榮的紀念日。

從殖民主義者開始侵略越南的那天起，在將近一百年當中，越南人民始終不懈地進行着鬥爭，反抗侵略者，表現了異常的勇敢和英雄氣概。一八六七年南部張定和張精的游擊隊，一八七四年，特別是一八八四年的抵抗運動，自一八八四年至一八九六年由潘廷逢領導進行了十二年的鬥爭，後來由黃花探領導、一直繼續到第一次世界大戰前夕的鬥爭，一九〇七年中部的抵抗運動，一九一四——一九一五年間的邊和起義，一九一六年的順化起義以及一九一七年的太原起義等等，所有這些運動都證明了越南人民為了自己的自由和民族的獨立，曾經進行了可歌可泣的鬥爭。但是在那個時期，仍舊是由國王和封建官僚掌握國家的事務，他們所執行的罪惡政策是一貫背叛人民的，人民的願望不能得到實現。

偉大的十月革命敲響了鐘聲，給被壓迫的人民爭取解放的鬥爭以新的推動。年青的蘇維埃政權很快就解決了沙皇政府統治下的舊殖民地問題，使被壓迫的人民恢復了自由。這在所有亞洲的殖民地和半殖民地國家里產生了巨大

的反响。獲得勝利的馬克思和列寧的學說，給所有這些國家的人民指出了解放的道路。

在越南，馬克思列寧主義的黨是在一九三〇年一月安沛起義以後誕生的。在這次起義以後，資產階級失去了它對民族解放運動的一切影響；工人階級和農民勞動羣眾被組織在自己的黨內。黨成了反帝國主義革命的唯—領導者。一九三〇年九月，在中部的三個縣內，建立了第一個人民政權。帝國主義者以空前未有的殘暴手段，把這個運動壓制下去了。但是從一九四〇年以後，在越南的北部、中部和南部，武裝鬥爭又重新組織起來了，其目的是反對法國殖民主義者和日本帝國主義者。這些反抗運動儘管還是被壓了下去，但終於成為星星之火，在五年以後，引起了革命的爆發，摧毀了外國在越南的統治。

一九四一年五月，民族統一戰綫——“越南獨立同盟”誕生了。這是我國民族解放運動史上從來未有的最廣泛的組織。以黨為主導力量的民族統一戰綫，動員並組織了各游擊隊；在整個第二次世界大戰期間，這些游擊隊和盟軍並肩作戰，打擊法西斯侵略者。

英勇的蘇聯軍隊所取得的勝利，首先是对希特勒德國的勝利，繼而对日本帝國主義的勝利，大大有助於一九四五年八月十九日越南總起義的成功，而越南民主共和國就在九月二日宣布成立。

在法西斯主義勢必崩潰的有利的國際形勢下，八月革命之所以能獲得勝利，是因為它具備了三個條件，殖民地國家進行任何反帝革命所必不可少的條件，那就是：工人階級的領導，組織一個廣泛的反帝的民族陣綫和武裝鬥爭。

自此以後，我國的歷史展開了輝煌的一頁。越南人民

得到自由。八月革命不僅使越南人民擺脫了殖民主義者的枷鎖和帝國主義者的一切其他奴役，並且消除了封建地主和封建官僚的可怕的剝削。勞動人民第一次成為自己的主人，成為決定國家命運的主人。他們開始埋頭苦幹，制止那可怕的飢荒景象，因為在帝國主義統治的最後幾個月里（從一九四四年底至一九四五年初）死於飢荒的人已有二百萬之多。他們竭力醫治我國從災難重重的奴役制度所遺留下來的創傷。這種奴役制度一直維持到本世紀的中葉。他們選出了國民大會，開始建設了人民政權，並且採取了各種措施，來消滅殖民統治所遺留下來的文盲和愚昧。

但是法國殖民主義者老是想要恢復他們的壓迫統治。他們把我們的和平態度當作軟弱。他們在英、美帝國主義者的鼓勵和支持之下，與蔣介石匪幫朋比為奸，九月二十三日在西貢向越南人民進攻，然後又企圖進入北部。接着，法國殖民主義者背棄了他們在一九四六年三月六日的初步協定和九月十四日的臨時協定上所承擔的義務，發動了海防的大屠殺，佔據了諒山，到處挑釁，一直繼續到十二月十九日我們人民開始向侵略者展開全國抗戰時為止。

全國人民響應黨和民主政府的號召，大家團結得像一個人一樣，來保護黨、保護八月革命的勝利果實。

愛國戰爭開始的時候，物質條件對越南人民是不利的：飢荒仍然蔓延，法國殖民主義者和日本帝國主義者的走狗充斥各處，人民軍只是在以後的戰爭過程中才建立起來……當時，法國遠征軍在軍事上的優勢似乎是肯定了的；敵人估計到我們的這一切困難，以為這樣他們就可以很快擊潰我們的年青軍隊，摧毀我們的民主政府。但是事實的演變恰恰相反，證明他們的估計是大錯而特錯了。

憑借着美帝國主義者的支援，敵人不久便發動了全面戰爭，向越南人民進攻。但是，越南人民在黨和政府的領導之下，集中了一切力量，組成一個天衣無縫的戰鬥整體。他們盡量加強游擊戰爭，把游擊戰爭深深地推進到敵人占領區的后方。他們鞏固了自己的根據地，並且在人民熱情支持之下建立了自己的軍隊。人民軍同游擊隊密切地聯繫，英勇地作戰，在好幾個戰綫上消滅了敵人的部隊。一九四七年的秋天和冬天，在越中邊境上的越北，一九五〇年最后幾個月，在北部中游地區、紅河三角洲、和平和巴為，一九五一年在黑水江沿岸，一九五二年在越南南方，一九五三年在萊州，最后于一九五四年五月六日，即日內瓦會議開幕的前夕，在奠邊府取得了決定性的勝利。這個勝利大大影響了日內瓦會議工作的進行，促成了日內瓦協議的簽訂。這個協議保證：在承認越南、柬埔寨和老撾人民民族權利的基礎上恢復印度支那的和平。

同時，殖民主義者和帝國主義者的政治陰謀，例如：“以戰養戰”，“用越南人打越南人”，帝國主義者的奴僕們為了欺騙我國人民所扮演的“獨立和民主”、“土地改革”等滑稽戲，這一切都遭到可恥的失敗。

最后，在這整個時期，黨和政府致力於建設和發展越南民主共和國的經濟、財政和文化。首先，根據“耕者有其田”的原則，開始實行了土地改革。由於竭力維持、發展小型工業和手工業中不可缺少的部門，居民和軍隊得到了各種最需要的用品的供應。黨和政府一方面鼓勵大米和其他糧食作物的生產，同時進行改良灌溉和防洪的工作，並且保證交通運輸得到必要的發展。

國民經濟中的國營部分，國家銀行和商業機構都建立

起來了，并且繼續得到發展。國民教育、農民和士兵的教育以及掃除文盲的斗争，尽管是在困难的条件下進行的，但都獲得了顯著的成就。

因此，在所有这些軍事、政治、經濟領域內，我們年青的共和國都光荣地經過了战争的考驗。正如列寧教導我們說，一个民族的一切品質應該在战争中表現出來。

人民和軍隊團結在党和政府的周圍，他們对党的热爱，在道德上和政治上的團結一致，幫助我們克服了極大的困难，經歷了考驗，并且在政治、經濟和軍事方面为勝利准备了种种条件。

对正义事業必定勝利的不可动摇的信心，鼓舞了我國人民的勇气。我們的士兵、我們的游击隊員和我們的干部，从丰富多采的民族运动史中所吸取的道德品質和战斗品質，幫助我們年青的軍隊完成了許多歷史性的事迹；这些事迹使他們的旗帜永远光輝。

中苏兩國人民和軍隊宝貴的典范，不断地鼓舞了我們的人民和我們的战士，并幫助我們培养出自己的英雄。

法國人民和全世界爱好和平的人民會給我們以極宝貴的帮助。在抗战極端艰苦的日子里，他們和我們站在一起；当和平恢复了的时候，他們也和我們一道欢乐。

民主共和國已經取得了勝利，这种勝利是不会消失的，因为这是被压迫者对压迫者的勝利，自由对奴役的勝利。我國人民擺脫了再度被奴役的苦難。八月革命的成果：和平、統一、獨立和民主已經得到保障并且日益巩固。

印度支那已經在承認越南、柬埔寨和老撾三國的獨立、主權、統一和領土完整的基礎上恢复了和平。

一九五四年日內瓦會議給我們帶來了和平。但是当我

國仍然被北緯十七度上臨時分界綫所分裂的時候，這個和平是不巩固的。加上南越當局和它的保護者所表示的橫蠻態度，給這剛剛才有一年之久的和平帶來了極嚴重的威脅。

的確如此，雖然日內瓦協議的軍事階段已得到相當令人滿意的結束，使北越全部領土獲得解放，但是由於吳庭艷政府不斷的阻撓，第二階段，即於一九五六年通過普選恢復越南統一的工作還沒有開始進行。

南越當局對居住在我國南部的同胞們，對所有的愛國人士與和平人士，進行了凶暴的迫害：在一年之內，它製造三百多個案件，這不但是犯罪的行為，而且破壞了日內瓦協議。至少有四千個愛國人士被殺死或打傷，一萬九千多人被逮捕。除了這些恐怖行為外，吳庭艷政府還死心蹋地追隨美國的政策，一心要把南越變為美國的殖民地和軍事基地，納入東南亞侵略集團的活動範圍之內。儘管有這些行為，吳庭艷還是恬不知恥地自命為越南和平、民主和獨立的“勇士”。

這樣的形勢決定了民主共和國政府的任務。第一個目標是徹底地、全部地實施日內瓦協議，這就是說，立即召開越南南北雙方協商會議。這是準備進行自由普選，統一國家的第一步。因此，和平與統一全國是我們當前的主要要求。

其次，我們必須醫治戰爭的創傷，逐步提高我國人民的生活水平，並建設我們的新生活，使大家過着真正自由、民主的生活。為了這個目的，一方面我們必須重建國民經濟：農業、手工業、運輸業和工業。自從我國人民過着和平生活以來，他們就勇敢地沿着這條道路前進。但是我們的

工作还很繁重，例如：使荒蕪的土地恢复耕种，修复堤坝、防止水灾，建筑灌溉系統、防止旱灾和飢饉。另一方面，我們應該在提高劳动生產率的基礎上，逐步提高越南工人的福利。

鑒于我們从战争、殖民主义和封建制度繼承下來的破爛情形，这些任务是沉重的和复雜的。但是兄弟國家的援助大大地增加了完成这些任务的可能性，使我們满怀信心地瞻望着充滿勝利的未來。的确是这样，由于越南政府代表团七月間同苏联和中華人民共和國政府領袖們会談的結果，苏联和中國已經決定在今后数年中給我國一筆援助，总額計一万五千三百億越幣。其他人民民主國家也將對我們的恢复工作給予寶貴的援助。这种援助將供給我們物資、机器和技術人員。越南的經濟和文化各部門將要从此得到很多好处。

这种大公無私的、無条件的、有利于我國人民的援助，同帝國主义者所理解的“援助”，完全不同。帝國主义者一向是想通过他們的“援助”來达到剝削和奴役的目的。臭名昭著的馬歇尔計劃便清楚地証明了这一点。凡是馬歇尔計劃的“受惠國”都漸漸喪失了自己的主權。

越南民主共和國在同其他國家的关系方面所采取的政策，是很明顯很清楚的，那就是和平与友好关系的政策。这个政策的基礎是中印兩國总理联合声明和中緬兩國总理联合声明中所宣布的五項原則，即：互相尊重領土主權，互不侵犯，互不干涉內政，平等互利，和平共处。万隆會議特別証明了这五項原則已經得到亞非輿論界各方面的拥护。

我們特別希望同我們的鄰國，如柬埔寨和老撾，維持和平的关系。至于法國，我們仍然認為，在絕對平等和互利的

条件下，首先是在相互信任和真誠合作的条件下，我們是可以和法國締結特殊的經濟和文化关系的。

当此建國十周年紀念之际，如果我國人民回顧已走过的道路，他們是應該感到驕傲的。但是同时也應該掉轉頭來，特別是展望未來，看看还有甚么要做的。我們面对的是一个政治斗争，这个斗争是困难的，長期的，而且是复雜的。然而，如果我們耐心、堅定、審慎，如果我們的党和民族陣綫繼續实行久經考驗过的批評和自我批評的原則，那末，可以保證我們一定会得到完全的勝利。

在这十年当中，和平、民主、社会主义陣营已獲得巨大的進步。苏联抵抗法西斯侵略者獲得了輝煌的勝利；它在共產主義建設和爭取和平与緩和國際局势的政策方面已取得了重大的成就。人民民主國家在政治上和經濟上日益巩固。中國革命的勝利使六億人民獲了解放，他們以同一步伐向着幸福的目标前進。朝鮮人民在中國人民志願軍兄弟般的支援之下，勝利地击退了李承晚匪帮、美國和它的十五个僕从國家的侵略軍。越南人民在法國殖民者所强加于他們的戰爭中已得到了勝利，在日內瓦贏得了和平，和平的力量日益增長，和平的陣地日益巩固。所有这一切勝利都鼓舞了我國人民，使他們對我國光輝燦爛的未來，對我們的事業的必將勝利，怀着無限的信心。

尽管前面有許多困难，有許多障碍，我們仍然抱着勝利者的信心，以勝利者的姿態向前邁進！

（一九五五年九月二日“人民日報”）

八年武裝斗爭和主要的經驗教訓

(为紀念越南民主共和國成立十周年而作)

越南人民軍總司令 武元甲

今年九月二日，我們紀念越南民主共和國成立十周年。越南民主共和國在過去十年的歷史，主要是我們的人民和軍隊抵抗帝國主義侵略以爭取國家的獨立統一和保衛人民民主制度的長期和英勇的武裝斗爭的歷史。

一

越南民主共和國成立，人民民主制度在一個曾經在帝國主義的統治枷鎖下度過近四分之三個世紀的殖民地國家出現，這是一個非常重大的歷史性的事件，它使越南民族上升到成為自己國家主人的地位，它鼓舞了殖民地各國的民族解放運動；它威脅着帝國主義從以前到現在始終認為是他們的安全的后方的東南亞地區里的統治。

因此，帝國主義一定竭盡全力來設法消滅剛誕生的越南民主共和國，並且在越南民主共和國宣布成立後僅僅三個星期，法國遠征軍的侵略槍聲就開始在（越南）南方響起來了。

當時，我們的力量在各方面的確是薄弱的。人民民主政權還沒有鞏固；人民軍剛成立不到一年；經過帝國主義八

十年統治和四年戰爭的經濟情況是十分拮据。在那個時候，日本法西斯的軍隊還駐紮在全國各地；在（越南）北方蔣介石的二十萬國民黨軍隊剛剛涌入，在（越南）南方英帝國主義的占領軍正源源開進。在極其困難艱苦的條件下，我們不得不起來進行抗戰。

一九四五年九月二十三日，法國遠征軍開始侵占南部。六個月後，他們同我們政府進行談判，並且簽訂了初步協定[⊖]。但是，這個協定對於他們只是一個緩兵計；他們繼續進行侵略行動，打算逐漸攻占我們全國；因此，在一九四六年十二月十九日便爆發了全國抗戰。

法帝國主義是一個具有許多侵略別國的經驗的帝國主義國家，並且擁有強大的軍隊。起初，他們以為攻占越南是一件易如反掌的事情。他們的戰略是速戰速決。在南越和中越南部，勒克萊克將軍以為，僅在十個星期內戰爭便可結束。以後，在一九四七年秋冬，他們又集中力量向越北發動了大規模的進攻，企圖消滅我軍主力和抗戰的首腦機關，以期勝利地迅速結束戰爭。

但是，法帝國主義的算盤打錯了。他們能夠攻下城市和占領疆土，但是他們不能消滅我們人民爭取獨立的意志。南部人民拿着原始的武器起來，以無比英勇的精神進行了抵抗敵人的鬥爭。全國人民響應胡主席、黨和政府的號召，一齊起來堅決戰鬥到最後一滴血，“寧犧牲一切絕對不願亡國，絕對不願做奴隸”。許多城市淪入敵軍手中，但是廣大的農村仍然在我們手里，人民政權仍然存在，抗戰力量在那裏集中和組織起來。游擊戰在敵人控制下的各地展開；我

⊖ 系指一九四六年三月六日越南民主共和國和法國政府在河內簽訂的“初步協定”。——譯者

們軍隊所進行的許多次勝利的戰鬥如首都河內保衛戰、花樓之戰和瀘江之戰，先警告了敵人我們人民和軍隊的強大力量是不可輕視的。

對越北的進攻失敗後，敵人不再妄想速戰速決了。於是他們改變戰略，準備同我們進行比較長期的戰爭。一九四八年，他們轉過來鞏固南方戰場，展開了接連不斷的“掃蕩”，然後分散力量控制重要的農村地區。到一九四九年，他們又加強在北部的活動，但是這次不再向我們的根據地大舉進攻，而是攻佔平原地區，企圖掠取我們的人力、物力。

在那些年中，敵人控制的範圍擴大了，我們主張在敵後各地發動游擊戰爭。深入到敵人心臟的獨立連和獨立排各單位，進行宣傳和組織人民，同敵後的游擊隊和人民進行反掃蕩，消滅敵人，重新建立人民政權，就在敵人心臟建立了游擊根據地。敵人的“綏靖”企圖碰到了大的阻礙。敵人後方的許多地方變成了我們的前方。

法帝國主義越來越認識到需要把一支大的兵力分散駐扎在各地，才能夠抵抗游擊戰爭。因此，他們的一些師或團開始漸漸分散成一個個小的單位，駐扎在成千的據點中。他們完全失去了進攻的可能，而漸漸處於被動。這是因為他們進行的戰爭是一場侵略戰爭。在這個時候，在我們方面，游擊戰爭更加發展，我們的武裝力量在戰鬥中漸漸壯大，我們的部隊逐漸集中起來，並以營、繼之以團和師為單位進行戰鬥。從一九四八年冬季，我們的部隊就已經開始在（越南）東北部、在第四號公路上和在洮河戰線上進行了規模較大的勝利戰鬥。同時，我們的解放區也在政治和經濟方面鞏固起來。

一九五〇年是在我們長期抗戰中標誌着一個新的轉變

的一年。中國革命的大勝利鼓舞了我們人民，使我們人民更加振奮和滿懷信心。我們開始進行大規模進攻的戰役，解放了越、中邊界地區，解放了（越南）西北地區。在北部戰場上，我們取得了戰略上的主動。在這個時候，游擊戰爭仍然在敵後地區各地堅持進行。

在我軍新勝利的面前，法軍的情勢日益危殆，美帝國主義趁此加緊進行干涉，增加對法國的援助。為了挽回局勢，法國不得已派塔西尼將軍到越南來。塔西尼的計劃是把兵力集中起來，先“綏靖”敵後地區，然後進攻我們的解放區，以奪回戰略主動。同時，敵軍努力鞏固偽政權，擴充偽軍，實現“以戰養戰和用越南人打越南人”的陰謀。但是，他們忘記了一條：如果他們把兵力集中起來，他們就不能控制我們的各個地方，如果他們進攻解放區來佔領土地，他們的兵力又被分散。正因為這個矛盾，塔西尼失敗了：企圖攻占和平省，但是結果不得不放棄這個省，在這個時候，我軍深入（越南）北部敵後，就在敵人的心臟里開辟了一些廣大的游擊根據地。

一九五三年，在朝鮮被迫簽訂停戰協定以後，美帝國主義又加緊干涉印度支那，企圖拖延和擴大戰爭。法、美帝國主義竭力從法國增援兵力，鞏固偽政權，積極和加速地擴充偽軍。他們制訂了“納瓦爾計劃”，企圖在十八個月中，攻占我國南方和北方的所有解放區，消滅我軍主力，完全消滅越南民主共和國。同時，為了實現這個計劃，他們開始把兵力集中起來，並且派遣降落傘部隊攻占了奠邊府。

再一次他們擺脫不了侵略戰爭的矛盾；他們的兵力集中起來，他們的其他許多戰綫就又暴露在我們面前。因而，我軍向西原展開了大規模的進攻，並且有力地推動了北部

平原和南部的游击战争。在老撾战场上，寮國解放軍同越南志願部隊在許多地方發動了大規模的進攻，進軍到湄公河畔，解放了老撾國土的一半。敵軍便不得不再分散兵力，以在各地對付我們。在這個時候，我軍集中兵力進攻奠邊府集團據點，並且在奠邊府取得大捷。

偉大的奠邊府戰役是越南人民抵抗帝國主義侵略的正義愛國戰爭的一個代表性的戰役。偉大的奠邊府戰役證明：一個民族，即便是弱小的民族，但當它已經團結一心為爭取獨立、自由而堅決進行戰鬥，就沒有任何強力能夠戰勝它；一支為獨立和和平進行戰鬥、依靠人民並得到國內人民的支持和世界愛好和平人民的同情和鼓舞的人民的軍隊，即使是裝備很差，但也完全能夠戰勝一支帝國主義的現代化的軍隊。

奠邊府戰役為日內瓦會議的勝利作出了決定性的貢獻。我們軍民的八年抗戰已經勝利結束：在各國尊重我們國家的以及柬埔寨和老撾兩國的獨立、統一和領土主權的基礎上，和平在我們國土上恢復了。經過八十年的民族解放鬥爭，經過八年英勇和艱苦的抗戰，我們的北方今天已經完全解放了。

以上是我們人民長期和英勇的武裝鬥爭的概況。

二

我們人民的武裝鬥爭是一個弱小民族抵抗一個帝國主義國家侵略的愛國戰爭。這個戰爭已經取得了勝利，首先是因為它是一個抵抗敵人的非正義戰爭的正義戰爭。

我們已經起來進行了抗戰，來保衛祖國的獨立和帶給

農民以土地，來保衛東亞和世界的和平事業。這個戰鬥目的不但符合於絕大多數越南人民的根本和深遠的願望，而且符合於世界愛好和平人民的根本願望。

相反地，法、美帝國主義侵略我們國家是目的在於把我們國家變成他們的一個殖民地，變成他們的一個市場和一個原料供給地。這場侵略戰爭不但違反了我們人民和民族的根本願望，而且也違背了法國人民和美國人民以及全世界愛好和平人民的根本願望。

法帝國主義曾經統治過我們國家許多年，日本帝國主義侵入的時候就投降了日本，現在又打算再一次侵佔我們國家。他們簽訂了協定，接着又背棄協定。至於我們政府，在任何時候都是緊緊地掌握着獨立和和平的旗幟。因此，帝國主義侵略戰爭的非正義性質就更加明顯，我們愛國戰爭的正義性質也更加明顯。

由於以上所說的原因，所以戰爭越延長，我們人民就越團結一致並更加積極地參加抗戰；起初還有人缺乏勝利的信心，但是抗戰越延長，這種信心就越堅定了。相反地，對於帝國主義，戰爭越延長，它們就越陷於孤立，它們國內的人民越堅決和廣泛地起來反對它們。在法國的反對戰爭運動，起初只發生在各基本羣眾階層中，但到後來就日益帶動了廣泛的階層參加。法國統治階級，在日益悲慘的失敗面前和在法國人民的壓力下，也顯著地分化；並且最後主戰派被打倒，主和派起而代之。

在那個時候，世界上愛好和平的人民、尤其是殖民地各國人民，日益熱烈地支持我們的愛國戰爭，越發堅決地反對法、美帝國主義的侵略戰爭。

八年抗戰已經證明：愛國戰爭的正義性質是我們取得

勝利的一個決定性的因素。

我們人民的武裝鬥爭已經取得勝利，這是因為在當時的歷史條件下，武裝鬥爭的主張是一個正確的主張，長期抗戰、自力更生的方針是一個正確的方針。

在一定的歷史條件下，在敵人的侵略陰謀面前，我們非常渴望和平，但是頑固的帝國主義集團仍然製造了戰爭，這樣，生路便只有武裝鬥爭的道路了。胡主席、黨和政府曾經英明清楚地看到這一點，所以當時儘管我們有着很大的困難，仍然堅決地號召和領導全體人民起來進行抗戰。當時抗戰的主張是正確的，也像在現階段中轉入和平鬥爭的主張是正確的一樣。

在敵強我弱的條件下進行抗戰，方針就應當是長期抗戰。我們誰不希望迅速戰勝，但是胡主席、黨和政府清楚認識到了敵強我弱的根本特點，所以從一開始便提出：想迅速勝利，就一定趨于失敗；想避免失敗和取得最後勝利，就應當長期抗戰。正因為有了這個方針，所以我們竭力保存和培養力量，有時寧肯失掉土地來保全有生力量，任何時候都堅持在農村建立根據地，擴大敵後游擊戰爭。正由於有了這個方針，所以在看到敵軍取得暫時勝利的時候，我們人民仍然滿懷信心，並且在困難的環境中，全體人民表現出了高度的忍受艱苦、克服困難的精神和長期抗戰的精神。

因為我們的力量弱，我們只有長期抗戰才能獲得勝利；但是，如果想獲得勝利，重要的就是要依靠自己的力量和培養這個力量，使它日益壯大，並且要自力更生。相反地，如果以為我們的力量弱而不相信自己的力量，只依賴外援，就一定會遭到失敗。自從中國革命勝利，我們國家與世界民主陣營連接起來了，依賴思想便開始產生，因此，黨強調

了自力更生的方針。

八年抗战的事实已經証明：敌人越战越弱，我們越战越强，我們的壯大主要是由于我們的努力；抗战的道路果然是勝利的道路，長期抗战、自力更生的方針是一个正确的方針。

* * *

我們人民的武裝斗争已經取得勝利，这是因为抗战的柱石是人民軍。这支軍隊尽管在起初是幼弱的：人数少，裝備差，干部沒有經驗；但是，它的性質是民族、民主和人民的。这支軍隊來自人民，为人民的权利而战斗，所以受到人民的完全拥护；因此，它具有有一种無敌的力量，并且在战斗中日益成長。

人民軍是一支按照馬克思—恩格斯—列寧—斯大林学說的路綫建立起來的軍隊，它以無產階級思想为基础，并且具有高度的爱国主义精神和真正的國際主义精神。人民軍的每一个战士和干部都清楚認識到：我們的抗战是正义的抗战，我們要坚决抗战以保衛人民的和祖國的权利。因此，人民軍具有十分高昂的战斗精神，在艰难危險的情况下不退縮，在敌人的強力面前不屈服，全心全意流尽最后一滴血，打击敌人，保衛祖國。

人民軍是一支具有革命战略、战术的軍隊，它以战争的正义精神为基础，并且以長期抗战为方針。这种战略和战术目的在于發揮英勇的战斗精神，以必勝精神抗击敌人的最新式的武器。这种战略、战术目的在于消滅敌人的有生力量，同时保存、培养我們的力量，使我們的力量日益强大，使我們的軍隊越战越强。

經過八、九年的抗战，人民軍在民族解放斗争事業中寫

下了極其轟轟烈烈的史頁。人民軍隊的戰勝和成長的歷史證明了武裝力量對於革命事業的決定作用，同時證明了我們抗戰的勝利是因為我們擁有一支人民的解放軍。

* * *

我們人民的武裝鬥爭已經取得勝利，因為它是一個人民的戰爭、一個全民的戰爭和一個全面的戰爭。因為抗戰的目的是保衛祖國的獨立和保衛人民的權利，所以全體人民都積極參加抗戰。所有國內的民族和民主的革命力量都集合和團結在穩固和廣泛的民族統一戰綫中。敵人竭力分裂各個階級，但是所有各革命階級都團結一致進行抗戰。敵人竭力離間各個民族，尤其是對於各少數民族，但是所有共同生活在越南國土上的各民族都團結一致進行抗戰；由敵人製造的儂族、土族、泰族、拉迪族等各冒牌的“自治邦”，都相繼遭到失敗。敵人竭力離間各宗教，但是絕大部分的宗教都團結一致進行抗戰。敵人竭力分裂南方和北方，成立“南圻自治共和國”，但是南北像親兄弟一樣地團結起來，一致進行了抗戰。

民族統一戰綫在抗戰的過程中日益得到擴大和鞏固，尤其是在越盟和越聯合并以後。這個統一戰綫是以工農聯盟為基礎的，因此保證了堅決抗戰的精神，最後獲得勝利。

我們全體人民已經起來，在軍事、經濟、文化等一切方面參加了抗戰。在前綫，軍隊努力殺敵；在後方，人民努力增加生產，為前綫服務。解放區的人民積極參加抗戰；敵後的人民也貢獻出了自己的力量。全體人民在各方面的巨大力量已經貫注在愛國戰爭中，這是一個極其巨大的強力，這個強力已經使我們的抗戰獲得勝利。

* * *

我們人民的武裝斗爭已經取得勝利，這是因為我們的制度是人民民主制度。人民起來抗戰以保衛自己的政權。換句話說，這個政權已經在抗戰中得到鍛鍊和鞏固。它是所有各革命階級的政權，它是在工人階級領導下的民族統一戰線的政權。所以，它積極動員和組織人民參加抗戰，在各方面正確地執行了政策，以服務前綫和鞏固後方。對農村的政策，從一九五〇年以後是針對發展生產、建立一個公平的稅收制度和定出服務抗戰的制度，這對於抗戰根據地的建立和鞏固起了不小的作用。在幾年抗戰的極其困難的環境中，這個政權任何時候都關心人民的利益。因此，人民全力擁護政權。在解放區，人民政權日益穩固；在敵後地區，許多地方的人民政權仍然存在。

經過八年抗戰，人民政權顯示了它的強大力量。人民政權已經使我們的抗戰獲得勝利。

* * *

我們人民的武裝斗爭已經取得勝利，這是因為黨和政府逐漸清楚認識到了農民在革命戰爭中的作用。我們國家是一個農業落後的國家，農民在人民中占絕大多數，想戰勝帝國主義，就要有廣大農民羣眾的參加和擁護；想建立起強大的軍隊，就要動員農民的力量；想堅持長期抗戰以達到勝利，就要依靠農村根據地來包圍城市。農民是革命的主力軍，而工人階級是領導力量。

就從（人民）政權剛剛成立的時候和抗戰開始的時候，我們政府便注重到農民的權利，頒布了減租和把法國殖民者和越奸的田地暫時分給少地的農民的法令。到一九五三年，黨和政府決定放手發動農民羣眾，以徹底減租和實現土

地改革，廢除地主階級的土地占有制度并為農民帶來土地。在進行反對帝國主義革命的同時，反對封建主義革命在我們的廣大農村開始。農民的巨大力量得到解放。工農聯盟得到鞏固。這大大地鼓舞了我們解放區人民，並且對於人民軍在前線的勝利起了巨大的影響。同時，土地改革對於愛國戰爭的勝利也起了決定性的影響。

* * *

我們人民的抗戰已經取得勝利；這一勝利的取得是因為我們的抗戰是為世界的和平、民主和社會主義所進行的鬥爭的一部分。從越南民主共和國剛成立的日子，從抗戰剛開始的時候，我們人民便得到了全世界愛好和平人民的同情和擁護。就在我們不得不在一個被包圍的戰線上進行戰鬥的時期，各兄弟國家人民和全世界愛好和平人民的同情和擁護使得我們十分歡欣和信心百倍。

自從中國革命成功，我們國家得到蘇聯、中國和各人民民主國家的承認，這種同情和擁護便更進一步加深和加強了。我們任何時候都不會忘記蘇聯人民、中國人民和各兄弟國家人民對我們抗戰的莫大鼓舞和支持。我們任何時候都不會忘記法國人民和法國各殖民地人民的要求停止戰爭的鬥爭。我們忘不了東南亞各國人民和全世界愛好和平人民的同情和擁護。

世界和平民主運動日益壯大，使帝國主義侵略集團日益陷於孤立，從而對於我們的勝利起了重要的作用。

* * *

我們人民的武裝鬥爭取得勝利，是因為上述的原因，但是主要和首先是因為我們的抗戰有無產階級的黨的領導，有胡主席的領導。

党把馬克思—列寧主义运用到越南武裝斗争的实际中，正确地对我加以分析，确定了武裝斗争的主張和長期抗战、自力更生的方針，提出了关于各方面的正确的方針和政策。党曾經动员、組織和領導人民團結在民族統一战线中來抵抗敵軍。党看清了農民的作用，而提出發動羣众進行減租和土地改革，領導農民參加抗战。党努力建設了人民軍，以革命的路綫和革命的戰術战略教育軍隊。党对于巩固人民民主政权給予了十分的重視。党以無產階級的徹底革命精神对人民和軍隊進行了教育；因而我們人民和軍隊具有一种堅韌抗战的精神和一种勇敢战斗的精神。

在領導全國人民抗战的时候，党經常地运用批評和自我批評的武器，糾正一些錯誤思想以保證抗战达到勝利。党及时加强了关于長期抗战、自力更生方針的教育，反对速战速勝的傾向；及时加强了对軍隊的政治教育，反对輕視政治工作的傾向；当看到对農民的作用还没有給予足够的認識的时候，及时提高了農民的地位和提出土地改革。由于这种政治教育和思想斗争，党保證了使抗战达到勝利。

我們有党領導。我們的党是工人階級的党，同时是劳动人民的和民族的党。我們有党的、人民的和民族的英明領袖胡主席經常照耀和指引着我們前進的道路。胡主席是象征着越南人民的不屈精神和各被压迫民族的革命精神的偉大領袖。胡主席創立、教育和領導了我們的党，創立、教育和領導了(民族統一)战线、政权和軍隊。胡主席領導着我們人民克服了不知多少艰难困苦，从一个勝利走向另一个勝利。胡主席是我們全國人民的偉大抗战的靈魂。有党，有胡主席，所以我們人民才有今天的勝利。

* * *

192493

我們人民的八年武裝鬥爭的經驗教訓是一個被壓迫民族抵抗一個帝國主義國家的勝利戰鬥的經驗教訓。這些經驗教訓可以概括為：一個被壓迫民族，如果有工人階級的先鋒政黨的領導，有一個以工農聯盟為基礎的穩固和廣泛的民族統一戰綫，有一支由黨領導的人民軍隊，便一定能在抵抗帝國主義的強大軍隊以爭取國家獨立和保衛人民權利的武裝鬥爭中獲得勝利，為保衛世界和平的事業作出貢獻。

值此紀念越南民主共和國成立十周年之際，當着我們全國人民的政治鬥爭正碰到一些大的困難阻礙的時候來重溫偉大勝利的經驗教訓，我們更加清楚地看到：像以前我們的長期和英勇的武裝鬥爭取得勝利一樣，我們全體人民的為巩固和平、實現統一、完成獨立和民主的鬥爭一定會獲得勝利。

（一九五五年九月二日越南“人民報”）

越南劳动者为和平、统一、 独立、民主而奋斗

越南总工会主席 黄国越

最近几个月，越南劳动人民正在努力从事和平建设，用建设的成就来纪念八月十九日和九月二日——越南民族的光荣的历史纪念日；同时，也作为建设民主共和制度十周年的纪念。

一九四五年八月十九日，日本法西斯主义者在苏联军队的打击下投降了，越南全体人民在胡志明主席的领导下，举行全国起义，进行“八月革命”并获得胜利，建立了越南民主共和国。

越南民主共和国诞生还不够一个月，法国殖民者就在其他帝国主义的帮助下，回头来进行侵略，企图再一次把枷锁套在越南人民的脖子上。但是，深厚的爱国热情和对殖民制度和封建制度的仇恨思想，动员了越南劳动者和全国人民，在胡志明主席的领导下，坚决抗战到底，保卫祖国的独立，保卫“八月革命”所带给他们的自由幸福生活。

越南人民的正义斗争自始至终都获得全世界爱好和平的劳动者和人民，特别是以苏联、中国为首的社会主义和人民民主国家的劳动者和人民，以及法国人民、北非和其他法国属地的人民的同情和热烈支持。因此，越南人民获得了光荣的胜利，迫使对方于一九五四年七月在日内瓦签订了

停战协定，在承認越南、柬埔寨和老撾的主权独立、統一和領土完整的基礎上恢复和平。

經過十五年的殘酷战争，今天，和平已在印度支那恢复了。越南劳动者和人民感到無限兴奋。前綫的战士、深山里的軍械工人、敌后的農妇，都用最能表达他們的願望和幸福的話，表示对和平的欢迎。每一个人都積極地爭取实现胡志明主席所提出的新任务：“为巩固和平、实现統一、在全國範圍內完成独立和民主而努力斗争。”

在为这一崇高的事業，也就是为实现越南民族的最迫切的、正当的願望而斗争的过程中，越南工人階級和劳动人民具有非常重大的任务：必須繼續加强战斗意志，帶头执行“为正确实现日内瓦协定而繼續斗争”，并在北方“努力恢复經濟，增加生產”，医治十五年战争破坏所留下的創伤，逐步提高人民的生活，使國富民强，为爭取和平、实现國家統一創造条件。

和平已經恢复，但越南劳动人民还遭遇到由帝国主义的陰謀破坏所造成的許多艰难困苦。在先前敌人占領区的工業，由于对方撤离北方之前進行掠奪、破坏机器，許多行業都陷于癱瘓状态。一部分工人、職員和技術人員被強迫到南方去，数十万劳动人民失業。在战争期間，敌人破坏桥梁、堤坝……加上連續几年的水、旱、風暴等天灾，致使劳动人民更加飢寒交迫。

总之，和平恢复了，越南人民面对着一个被十五年侵略战争殘酷蹂躪的國土，面对着对方所遺留下來的各种巨大困难。但越南劳动人民以自力更生的精神，展开愛國競賽，并且學習苏联和中國的先進經驗，克服了許多困难，獲得了初步的成績。

頭一項勝利就是成功地接管了新解放區，特別是接管首都河內、海防海港和鴻基煤礦；從一九五五年五月十八日起，越南北方已全部解放。這是一次重大勝利，是越南勞動者和全國人民八十年愛國鬥爭和九年英勇抗戰以及一年來鞏固和平的鬥爭的結果。

在保證順利接管新解放各城市的艱巨工作中，越南總工會指導各種羣眾組織，動員了大多數體力勞動者和腦力勞動者，堅決保衛勞動和生產的進行，反對強迫南遷，反對對方違反停戰協定。在北方完全解放之後，各基層羣眾組織集合、團結和教育了各階層勞動人民，高度發揚了他們的主人翁的精神，為人民民主政權建立鞏固的基礎，使它能順利執行各種城市政策，保衛人民和國家的利益。因此，當法軍撤退之後，城市的各種活動都立即恢復了；人民過着愉快的生活，完全改變了敵人統治時期的那種痛苦、暗淡的生活。

鴻基煤礦在解放了兩天之後就立即恢復生產。水電的供應增加了百分之二十五至百分之四十。河內的勞動人民，自從恢復和平生活到現在，已經提出了二千七百五十項合理化建議，節約了八億七千五百萬元越幣。另一些企業如瑞溪皮革廠、上理油庫等已經開始恢復生產，南定紗廠、海防水泥廠……等正在準備恢復生產。老解放區的各種國營企業的生產如錫、煤、磷酸鹽、紙、火柴等，不僅產量增加了，而且還逐漸降低了成本。一九五五年頭五個月，煤的產量（鴻基煤礦除外）比一九五四年增加了百分之七十一，磷酸鹽的產量已達一九五四年全年產量的百分之六十四點二。在增產競賽運動中，工人們節約了二十億越幣，增加了九萬個工作日的產量，提出了四千五百二十一項合理化建

識，在各廠礦和機關中選出了一萬三千九百二十四個勞動模範和先進生產工作者。但獲得更廣泛的成績的還是恢復和重建各種小工藝和手工業，這是城市和農村的各階層勞動人民的主要生活來源之一，若干年來，這些行業一直因遭受美、日、法等國家的貨物排擠而在不斷衰落中。

為恢復工商業和發展生產服務，整個交通運輸系統也在慢慢整頓和恢復。河內—睦南關鐵路已筑成，河內至南定和河內至老街的兩條鐵路的建設計劃已完成了一大部分，此外，六千零七十九公里的公路和橋梁已經獲得整頓或新修筑。因此，總工會在各行業、各方面一天比一天吸收了更多的體力勞動者和腦力勞動者，並且在組織、教育和發動工人進行生產競賽，恢復國民經濟，建設一個富強、統一、和平的祖國等各種工作中起着重要的作用。

恢復和提高農業生產是恢復國民經濟的起點。因此在那些過去因敵人建立無人區而荒蕪的地區進行開荒，恢復農業生產，以及防澇抗旱等工作一開始就獲得重視。現在，重耕的荒地已達七萬零五百越畝，今年春耕稻田的面積比去年增加了百分之一百七十，今天的夏收比去年增加了將近百分之五十。此外，還整頓和修筑了九個灌溉系統，供應了二十八萬公頃田地的灌溉需要，整修了三千六百公里土堤和三百五十五處水閘，這是過去從未有過的事情。最重要的是，正在進行的土地改革運動已經迅速地改變了越南農村的面貌。在進行土地改革的鄉村，土地回到了農民手中，被封建地主世世代代束縛着的農村生產力，現在獲得解放了，正在直接為祖國的建設服務。已有十九個省的一千三百五十二個鄉進行了減租和七個省的七百三十五個鄉進行了土地改革。這些地區共有人口六百五十五萬六千人。

現在減租和土地改革工作仍在繼續進行。截至目前為止，百分之七十二的鄉（不包括山區）已經或正在進行減租和百分之三十二點八的鄉已經或正在進行土地改革。在這一基礎之上，農業生產競賽運動日益深入和廣泛發展，而工農聯盟也日益鞏固。

在教育方面，除新成立的人民大學有一千四百名學生之外，各專科學校的学生总数也增至一千五百二十八人，比解放前河內的大學生总数增加了一半。現在，在新解放的地區，各公、私立中小學校的学生总数比敵人占領期間增加了二萬二千人以上。特別是自從和平恢復以後，越南民主共和國政府已經增加了十二所專門學校，其中有學生九千八百六十六人。在新解放區和已經進行了土地改革的地區，在工人、農民和幹部中進行的掃除文盲和提高文化的工作正在大力開展。目前，已在或正在民眾教育班唸書的共有農民五十九萬六千八百二十一，工人九萬二千八百六十人和鄉村幹部十五萬三千六百七十一人。

在為人民羣眾的健康而服務方面，也作了很大的努力。新建醫院、病床和醫生人數都有很大的增加。在一九五五年的頭六個月中，藥品的生產已經能夠保證供給人民的迫切需要。工資制度、社會保險、勞動法規等方面，都逐步進行了改革，以適應新的情況。

數萬失業人民已經獲得了工作，他們正在興奮地參加道路堤壩的修築工作，為建設祖國貢獻出自己的力量。

上述各種重大勝利的獲得，是由于有越南勞動人民的堅忍勞動、克服困難和不斷鬥爭的精神，有胡志明主席、越南勞動黨和越南民主共和國政府的領導，有統一戰綫團結了全國人民和英勇的越南人民軍，有蘇聯、中國和各兄弟國

家的慷慨無私的援助。最近以胡志明主席為首的越南民主共和國政府代表團訪問了蘇聯、中國和蒙古，標誌着越南人民和各兄弟國家人民之間的关系的進一步發展。這一點，更增加了越南人民的力量，并大大地鼓舞了越南人民為擊敗美帝國主義及其走狗挑撥戰爭的陰謀而鬥爭。

當越南北方的人民正在努力建設和平生活、建設祖國的時候，在越南南方，美帝國主義及其走狗却在盡力破壞日內瓦協議，破壞和平統一，陰謀長期分裂越南，企圖把越南南方和柬埔寨、老撾變成美帝國主義的殖民地和準備戰爭的軍事基地。過去的和平的一年，也是美帝國主義和越南南方的戰爭挑撥者的充滿罪惡的一年。南方的人民仍然要繼續生活在連呼吸的自由都沒有的環境里和戰爭恐怖的气氛中。美帝國主義及其走狗正在製造着一場他們和反吳庭艷各教派之間的流血衝突，使數千平民遭受無辜的傷亡，十多萬人由於房屋被燒燬而無家可歸。在美國指揮下的吳庭艷的反動統治機器，進行了恐怖屠殺、拘禁參加抗戰的人民、武裝鎮壓西貢堤岸和順化人民的和平運動以及要求召開協商會議的鬥爭。自從和平恢復到現在，他們在南方進行了三千多次恐怖屠殺，打死打傷四千多人，拘捕了二萬人。他們取消了一切自由民主權利，踐踏人民的要求民族獨立的权利，實行了法西斯的統治。美國資本家不斷向越南南方投資並且在南方傾銷他們的貨物，使南方的經濟完全從屬於美國，南方的許多行業衰落了，許多企業倒閉，工人被辭退，民族資產階級破產。在西貢出版的報刊，雖然受到嚴密的檢查，但也不能掩蓋事實，它們透露了在南方有成百萬人失業，在街头上流離失所的景況，以及被迫南遷的成萬教徒目前正过着流浪生活或者在集中營中和樹膠園中消

磨着生命的痛苦景况。南方的腐敗和殘暴的法西斯制度更激起了各階層人民的憤恨，他們堅決起來一致行動，反對美帝國主義和它的走狗。

越南是一個統一的錦繡河山，越南民族是一個從北到南的二千三百萬人口的整体，它曾有過團結鬥爭的歷史，任何力量都不能把它分裂。越南人民堅決粉碎一切分裂自己的國土的陰謀，就像他們在一九四五年曾粉碎了法國和日本法西斯的侵略陰謀並且在過去九年的愛國戰爭中獲得光榮的勝利一樣。現在，越南人民堅決地為正確執行日內瓦協定而鬥爭，通過全國的自由普選來統一祖國，並且防止戰爭在印度支那再起，借以保衛民族獨立，保衛亞洲和世界的和平。雖然，在前進的道路上，越南勞動人民還會遇到許多艱難困苦，首先是美帝國主義的破壞陰謀所造成的困難。

越南人民正在擴大和鞏固以堅強的工農聯盟為基礎的民族統一戰綫，這是鞏固和平、實現統一的一種偉大力量。越南人民正在為完成人民民族民主革命而鬥爭。為了完成這一光榮的任務，越南總工會正在鼓舞全國的體力勞動者和腦力勞動者的革命精神，和全國人民共同積極恢復國民經濟，鞏固越南北方，並大力推動南方的政治鬥爭，為一個和平、統一、獨立、民主和富強的越南而繼續奮鬥。

有胡志明主席、越南勞動黨和越南民主共和國的正确領導，有蘇聯、中國和各人民民主國家光輝的榜樣和偉大的友誼以及慷慨無私的援助，有全世界愛好和平人民的同情，越南勞動者和越南人民一定能夠擊敗美帝國主義及其走狗企圖重新發動戰爭的一切陰謀，保衛和發揚“八月革命”和九年英勇抗戰的偉大勝利。

（一九五五年九月二日“人民日報”）

十年斗爭和外交勝利

越南民主共和國 雅文謙
外交部副部長

將近一個世紀，在法國殖民者和日本法西斯的“保護”枷鎖下過着日不聊生生活的越南人民，曾經不斷為解放自己民族而進行了英勇的斗爭。一九四五年八月，就在第二次世界大戰剛剛結束以後，八月革命爆發並取得了勝利，政權回到越南人民手中，越南民主共和國成立了。

一九四五年九月二日，胡志明主席代表全國人民宣讀了獨立宣言，他鄭重地向世界宣布：

“……與法國脫離殖民關係，完全廢除法國與越南簽訂的舊條約，並且取消法國在越南的一切特權……”

胡主席說：“……在德黑蘭會議和舊金山會議中已經公認了民族平等原則的同盟國家，也一定會承認越南民族爭取自由、獨立的權利……”

就從剛誕生的時候起，越南民主共和國便已經實行一種旨在維護和鞏固和平以及在平等和互相尊重主權的原則上發展各民族之間的友誼和關係的外交政策。

越南民主共和國外交部一九四五年十月三日發表的聲明已清楚地指出：

“對於世界上一切國家，越南民主共和國深切希望在平等互助的基礎上與之保持友誼和進行真誠的合作，以建立持久的世界和平。”

过去十年已經証明：越南民主共和國政府始終如一地經營遵循着这一正确的外交政策。在民主共和制度的初期，繼之經過八、九年的抗战以及从和平恢复到現在，这一外交政策已經帶來了許多光輝的勝利，使越南民主共和國在國際上的地位一天天地得到提高。

一 从一九四五年八月十九日到 一九四六年十二月十九日

人民政权剛剛成立不久，法國殖民者卷土重來進行侵略。一九四五年九月二十三日，它在西貢挑釁，并且擴大進攻南部許多地方；与此同时，在北緯十六度以北，以同盟國的名义進入解除日本法西斯武裝的蔣介石集团陰謀用它的走狗制造暴乱，企圖顛复越南民主共和國政府。

在这种情形下，为了和平，为了民族的独立，越南民主共和國政府在一九四六年三月六日与法蘭西共和國政府簽訂了初步协定：法國承認越南的自主，越南民主共和國应允加入法蘭西联邦，并且讓法國軍隊开進代替解除日本法西斯武裝的蔣介石軍隊；越南民主共和國政府同意考慮法國在越南的經濟、文化利益；双方同意停止敌对行动，并各保持其軍隊于原有陣地，为繼續進行談判創造順利的气氛。

虽然如此，尽管越南民主共和國政府已經作了重大的忍讓，法國殖民者还是不肯停止南部的战争，仍然陰謀擴大侵略，在北部繼續挑釁。

大叻筹备會議（一九四六年四月十九日至五月十一日）和楓丹白露會議（一九四六年六月六日）都沒有獲得結果，因为貪婪和頑固的法國殖民者想尽一切办法進行破坏，并

且提出了一些侵犯越南主權的要求，一九四六年六月三日，它又唆使其走狗阮文聲成立“南圻自治共和國”。但是，由於胡主席的英明和和平政策，雙方在一九四六年九月十四日締結了臨時協定。

協定墨迹未干，貪心無厭的法國殖民者又接連不斷地製造了一些極其嚴重違反協定的事件，侵犯越南主權，並且使諒山、芒街、先安、北寧、海防和河內安寧區的我們人民的生命財產遭受了巨大損失。一九四六年十月二十七日，胡主席向全國輿論并向法國人民和世界人民，譴責了法國殖民者使越、法關係趨于緊張的挑釁行動。他闡明越南民主共和國的立場是準備在越南國家的獨立和統一的基礎上尊重法國的經濟和文化方面的正當利益。

一九四六年十二月六日，胡主席呼喚法國國民議會和法國政府為了法國和越南人民的最高利益，命令法國駐越南當局在海防和諒山恢復一九四六年十一月二十日以前的狀態，以便實行“九、一四”臨時協定，而為法、越間真誠和持久的合作奠定基礎。一九四六年十二月十五日，胡主席又提出關於越、法兩國政府迫切任務的具體建議，以便達到戰事的停止。

胡主席在一九四六年十二月十八日打給達尚禮^①的電報中，譴責了法國駐越南的軍隊的恐怖行動，並且指出這些事件的責任是完全在於法軍方面。胡主席再一次呼喚法軍停止使局勢緊張的行動。

一九四六年十二月十九日，胡主席在給布魯姆的電報中寫道：“為了我們兩國人民的利益，我向你作此緊迫的呼

^① 達尚禮當時是法國駐印度支那高級專員。——譯者

吁，我再次要求你采取行动以中止挑衅和避免新的流血事件发生。”

直到最后一分钟，胡主席还十分希望避免越法战争，仍然主张能够用协商的办法和平解决双方间的争执问题。

但相反地，法国反动殖民者不顾法国人民的正当舆论，并且毫不尊重它们所缔结的条款，而把一九四六年的“三·六”初步协定和“九·一四”临时协定视如废纸。它们用武力回答了我们为和平所作的殷切呼吁，它们蓄意再一次侵占我们的国家，它们在我們整个国土上给越南全体人民带来了战争的灾难。

处在这种局势下，越南人民当然只有一条奋起拿着武器进行自卫的道路。

二 从一九四六年十二月十九日到 一九五〇年一月十四日

一九四六年十二月二十日，胡主席向越南人民发出号召：“……我们牺牲一切绝对不愿亡国，绝对不愿作奴隶。同胞们，我们必须起来！不分男女，不分老少，不分宗教、党派和民族，只要是越南人就必须起来打击法国殖民者和拯救祖国。”

越南人民，在从北到南的各地在工厂中，在田野上，纷纷响应胡主席的神圣号召，拿起原始武器组织起来，英勇地进行战斗抵抗具有最新式装备的敌军。越南人民晓得，当前只有采取武装斗争的道路才能保卫住祖国、家庭和村庄。

努力杀敌，努力生产，我们人民大力推动了全民、全面的抗战，接连不断地给予敌人以沉重的打击。密切配合规

模日益擴大的戰役，在全國各地發展游擊戰爭，使法國殖民者和美國干涉者的速戰速決迷夢破滅，越來越陷于泥淖，損耗人力物力，并遭到世界愛好和平人民的反對和唾棄。我們的力量在一天天地強大，敵人的力量在一天天地衰弱；但是，由于我們人民的天性是勤勞和愛好和平的，在任何時候都希望戰爭停止，只要法國尊重越南人民的正當民族權利，也就是說尊重越南的獨立、統一、主權和領土完整。

在抗戰過程中，胡主席沒有放過任何機會來表示我們人民的這種意志。

在一九四六年十二月二十二日向法國政府、法蘭西共和國參議院、法國人民和世界各民主國家發表聲明中，胡主席說：“……我們只要獨立和統一。我們只要和平。我們不要戰爭，但是，我們堅決進行自衛直到流盡最后一滴血。我們決不願亡國重作殖民者的奴隸。”

一九四七年一月八日，胡主席向法國政府、國民議會和人民發出呼喚。他清楚地表明越南人民對於法國人民的和平和平等合作的立場。為了恢復和平，胡主席還提出妥善解決雙方之間爭端的建議：“一、恢復一九四六年十一月二十日和十二月十七日以前的狀態，在越南全國範圍內立即停止和真正停止一切沖突。二、立即促使準備建立的各委員會的工作開始，以執行一九四六年的‘九·一四’臨時協定，此各委員會應在西貢和河內舉行會議，而不在大叻。三、立即繼續楓丹白露的談判，使法、越兩國間的關係問題得到長遠的解決。”

一九四七年一月十日，胡主席在答記者問時聲明，越南人民始終準備談判和準備恢復和平，但是，寧死不願作奴隸。

一九四七年四月二十五日，越南民主共和國政府正式照會法國政府，提議停戰，並舉行談判以和平解決沖突問題。

接着在一九四七年五月十二日夜，胡主席和黃明鑑外交部長與波拉埃[⊖]的代表繆士會見。法國殖民者要求我們：

- 一、在三個星期的期限內，將所有武器繳給法軍；
- 二、給與法軍在越南全境以駐紮和自由行動的權利；
- 三、將向越南部隊投誠的法國士兵交還給法軍。

法國殖民者提出這些不能夠接受的無理條件，實際上是企圖用盡一切伎倆來欺騙世界輿論以造成一種好像是決不能與我們進行調解的假像。

一九四七年九月十日，波拉埃在河內以荒謬無理的論調發表演說；這個演說使越南人民無比憤慨和更加積極地進行抗戰。波拉埃提出了完全違反一九四六年“三·六”初步協定的條件：越南完全被束縛在法蘭西聯邦內，完全是一個法國的殖民地，沒有自己的軍隊，沒有獨立的外交，法國的“高級專員”具有最後決定的權利……他們的意圖是我們政府要接受就接受，不接受就拉倒，不能“討價還價”。他們陰謀破壞同我們政府的一切談判，並加緊準備使保大回國，也正因为如此，而他們在一九四八年六月五日同保大簽訂了所謂“亞龍灣協定”。

法國反動殖民者遵照美帝國主義的命令，把保大送回國，以實現其用越南人打越南人的陰謀，拒絕而不願同我們政府談判，以為吞併越南是輕而易舉的，所以仍陰謀拖延和擴大戰爭。

[⊖] 波拉埃是當時法國駐印度支那高級專員。——譯者

在战争过程中，胡主席先后共十七次呼吁停战；在十九次答外国记者问中，胡主席也不断阐明越南人民的和平意志。但是，法国殖民者不屑答复。

谁想和平？谁把战争拖延了八、九年，制造了不知多少死亡、废墟？事实表明，法国反动殖民者和美帝国主义正是上述责任的担负者，所以它们遭到世界爱好和平人民舆论的谴责和强烈反对。

正因为越南人民的武装斗争是保卫和平的积极形式，所以，它得到了世界各地十分广泛的同情和支持。

也正因为如此，法国人民特别是法国工人阶级，曾经积极进行斗争反对在越南的“肮脏战争”。不知多少次共产党议员和进步的议员以及法国著名人士如雅克·杜克洛、让纳特·维美徐、皮埃尔·戈特等，曾在法国国民议会讲坛上揭露法国殖民者和美帝国主义，讲出了法国人民的恢复越南和平和同胡志明政府协商的意愿。越南人民非常敬爱法国人民的优秀儿女，如曾经为越南和平进行过艰苦斗争的亨利·马丁水手和雷蒙德·第安。

为了表明立场和越、法两国人民间的亲善，胡主席曾多次下令释放战俘并使他们返回他们的故乡和家庭。

胡主席在一九五一年圣诞节寄给战俘的信中写道：“在此圣诞节的时候，我想到以前是我们的敌人的你们，今天已成为我们的客人（而也可以说是朋友们），因为我们懂得分别殖民者同法国和北非劳动人民的孩子的你们。”

法国人民曾努力进行斗争支持越南人民，并曾对恢复印度支那和平的事业作出了不小的贡献；因为法国人民清楚懂得，如一个法国青年在一个国际集会上向越南青年所说的：“各位越南朋友，你们的战斗不仅仅是为了你们自己，

而且也是为了共同的和平，尤其是为了我們。”

三 从一九五〇年一月十四日到 一九五四年七月二十日

正因为越南抗战是为爭取民族独立、民主和具有深刻的要求和平意願的正义斗争，所以它动员和發揮了國內人民的一切力量，并且得到全世界爱好和平人民，尤其是社会主义和人民民主國家人民的热烈同情和支持。由于这样，越南人民的抗战在各个方面日益取得巨大的勝利，越南的國際地位也得到提高。

一九五〇年一月十四日，胡主席代表越南民主共和國向全世界發表声明：“越南民主共和國政府，願在平等的基礎上与尊重越南國家主权及領土的任何國家的政府，建立外交关系……”

一九五〇年一月十八日，中華人民共和國政府承認越南民主共和國。

一九五〇年一月三十一日，苏联政府承認越南民主共和國，接着在大約一个月內，其他各人民民主國家政府也先后承認我國，并且表示准备与越南民主共和國政府建立外交关系。

在被帝國主义侵占的將近一个世紀里，越南猶如在世界地圖上被勾消。由于全國人民的英勇斗争和世界爱好和平人民的支持，越南取得了它在國際上应有的地位。这实在是一件極其光荣的事，在越南人民的歷史上寫下無比光輝的一頁。越南民主共和國政府向全國人民宣布：“世界和平民主的堡壘——社会主义國家苏联，亞洲最強大的國家中

國和各人民民主國家已經先后承認我國。這是八月革命的結果，是我國人民英勇抗戰的結果。這是抵抗國際反動勢力戰鬥的偉大勝利，也就是保衛和平、建設民主戰鬥的勝利。”

為了加強與各兄弟國家的友好關係，一九五一年四月二十八日，越南民主共和國政府派遣駐華大使到中國；一九五二年四月，派遣駐蘇聯大使到蘇聯。在一九五一年內，越南國民大會派遣一個代表團訪問了中國、朝鮮，並且派了一些代表團陸續到各兄弟國家去訪問，這表示了越南人民與各兄弟國家人民之間的兄弟般的團結關係。一九五一年三月十一日，越南—高棉—寮國三國人民聯盟成立，標誌着三個民族堅決抵抗共同的敵人法國殖民者和美國干涉者，以爭取祖國的獨立和統一的團結。

三個民族在自願、平等、互助和互相尊重主權的基礎上堅決地團結起來了。這是一個新的勝利，它粉碎了法國殖民者和美國干涉者的分裂陰謀，使得三個民族的力量更加強大。

一九五三年十一月二十六日，胡主席回答瑞典“快報”主編尼哥說：“但是，如果法國政府在幾年來的戰爭中已經得到教訓，願意經過談判獲致越南停戰，用和平方法解決越南問題，那麼，越南民主共和國人民和政府是願意接受這項建議的。”

一九五三年十二月初，越南民主共和國國民大會第三次會議通過了越南民主共和國政府的報告，報告中闡明了越南民主共和國政府和人民的政策是：“堅決支持通過協商的方法來解決一切國際沖突問題的主張，以導致國際局勢的緩和和建立與維持世界各國人民間的友好關係。”

越南軍民在各個戰場上的輝煌勝利，特別是奠邊府戰

役的歷史性的勝利，和越南民主共和國政府始終一貫的和平外交政策是決定召开日內瓦會議的重要因素。

一九五四年六月八日討論印度支那問題的日內瓦會議開幕[⊙]。

以越南民主共和國副總理兼外交部長范文同為首的越南民主共和國代表團在會議上的第一次發言里就明確聲明：“越南民主共和國人民和政府以及高棉和寮國的人民和抗戰政府，願用協商的方法在公理和光榮的基礎上解決恢復印度支那鞏固的和持久的和平的問題，這是真正保障東南亞和亞洲各國的和平和安全的唯一途徑，並有助於和緩國際緊張局勢，維持和鞏固世界和平。”

在整個會議過程中，儘管美帝國主義處心積慮地進行破壞，但越南民主共和國代表團堅持實現上述政策，不斷提出合理和切實可行的建議，同蘇聯和中國以及其他有着良好願望的代表團一起共同努力，最後使得日內瓦會議在一九五四年七月二十日簽訂了關於印度支那的各項停戰協定。

在這個時候，胡主席發表了文告：

“為了祖國的和平、統一、獨立和民主，我們人民、軍隊、幹部和政府在过去八九年中，緊密團結一致，經歷了種種痛苦，克服了一切困難，堅決進行戰鬥，並取得了光輝的勝利。

我們獲得偉大的勝利也是由於我們為正義的事業而進行的鬥爭得到了各友好國家的人民、法國人民和全世界愛好和平的人民的支援。

法國政府承認了我國的獨立、主權、統一和領土完整，

[⊙] 按日內瓦會議于五月八日開始進入討論印度支那問題的議程。——譯者

并同意了从我們的土地上撤退法國武裝部隊……”

越南人民这一偉大的勝利，同时也是越南民主共和國政府和人民的和平友好的外交政策的偉大勝利。日內瓦會議的美好成果是用和平談判的方法來解決一切國際爭端、甚至最嚴重的衝突的光輝成就。

所以日內瓦會議的成功受到世界愛好和平的人民，特別是各兄弟國家的人民和東南亞各國人民的熱烈歡迎，并視如自己的勝利。

四 从一九五四年七月二十日到現在

戰爭停止，和平恢復了。

越南人民的鬥爭進入一個新的階段。

越南民主共和國政府和人民繼續執行曾獲致過去的勝利的外交政策，并堅信在巩固和平、實現統一和完成全國的獨立與民主的鬥爭中也一定能獲得勝利。一九五五年一月一日在歡迎越南民主共和國政府返回首都河內的慶祝大會上，胡主席曾明確宣布：

“我們緊密地和兄弟國家的人民團結在一起。

我們願意根據……五項重要原則，同柬埔寨王國政府和老撾王國政府建立友好關係。

我們願意發展同東南亞國家的友好關係。

我們願意根據平等互利的原則，和法國重新建立經濟和文化關係。

我們同法國人民和全世界愛好和平的人民團結在一起。

我們……堅決反對美帝國主義者進一步干涉印度支

那、唆使他們的走狗破壞停戰協定和破壞和平的一切陰謀詭計。我們要努力為保衛亞洲和世界和平作出貢獻。”

一年多來，在政治鬥爭的環境中，我們外交活動的範圍更加廣闊，上述的外交政策已獲得了新的輝煌的勝利。

“越南民主共和國的外交政策的堅實基礎是加強同各兄弟國家——中華人民共和國、蘇聯和其他人民民主國家間的密切關係。我們將不斷鞏固和發展同各兄弟國家的團結友好關係，共同維護和鞏固和平。我們將不斷鞏固和發展與各兄弟國家的經濟和文化聯繫，我們借助於中國、蘇聯及其他各兄弟國家的技術援助和學習它們的先進經驗，來恢復經濟和文化，建設國家。”（摘自一九五五年三月二十日到二十六日越南民主共和國國民大會第四次會議上范文同副總理的報告）

自停戰到現在，越南人民與蘇聯、中國及其他人民民主國家間的牢不可破的友誼和團結更加密切和鞏固。中國、蘇聯、波蘭、捷克斯洛伐克、匈牙利、德意志民主共和國、蒙古、朝鮮民主主義人民共和國、羅馬尼亞、保加利亞等國政府先後派遣了大使前來河內。越南民主共和國政府也派遣了駐捷克斯洛伐克、波蘭和朝鮮民主主義人民共和國的代表。這種外交使節的交換對越南人民當前的鬥爭有着十分重大的影響。越南民主共和國與各兄弟國家間的深厚的兄弟友誼和經濟、文化聯繫得到擴大和加強。這是保證鞏固和平的根本條件，這是對越南人民在醫治戰爭創傷、恢復國民經濟和提高人民的物質和文化生活的事業中的巨大幫助，為統一祖國創造了良好條件。

從一九五五年六月二十二日到一九五五年七月二十二日，由胡主席率領的越南民主共和國政府代表團訪問了中

國、苏联和蒙古，这是一个無比重要和有着巨大意义的事件。苏联、中國和蒙古的人民和政府对我國政府代表团的充滿着深厚的友誼和热情的接待，表现出三个國家的人民对胡主席和我國人民的热爱。

越南民主共和國政府与中華人民共和國政府之間以及越南民主共和國政府与苏联政府之間簽訂的兩個联合公报，在越南民主共和國与苏联和中國之間的友好关系上寫下了新的史頁。

它証明了三國政府在國際問題以及与三國有關的問題上立場的完全一致，特別表示了苏联、中國对越南民主共和國的关于按照日內瓦協議規定的通过协商和自由普选实现越南統一的問題的观点的完全支持。

这是对維護印度支那和东南亞以及世界和平的巨大貢獻。这是緩和东南亞和世界局势的重要因素。

由于这种支持，越南人民在巩固和平、实现統一的斗争中一定会取得勝利。越南人民在建設祖國、巩固北方的事業中，由于獲得了物資方面和技術方面的巨大援助，必將獲得輝煌的成就。

上述的兩個联合公报標誌着越南与苏联和中國之間的永恆的牢不可破的团结友誼。

一年來，对于法國，越南民主共和國政府和人民一貫“主張在尊重越南民主共和國主權和互利的基礎上建立与法國的外交、經濟和文化关系”。法國政府已經派遣了駐越南民主共和國的总代表；关于兩國經濟和文化方面的談判所獲致的具体結果，証明了“兩國間的良好关系是巩固和平的必要条件，符合于兩國的利益”。但是越南民主共和國政府坚决反对法國殖民者追隨美國政策違反協議的行動，并

且認為法國是日內瓦協議的簽字國，必須承担起實施這一協議的義務。

越南與東南亞各國位於同一區域，彼此間有著悠久的經濟和文化關係，同時都曾遭受過帝國主義的侵略，並正遭受到戰爭販子的威脅；因而越南人民和越南民主共和國政府願在中印和中緬所宣布的五項原則的基礎上積極發展同這些國家的合作關係。尼赫魯總理和吳努總理以及印度尼西亞外交部代表到越南訪問，和越南民主共和國副總理兼外交部長范文同到印度和緬甸的訪問，這些具體事件證明了越南民主共和國在東南亞的地位日益提高，越南民主共和國與東南亞各國之間的友誼日益加強。

對於柬埔寨王國政府和老撾王國政府，越南民主共和國政府同樣願在和平共處的五項原則的基礎上與之建立關係。范文同和克特在萬隆所發表的聯合聲明是導致越南民主共和國與老撾王國政府和柬埔寨王國政府間關係正常化的良好開端。但是，越南民主共和國政府同樣反對兩國政府違反日內瓦協議所規定的兩國的中立地位和參加區域性的軍事集團。

不久前越南民主共和國派遣了一個代表團參加了亞非會議，與亞非各國一起為會議的成功作出了貢獻，這有著重要的意義，證明越南民主共和國政府的政策得到絕大多數亞非國家的政府和人民的同情和支持。

越南人民和越南民主共和國政府正在繼續執行各民族間和平和友誼的外交路線，可是美帝國主義及其走狗却仍在猖狂地玩弄公開違反日內瓦協議的陰謀手段，企圖破壞越南的和平和統一。一九五四年十二月五日，越南民主共和國政府外交部部長發表聲明：“越南人民和越南民主共和國

政府一貫要求和平。越南人民和越南民主共和國政府對於在日內瓦簽訂的在承認印度支那各民族权利的基礎上的各項旨在恢復越南、老撾和柬埔寨的和平的協定非常滿意。因此，越南民主共和國人民和政府堅決嚴格和徹底執行日內瓦會議簽訂的各項協定。也正因如此，越南人民和越南民主共和國政府堅決為反對美國干涉者及其走狗違反這些協定而鬥爭。”

越南人民當前的為鞏固和平、實現統一的政治鬥爭，日益得到蘇聯、中國和其他各人民民主國家的人民、法國人民、東南亞人民以及全世界愛好和平人民的支持。所以，儘管遭遇到美帝國主義及其走狗所製造的各種困難，而越南人民仍然滿懷信心，團結在越南勞動黨、越南民主共和國政府和胡主席的周圍，堅決進行鬥爭，直到勝利。

* * *

十年鬥爭和外交的勝利，清楚地證明了：在正義、和平、合作友誼和以協商的方法來解決一切國際爭端的基礎上的越南民主共和國政府的外交政策，是完全符合於越南人民、法國人民和全世界人民的利益和願望的。

這一外交政策的勝利是由越南人鬥爭的力量所決定的。

這一外交政策的勝利也是由於蘇聯、中國和各人民民主國家以及全世界愛好和平的人民的同情和支持的結果。回顧過去的成就，在胡主席、黨和政府的領導下，我們堅信這一外交政策將會進一步提高越南民主共和國的國際地位，在為鞏固和平、實現統一、完成越南全國的獨立和民主而鬥爭的事業中作出貢獻。

（一九五五年九月九日、十日越南“人民報”）

十年來人民民主政權中的 人民法律和司法工作的發展

越南民主共和國 司法部部長 武廷槐

一 保衛人民民主政權

一九四五年九月，人民政權建立了。在召开的越南國民大會上制定了憲法，為民主共和國制度奠定了基礎。這是越南人民八十年來反抗法國殖民者和日本法西斯鬥爭的結果。但是，殖民者和帝國主義者仍然加緊準備，企圖重新侵佔我們的國家。敵人一方面在南部挑起戰爭，另一方面勾結了國內反動分子，企圖利用惡棍、流氓和間諜顛覆革命政權。

因此，為了保衛人民政權，政府先頒布的法令如一九四五年九月五日的法令和一九四六年二月十四日的法令，禁止一切有助於帝國主義殖民者的活動，懲治一切危害祖國的獨立和統一的行為。同時，由軍隊、人民團體和政府代表組成了軍事法庭，以集中並加強對民主共和制度的敵人的專政。

帝國主義者在一九四六年十二月十九日在越南擴大侵略戰爭以後，便利用反動封建地主和買辦資產階級在敵占區製造了傀儡政權，打着冒牌的獨立口號，企圖欺騙我們人

民。同时，敌人加强了间谍活动，阴谋破坏解放区抗战政权的军事、政治、经济和文化基础。

随着抗战的需要，保卫人民政权的法律得到了发展。各人民司法机关在后方和前方各地开展工作，很多时候在紧靠敌人的据点进行活动，甚至在南部、北部平原和广平、广治、承天等地区的敌人心腹地带的解放区展开活动。在乡、村和闾里进行有成万人民参加的审判。这样，一方面严厉惩治越奸、间谍和特务；同时教育了人民，进一步激发了人民对敌人的仇恨和对祖国的热爱，提高了人民的警惕性和加强了人民的保卫祖国和保卫自己亲手建立起来的新制度的抗战意志。

一九五三年初，政府总结了人民斗争的经验，发展了保卫政权和抗战事业的法律。从而，使人民政权的公安和司法机关得到进一步的加强，以对付敌人的破坏阴谋（一九五三年一月二十日第一三三号令）。

我们在各个方面所获得的胜利，尤其是奠边府的伟大胜利，迫使对方不得不在一九五四年七月在日内瓦签订了停战协定。我们已全部释放了战俘和在战时与对方合作的人。第二一八号令清楚地表现了胡主席和共和国政府的宽大政策：“现在不惩罚在战时与对方合作的人，并且让他们享有民主自由权利。那些曾受到惩处的人，现在获得释放，并且享有民主自由权利。”

可是一些反动头子却利用民主自由权利进行诱骗和强迫北方同胞南迁。他们宣传战争，以原子弹进行恐吓，在人民当中制造紧张空气，烧毁房屋，破坏庄稼，绑架、审讯和拷打人民。有的地方，反动分子制造骚乱，反抗人民政权，进攻部队和干部。有的地方，他们侵犯人民信仰自由的权利，

如封閉教堂，燒毀經和聖經，毀壞聖母像等。

這些行為顯然是違反停戰協定和違反保衛人民的民主自由權利的政策的。

為了保衛人民和維護停戰協定的正確履行，我們進行了一些審判，給反動頭子以適當的懲治，從而為鞏固北方作出了貢獻。

總之，在保衛人民民主政權方面，越南民主法律的革命性質在人民反對侵略的帝國主義及其反動走狗的鬥爭過程中，日益得到發展。嚴懲叛國越奸，使他們不能為非作歹，這就是人民法院在鬥爭中的最大的成就，證明了它的為鞏固人民政權和保衛民主共和制度作出了應有的貢獻的革命作用。

此外，在整個八、九年的抗戰中和從和平恢復以後，人民的法律一直保證着城市和農村的秩序與安寧。那些殺人、搶劫、奸淫、賭博和黑市買賣等案件已經基本絕迹，從而使得人民信賴我們的美好制度和我們政府的嚴明的法律，它與敵占區的腐敗制度和現在南方的混亂局勢完全不同。

二 保衛勞動人民的利益，實行土地改革

在工人階級和勞動人民進行抗戰的過程中，越南勞保條例逐漸得到發展。為了保護工人階級的健康，在一九四六年十一月國民大會第二次會議上第一次通過了勞保法之後，繼之在全國抗戰爆發後，又頒布許多法令，包括關於婦女和兒童工作的規定，保證最低的工資規定，對提高生產給予獎勵的規定，以及成立企業委員會使工人能夠參加管理工廠的規定等。為限制剝削而鬥爭，以保證最堅決革命和

不怕犧牲的工人能够更加瀟灑，越南的勞保條例的革命性質日益顯示出來。

勞動農民占我國人口的百分之九十。殺敵是農民，生產也是農民，抗戰所得勝利主要也是由于農民。

一九四九年中頒布的土地改革法令所規定的土地改革政策主要有下列幾點：減租減息，暫時把法國殖民者和越奸的土地分給貧窮的農民，公平地分配公田，合理地使用沒有主人的土地。這一政策培養了貧窮農民的力量，在一定程度上解放了農村的生產力，削弱了封建地主的勢力。

但是，隨着抗戰的日益發展，封建地主階級緊緊地與帝國主義勾結，拚命地進行反抗，破壞土地政策，鑽進農村政權以利用政權來鎮壓勞動農民。

所以，一九五三年初，越南勞動黨建議政府對土地改革政策加以補充，用放手發動羣眾做為實現土地政策的方法。

范文同副總理說：“為了切實、有力和充分支援農民的鬥爭，人民民主政權必須頒布必要的法律作為這一鬥爭的後盾。”

“這個法律任何人都必須遵守。對地主來說，這是一種強制；對農民來說，這是一種支持。”

一九五三年四月，政府頒布了一項關於土地改革政策的法令，一項是懲治違法地主的法令，另一項是成立特別人民法庭的法令。

一九五三年十二月，國民大會第三次會議通過了土地改革法。

在發動羣眾進行減租和土地改革過程中，各特別人民法庭也建立起來。特別人民法庭的全部審判員都是勞動農

民，絕大多數是貧雇農，懲治了有血債的和對農民進行殘酷剝削或反抗土地改革政策的地主。特別人民法庭與農民有着密切的聯繫，所以得到農民的熱烈擁護。現在，在發動羣眾的地區，每天有上十萬農民參加特別人民法庭的調查和處理工作，從而提高了農民的政治覺悟。它已真正成為勞動農民對地主、反動分子、土豪劣紳給以應有的懲處和爭取勞動農民的經濟權利和政治優勢的堅強後盾。

三 保衛全民的大團結，保衛各階層人民合法的權利，保衛民主自由權利

為了實現以工農聯盟為基礎的大團結政策，越南法律和司法根據革命的共同利益和人民的共同權利，合理地調解人民內部各個階級的利益；保衛各階層人民的合法權利。為了實現團結各宗教和各民族的政策，各宗教和各民族的權利也得到應有的保護。

一九四五年已頒布了各項民主自由權利：結社自由、集會自由、遊行自由、新聞自由和遷徙自由等。許多法令還作出了保障個人自由權利的具體規定。一九五五年六月十四日的法令具體規定了保障人民信仰自由和祭祀自由的權利。特別對於各少數民族，在成立泰族—苗族自治區的法令中更明確規定：自治區的各族人民享有各種民主自由權利，與全國其他各族人民享有同樣的權利和義務。自治區的每個民族都享有信仰自由的權利，有權保持或改變自己的風俗習慣。但是，任何一個民族要改變自己的風俗習慣時，必須根據本民族大多數人民的願望和在人民中具有威信的人的意見。

另一方面，为了使人民能够正确地运用自己的民主自由权利，法律对那些侵犯或利用人民的民主自由权利进行破坏和平、统一、独立和民主以及宣传战争、破坏团结、破坏社会秩序和安全的坏分子予以严厉的惩治。

四 为反对封建残余、实行新家庭制度、 保卫妇女和儿童的权利而斗争

越南人民革命斗争的过程也是妇女解放运动的斗争过程，特别是使各阶层劳动妇女摆脱了封建的枷锁。妇女日益认识到自己在新社会制度中的地位和权利。一九四六年颁布的越南民主共和国宪法清楚地规定了男女平等的原则，特别是在选举权和被选举权方面。在几年的武装斗争中，越南妇女积极参加各方面的抗战工作，并且取得了许多大的成绩。民众教育运动使数百万妇女，特别是农村妇女摆脱了文盲。在全国各地，甚至落后的山区，成立了妇女联合会，对妇女进行政治教育。

妇女的觉悟程度提高了，因而政府在一九五〇年颁布了一九五〇年五月二十二日和十一月十七日的第九十七号法令和第一百五十九号法令，在法律上实现妇女在家庭中的精神和物质上的平等权利。

这两项法令规定了新婚姻制度的两个方面：结婚自由和离婚自由。新家庭是建立在民主社会的新道德基础上的真正爱情上。

一些人民司法机关已经认识到这些法令的重要意义，并且根据它来动员妇女加强反封建残余的斗争。有些干部深入到那些封建影响还很严重的农村中去，宣传新婚姻政

策。結果是使婦女遭受到很大痛苦的封建制度的早婚和包办婚姻現象現在已經減少了。另一個結果是使以前遭受到壓迫的許多婦女，現在覺悟了，並且要求清算那些在以前虐待和剝削她們的舊家庭，以建立新家庭。一些人民司法機關與婦女團體取得聯繫，並且積極幫助婦女從封建家庭的壓迫關係中解放出來，同時也保障了新家庭的關係和兒童的權利。

五 結 論

在八月革命成功後，與爭取勞動人民的正當權利的社會改革和鞏固、發展人民民主政權的同時，越南法理的根本原則已經建立起來。

法國統治時期的法理是鎮壓勞動人民的一種工具；現在，我們的法理是為廣大人民羣眾和人民民主制度服務的。

它在政治、經濟和社會方面建立了新的制度；它保障了人民的各種利益和各民主自由權利。另一方面，它針對着帝國主義及其走狗、地主和買辦資產階級以及違反人民權利的分子進行堅決的鬥爭。

在政治上，它保障人民能夠真正參加政權。一九四六年一月六日的普選，在越南歷史上第一次成立了國民大會，從此，工人、農民和婦女真正站立起來做為建設祖國的主人。

各級人民議會是通過普通投票選舉出來的，使廣大羣眾能夠長期監督自己的代表，並且提出自己的抗戰建國的正當願望。

在反抗殖民主義、帝國主義、反動封建勢力和買辦資產

階級的壓迫和剝削制度的鬥爭的十年當中，越南人民已經建立了保衛人民政權、保衛各種民主自由權利、保衛工人、農民和婦女的權利以及保衛全民大團結的根本法律。在人民政權成立十年來，其中九年是進行抗戰，隨着鬥爭的發展和人民覺悟的提高，隨着抗戰的需要和人民民主制度的逐步建設，越南法律的革命內容不斷地得到發展。

司法機關在鎮壓有叛國陰謀和行動的反革命分子的鬥爭中受到了考驗。鎮壓了那些反抗土地改革政策的頑固分子；懲處了如流氓、惡棍和盜竊國家財產者等破壞革命秩序的壞分子。對消滅家庭制度中的封建殘余作出了貢獻。並且在上述的各項鬥爭中不斷地得到發展。

在思想戰綫上，反對資產階級、殖民主義和封建主義所散播的法理觀點的鬥爭已經勝利結束。在那些所謂“保衛司法的獨立性”、“保衛法律”、“保衛公理”、“保衛個人自由”的論調下以及在“法理的科學性與技術性”的色彩下，舊的法理思想企圖把司法組織和人民政權分离開來，並且限制司法工作只能在一些由殖民者培養出來的“法學家”所決定的範圍內活動，企圖把司法放在人民經常監督以外。

但是，越南人民在工人階級的領導下，在馬克思列寧主義的光輝下，結合了自己的革命鬥爭實踐，堅決地展開思想鬥爭，並且粉碎了上述的錯誤論調。同時，符合馬克思列寧主義的辯證唯物主義與歷史唯物主義觀點的法理思想得到推廣，武裝了人民和司法幹部。

另一方面，從一九五〇年以來，人民法院的成員大多數是人民會審員，而且主要是由人民從工人和勞動農民羣眾中選舉出來的。這一改革使得廣大人民能夠直接參加司法工作。從調查、調解、判決到執行都得到人民的幫助。正因

为同羣众有着密切的联系，所以司法机关在提高人民政治觉悟方面也有所贡献，加强了人民民主專政的力量，从而推进了全民的革命斗争。

总之，越南人民十年来的革命斗争，已经建立了一个对人民的敌人进行專政、保护人民的生命财产、保证对人民民主政权的法律的尊重的日益有力的司法工具和新的法理基础。

* * *

除了上述的成绩外，还有许多缺点。我们的法律还赶不上人民的进步。人民斗争的经验是非常丰富的。许多宝贵的经验未能及时总结成为法规、条例，以便进一步武装人民。

特别是人民司法工作还很薄弱。它未充分实现人民政权对賣国者、反革命分子、間諜和特务的專政。它还未能有力量地保证使那些頑固分子尊重法律。这由于人民司法机关没有同人民羣众取得密切的联系，所以还没有真正发挥所有的基本階層羣众的斗争力量，也没有发挥出他们的积极性和创造性，来粉碎賣国者的陰謀和破坏活动。其次，还有一些司法干部没有清除残存的資產階級的法理观点，还缺乏为人民服务的精神，政治立場还不稳定。

在工人階級的領導下，在馬克思列寧主义的旗帜下，發展人民法律并在羣众的斗争中巩固人民司法干部的立場和思想，是我们当前的迫切的任务。

（一九五五年八月二十三日越南“人民报”）

十年來我們在財政建設方面的成就

越南民主共和國 黎文獻
財政部部長

十年來，在人民生產的基礎上以及由於黨和政府的鼓勵和幫助發展，我們在建設和鞏固國家財政工作方面已經獲得了一定的成就。

越南民主共和國從沒有財政逐漸建立起一個作為革命事業物質基礎的民主財政機構。

在抗戰期間，財政政策已經動員了人民為反侵略的抗戰作出了貢獻。和平恢復後，這一政策又動員了人民為鞏固和平、恢復經濟、加強文化和社会活動作出了貢獻。

政府財政工作的內容是取之於民，用之於民。我們的財政、經濟方針是發展生產、增加人民的財富、保證供應國家的需要。

一 初 期

當我們的政府剛掌握政權的時候，中央國庫里只存有一百多萬元紙幣[⊖]，其中大部分是破爛的輔幣。一九四五年初法國殖民者所造成的飢荒，使我們的同胞餓死了二百萬人。同時，我國北方遭到水災，南方被敵人侵佔。

⊖ 指印度支那幣。——譯者

政府動員全體人民努力增加生產；同時廢除殖民者遺留下的各種不合理的捐稅，以捐獻作為主要形式來激發人民的愛國熱情。

由於人民熱愛祖國，在各地舉行的“捐獻黃金周”、“獨立捐獻”和其他捐獻形式，幫助政府解決了許多項支出的問題。

一九四六年底，政府在全國範圍內發行了越南人民幣，停止使用印度支那幣，建立起國家的獨立自主的財政和貨幣。由於越南人民幣受到人民熱烈的擁護，從而使政府在抗戰初期解決了大部分支出方面的困難。

二 抗戰時期

政府努力建設國家財政。

在“長期抗戰，自力更生”的口號下，黨和政府積極動員人民實現胡主席的“增加生產，使國富民強，以達到抗戰勝利、建國成功”的號召。

人民努力生產，使物質財富日益增加來支援國家。國家節省支出，把人民大部分的金錢用來打擊敵人，同時發展經濟、文化和社会工作，從而提高人民的物質和精神生活。

政府的稅收政策逐漸有所改進。為了進一步促使稅收的民主化，政府在一九五一年頒布了新的稅收政策，如把農民繳納的各種捐稅改為單一的農業稅而簡化了納稅手續，實現公平合理的稅收政策，以鼓勵人民發展生產，從而幫助政府保證了對部隊和機關的糧食供應，並且保證了日益發展的抗戰的巨大開支。

政府還整頓了各種工商業稅，以鼓勵工商業者從事有

利于抗战和民生的經營；把金錢集中到國庫和穩定物价，同时保証政府的各項开支。

由于这种正确的稅收政策，政府激發了人民的愛國热忱并使之踴躍納稅。

國家的收入日益增加。从一九五一年到一九五四年，增加了四倍多：

- 以一九五一年为一百；
- 一九五二年为三百十一；
- 一九五三年为五百二十；
- 一九五四年为五百三十六。

我們的抗战主要是依靠農村，因此，農業稅是稅收中最大的一項收入。農業稅的成就說明農民們以人力、物力來保証抗战勝利的成就是巨大的。

尽管征稅表沒有改变，征稅額的最低标准提高了，使免稅的人数也增多了，但是由于耕种面積日益擴大到新解放区以及耕地面積、產量和人口的調查、統計日益准确，所以農業稅收在逐年增加：

- 以一九五一年为一百；
- 一九五二年为一百四十八；
- 一九五三年为一百五十六；
- 一九五四年为一百六十七。

工商業經濟日益發展，使工商業稅收也因而增加：

- 以一九五二年为一百，
- 一九五三年为二百二十三；
- 一九五四年为三百六十。

这种情况說明了城市和農村之間的繳稅額逐漸趋于平衡；在農業稅收在國家預算总收入中的比重日益下降的同

时，工商業稅收的比重却日益增加：

農業稅：

一九五一年：占百分之八十六；

一九五二年：占百分之七十七；

一九五三年：占百分之七十一；

一九五四年：占百分之五十二。

工商業稅：

一九五一年：占百分之四點八；

一九五二年：占百分之九點六；

一九五三年：占百分之十二點九；

一九五四年：占百分之二十點四。

在支出方面，政府盡量做到節約，因而把不少的金錢、物資用來支援前綫，把國庫里的資金大部分用在打擊敵人方面。

在几年抗战当中，軍事費用的支出不斷增加。

因为打击敌人是人民最迫切的任务，所以，政府集中了許多財力物力支援前綫。虽然如此，但是后方的工作也同样得到应有的重視，使后方更有条件支援前綫。

經濟建設方面的支出也逐年增加（各地方的开支未計算在內）：

以一九五一年为一百，

一九五二年为一百一十一；

一九五三年为一百九十八；

一九五四年为五百五十七。

打击敌人，保衛了家鄉和國家，推动了生產，政府已經为發展文化、教育和开展衛生、社会福利工作創造了必要的条件。上述各項支出如下：

以一九五二年為一百，
一九五三年為一百五十；
一九五四年為二百五十三。

政府的正確的收支政策，逐漸地限制了為開支而發行紙幣的現象，從而為穩定物價和發展經濟創造了良好條件；儘管在戰爭環境中，一九五三年國家財政的收入還是比支出多出了百分之十六。

三 從和平恢復和越南北方完全解放 以來的財政情況

為了適應新的形勢和新的任務的要求，政府調整了收支政策。

城市的工商業稅政策得到廣大人民的擁護，對初步恢復國民經濟的工作有所貢獻，同時使城市和農村之間的納稅額趨於平衡。在抗戰期間，農村為打擊敵人、保衛祖國有很大的貢獻。在和平建設階段中，城市各階層人民也將有機會為國家財政作出應有的貢獻。

農村和城市人民所繳納的稅，加上國營企業上繳的利潤，將使國家的財政收入變得相當重要。

由於上述的收入和兄弟國家慷慨無私的援助，政府已經進行了目的在恢復國民經濟和鞏固北方的建設工作。

從和平恢復以來，政府撥出了將近五百億元越幣用於修復堤壩、橋梁、公路、鐵路和作為國營企業的資金。

在農村進行土地改革的同時，上述工作將有助於我們人民恢復和發展生產，擴大物資交流，使國家經濟繁榮，從而加強文化、社會工作。從和平恢復以來，政府已經撥出了

一百多億元作為發展文化、教育和衛生工作的費用。並且撥出六十多億元用於救濟事業，以減少帝國主義所遺留的各種困難。

* * *

我國財政建設的歷史已經明顯地告訴我們，我國從沒有財政基礎到有一個適應於越南民主共和國國家的革命任務和對實現這個任務起着作用的財政基礎。今天的這個財政基礎是有組織的和有收支計劃的，同時它是建築在我國人民偉大的力量的最鞏固的基礎上。

這也是民主共和制度的巨大成就之一。

在抗戰期間，由於人民努力殺敵、進行生產和踴躍納稅，由於政府努力節約開支，因而國家財政為民族解放事業的勝利作出了不小的貢獻。

今天，我國政府和人民正在努力推進生產，開展有利於國計民生的貿易活動。

在這個基礎上，和依靠着人民隨時準備為鞏固和平建設北方而獻出自己的力量的深厚的愛國熱情，國家的財政將更加鞏固，政府將為爭取國家統一而進行的政治鬥爭積累更多的物質力量。

（一九五五年八月二十日越南“人民報”）

在九年抗战和一年和平中 越南工商業建設的成就

越南民主共和國 潘 英^①
工商部部長

一九四六年十二月十九日，我們年輕的越南民主共和國在胡主席、勞動黨和共和國政府的堅決領導下，勇敢地展開了全國抗戰，保衛人民、保衛祖國，抵抗企圖把統治的枷鎖重新套在越南民族頭上的凶暴、惡毒的敵人。

當開始進行這一武裝鬥爭的時候，我們看到了無比艱巨的困難，特別是財政經濟方面的困難。

在九年艱苦的抗戰期間，我們所遇到的必須要克服的主要的困難和障礙，可以總括為下列主要的幾點：

我國的經濟是受到帝國主義與封建主義相勾結竭力束縛和壟斷的落后的農業經濟。工業基礎完全為法國殖民者所控制，像海防、鴻基、廣安、南定、河內等工業比較集中的城市在戰爭開始的頭幾個月就完全為敵人所佔領。我國的海港、邊境被敵人嚴密包圍，與外國完全隔絕。國內的交通運輸要道為敵人所切斷，並且日夜遭到轟炸和破壞。我們

① 根據一九五五年九月越南民主共和國國民大會第五次會議上的機密更動的決定，潘英現任商業部部長。——譯者

的城市和市鎮進行疏散；由于敌人用一切手段來破壞稻谷、雜糧，毀壞堤壩，燒掉農具，殺死耕畜，建立“無人區”等，耕地面積縮小，糧食產量降低。我們僅有極其分散和薄弱的小型工業和手工業生產；商業也只是一些食品、小家畜和很少的小型工業產品在小的市鎮上進行地方性的交換。技術幹部、專業工人、機器和原料都很缺乏。

然而在激烈的戰爭中，我們的軍隊和人民必須要有足夠的武器、糧食、服裝、醫藥和生產工具等。前綫和后方的要求是十分巨大的。我國人民的敵人經常說我們沒有力量抵抗他們，而他們的“綏靖”侵略陰謀可以在一個短時期內實現。

在這種極其困難的環境下，在工商業建設方面我們會提出什麼樣的方針並取得哪些成就，為我國人民的長期的並堅持到最後勝利的抗戰作出貢獻呢？

二

在胡主席、勞動黨和共和國政府的英明領導下，工商部在抗戰剛一開始就提出包括下列幾個主要方面的具體任務：

一、克服一切困難，積極建設國防上迫切需要的各種國營企業；

二、恢復和發展為抗戰和民生迫切需要的各種小型工業和手工業。

三、發展商業，保證糧食供應，穩定物價。

一切工作都必須為前綫服務，同時也為了改善人民生活。

(一) 工業生產方面

甲、在形勢巨大的要求下，尽管在技術上和工具上受到極大的限制，而我們仍把建設供給國防需要的企業作為一項重要的工作。可以說我們在缺乏一切的情況下，用一雙空手建立了采煤、煉鐵、制造鹽硝和硫酸等企業；這些企業供給各制造武器的兵工廠以所必需的原料和材料。我們建立了紡織、造紙、开采磷酸鹽等企業，供應人民日常生活必需品，為農業生產服務。我們還建立了一些機器廠，可以制造一些小機件和修理一些損壞的機器。

建設上述各項企業的過程充分表明越南的體力勞動者和腦力勞動者克服困難和勇敢犧牲的精神，並且取得了輝煌的成就。我們搜集并用兩只肩膀，跋涉數百公里的路途把成千噸的分散在各地的機器和工具，運到越北山區或南部遼闊的同塔梅平原的抗戰根據地去。

在九年抗戰期間，由於人民的強烈的愛國熱情和積極的勞動，我們已經取得了輝煌的成就：

一九五四年鹽硝、煤、焦煤和錫的生產量較前增加了三到六倍。單是一九四九年才開始試制的硫酸一項，到目前已經能滿足需要。在九年抗戰期間，陳興道機器制造廠制造了一千六百八十六部各種類型的機器和二萬一千零二十二種工具，同時還修理了許多損壞的機器。

為生產和民生服務的各企業也有很大的發展：七年當中，磷酸鹽的產量已能供給迫切需要地區的農民的需要；黃文樹園營造紙廠紙的產量較前增加了百分之八百四十六；統一織布廠自一九五二年到一九五四年布的產量增加了百分之三十一。

虽然生產条件困难，人民生活艰苦，但在愛國增產競賽运动中涌现了数百名劳动模范和先進生產者。工人的生產率得到提高，成本逐漸降低。

我們在建設各項國营企業中所取得的成就不僅在于保證滿足前綫和后方的需要，而且為我們打下了有一些專門工人和技術干部裝備的初步的工業基礎。

乙、在抗战期間，越南民主共和國政府实行了一個鼓勵和發展直接為生產和民生服務的像織布、制造蚊帳、造紙、制造農具等私营小型工業和手工業的正确的政策。

通过國营貿易機構的工作，我們真正幫助了私营小型工業和手工業的恢复和發展：

國营貿易機構供給它們生產上需要的許多原料。在一九五一年所供給的原料总值僅有一億三千萬元，但到一九五四年就增加到三十億元，其中包括棉花、棉紗、煤、鋼、鐵、机件和一些制造紙張和肥皂的化學藥品等。

為了幫助它們維持正常的生產，國营貿易機構擔負了小型工業和手工業產品的收購工作。此項產品收購量在逐年增加。一九五二年收購总值只有九億六千二百萬元，而到一九五四年收購总值已達到九十七億零四百萬元。

由于这种具体的幫助和領導，所以小型工業和手工業在抗战期間得到發展，并且向市場供應了不少的貨物。

在第五联区，一九四六年生產了一百五十万公尺布，而在一九五四年头十个月中就生產了六百万公尺，實現了全联区自給自足的計劃。

在第三联区、第四联区和越北联区的許多地方，紡織業也已恢复，生產了几千万公尺布。

在抗战初期，我們還沒有制造印刷用紙和一般用紙的

生產基礎，必須從國外買進供給民用。但是由於共和國政府的正確政策，四年後，我們幫助私人在各聯區，特別在富壽、清化、乂安等省建立了上百個造紙廠坊。用手工業和半機器化的生產方法，各私營造紙廠坊每年可以生產一千到一千五百噸的各種紙張。

在九年抗戰中，各種農具鑄造廠和冶煉廠十分受到重視，它們曾供給平原和山區農民大批的犁、耙、鋤頭和鶴嘴鋤等。

陶器、磁器、漆布、藥棉、量具和農產品加工（制糖、制茶）等製造業也得到政府的幫助。

總的看來，雖然國營工業、私營小型工業和手工業建立未久，或是生產工具還簡陋，但是已能保證供應人民軍和人民最迫切需要的大部分物資。主要的是我們粉碎了法國侵略者和美國干涉者的封鎖陰謀。

（二）商業方面：發展商業，保證供應，調劑價格，為生產和改善人民生活而服務

國營貿易機構起着十分重要的作用。

敵人用盡一切辦法來包圍我們，把我國分割成許多部分，破壞我們的物資交流工作，企圖使我們的市場混亂，生產停頓。

為了對付這一形勢，國營貿易機構組織起來，提出下列任務：保證糧食（主要是大米、鹽）和主要工業品（主要是布匹、紙張）的供應，領導私營商業，擴大各地區間的物資交流，保持和發展解放區與敵占區的物資交流，加強越南同中國間的貿易。

在完成這一繁重的任務的過程中，雖然還有不少缺點，

但是我們已經取得了顯著的成績：

在保證糧食供應方面，我們設立了一系列的門市部出售糧食，供給民用。在市場糧食缺乏的時候也是整個貿易機構在市場上工作緊張的時候，以保證充分供應民用糧食，穩定糧食價格。國營貿易機構的糧食出售量在逐年增加。如以一九五一年為一百計算，那麼一九五二年是三千，一九五四年是六千五百（等於一九五一年的六十五倍）。

國營貿易機構也大量向市場出售各種主要貨物如棉紗、布匹、煤油、紙張、藥品和糖等。如以一九五一年的出售總值為一百計算，那麼一九五四年增加到八百九十，約為一九五一年的九倍，使人民有了足夠的必需品。

國營貿易機構的另一項重要工作是加強林產品和土產品的收購工作。在這一工作上我們已取得了具體的成績：收購林產品和土產品的結果，使一些原有的開採機構恢復起來，使山區同胞增加了一項重要收入。例如，僅在一九五四年，諒山區同胞賣給貿易公司的林產品和土產品的總值相當於全省農業生產收入的百分之九；河江省山區同胞獲得了相當於九千九百三十一噸稻谷的收益，相當於全省農業生產收入的百分之二十二點三。這一收購工作不僅在青黃不接時起着有益的作用，而實際上提高了人民的生活。對於內地的商業來說，也起着推動的作用，同時保證有一定的貨物供國內市場或出口的需要。

通過國營貿易機構的工作，實現了同敵人展開經濟鬥爭的政策，我們不斷地溝通和發展了解放區和敵占區人民間的物資交流，突破了敵人的包圍和封鎖。

解放區和敵占區物資交流的数量逐年激增。單是一九五四年，解放區人民就供應敵占區人民數萬頭耕畜，九百八

十五噸小家畜(猪、鷄、鴨等)，三百十一萬根供蓋房子和手工業用的竹子，一萬二千九百二十噸鮮果，九百六十二噸茶葉，一千零二十六噸薯莢和近一百噸的富壽漆。

我們同中國的貿易關係自一九五一年起，日益密切和發展。一九五四年交換貨物的總值比一九五二年增加四倍。由於我們友邦中國的援助，我們售出了許多林產品和土產品，換回了各種機器、用具、原料和其他必需的貨物，粉碎了敵人經濟封鎖的陰謀。

三

我們的軍隊和人民所進行的九年長期、艱苦而無比英勇的抗戰，已經取得了偉大的勝利：一九五四年七月二十一日在日內瓦會議上對方不得不簽訂了停戰協定，承認越南、柬埔寨、老撾三個國家的主權獨立和領土完整。印度支那恢復了和平。

我們先後接管了對方暫時駐扎軍隊的各個地區，到一九五五年五月，越南北方完全得到解放。

自和平恢復到現在，局勢有許多新的轉變，對我們有着根本有利的條件，但也有許多困難。

主要的有利條件是：

北方是各種物資資源十分富庶的地區，帝國主義和殖民主義者在北方的經濟上的壟斷時代已經永遠結束，人民成了鴻廣^①和海防等工礦區的主人，我們有了擴大對外貿易的海防海港，我們的經濟與和平民主社會主義陣營的經

① 鴻廣即鴻基和廣安。——譯者

济体系有着密切的联系，并且得到各兄弟國家热誠的、無私的援助。

我們的主要困难可以总括成下列几点：

在对方撤退前曾拆运和破坏了北方的一些企業；“虽然殖民主义經濟制度已經結束，但还殘存着它的有害的影响；目前还有一些法國殖民主义者和美國干涉者仍繼續進行陰謀破坏。

和平恢复后，人民各方面的需要迅速增長，特別在粮食和工業產品方面。

在形势的巨大的要求下，在剛开始接管新解放区的时候，工商業部門就提出了下列任务：

“加强力量，領導私营企業，擴大城市同農村、國內和國外的物資交流，恢复和發展小型工業和手工業，保證城市和農村的物資供应，穩定物价，穩定人民的生活。逐步恢复原有企業，制訂建設新企業的計劃。”

我們在这方面已經取得了良好的結果：

一、我們已經勝利地接管了水电等各項公共事業，保證供应各企業和人民足够的水电。特別在鴻基煤礦，我們維持了过去的生產水平，保證了國內对煤的需要，并能供給出口。一些原有企業已开始恢复或正在准备恢复。

在苏联、中國和各兄弟國家的帮助下，我們正在着手建設一些新的企業。

二、原有各國营企業的生產量也比抗战期間有所增加。今年上半年各煤礦的生產量比一九五四年全年的產量增加了兩倍半。磷酸鹽的生產在五個月內就完成了六个月的生產計劃。

三、在过去一年当中，小型工業和手工業的恢复和發展

也取得了顯著的成績，有許多在敵人占領時期只進行着有限的生產或生產完全停頓的，現在已得到恢復和發展，最突出的是河內：

在敵人占領期間，河內只有四十八家美術品製造店，而到一九五五年七月就增加到七十六家。背心和袜子織造廠自五十家增加到三百三十一家；制鏢廠自五十六家增加到二百四十七家；木器製造店自三十一家增加到二百九十家；鐵器作坊自三十六家增加到一百八十二家；肥皂製造廠自一家增加到二十家；停閉了的磚瓦窯也恢復了三十二家；布鞋製造作坊自五家增加到十三家，而且各個廠坊的產量也都較前增加了四至六倍。在法國佔領期間，河內生產單位最多的時候是一千五百二十二個，而現在增加到將近四千個。从而使一萬六千名失業工人找到了職業。

在農村，一些織地毯、織草席、鑲嵌蚌壳、雕刻、刺綉、織錦等手工業也得到了恢復。

在一九五五年頭六個月中，各百貨公司把價值五十多億元的原料和物資供應給北方各個生產機構，就是說比一九五四年全年增加了兩倍。這些原料主要有：棉紗、煤、鐵、化學原料和生產工具。

在供給原料的同時，國營貿易機構還以收買各生產機構的產品的辦法給它們以實際的幫助。在上述同一時間內就收購了價值三十億元的布鞋、布蚊帳、背心、袜子、面巾、紙張、農具、鋁制用品、糖及其他產品。

四、在人民大量需要糧食的情況下，自接管到現在，各貿易公司完成了保證對城市和農村部分糧食供應的任務。今年頭六個月出售的糧食比一九五四年全年的出售量增加了四倍。

完成这一粮食供应的任务，使我们稳定了人民的生活，制止了投机倒把，为各部门的工作创造了有利条件。

对山区人民食盐的供应是抗战时期和平时时期的一项重大任务。现在，在山区任何地方的居民都有足用的食盐，食盐的价格也比战时降低了数倍。

五、为了满足人民对必需的工业品的需要，其中包括农业生产所必需的农具和磷酸盐，在今年头六个月当中，国营百货公司在北方市场销售的货物比一九五四年全年销售货物的总值多百分之三十一。

六、和平恢复后，我们更注意林产品和土产品的收购工作。一九五五年头六个月中，国营贸易机构向山区人民收购的林产品和土产品的总值相当于一九五四年全年收购总值的百分之七十。许多原有的开采林产品和土产品的地区已得到恢复，具体就是像宣光、清化和义安等省的木材生产。林产品和土产品收购的结果对于改善人民生活有着显著的作用，特别在最近发生旱灾、生活窘困的时候。在山区的一些省分加强林产品和土产品的收购工作是实现民族团结政策的一项重要工作。加强林产品和土产品的收购工作其意义还在于加强经济工作，保证供给国内人民的需要，保证有足够的出口货物。一九五五年六月份在河内，林产和土产公司出售给人民数十万担木柴，数千吨煤和数十万根大小竹子。林产品和土产品的价格一般说来是稳定的，很少一部分林产品和土产品的价格有所降低，如木柴的价格比一九五四年十月份降低了百分之二十。

七、为了加强我国人民同各兄弟国家人民的友好团结，为了迅速恢复和发展我国的经济，我们已经同苏联、中国和捷克斯洛伐克等兄弟国家签订了新的贸易协定。

四

在九年抗战和一年和平的环境中，虽然我們遇到許多困难和阻碍，但由于胡主席、劳动党和共和國政府的坚决和英明的領導，由于自北到南的全國人民的努力、信心和团结，由于苏联、中國和其他兄弟國家的慷慨無私的援助，我們已經建立了有着日益強大的國營基礎的工商業，在战时保證了前綫和后方的供应，在和平环境中已开始了恢复經濟和其他各方面的生活以及逐步改善人民生活的工作。

現在，当我國正在積極为巩固和平、实现統一、完成全國的独立和民主而斗争的时候，工商業当前的任务是彻底發揮根本的有利条件，坚决克服存在的困难，繼續完成年初所提出的任务，特別應該重視下列的主要工作：

一、積極加强穩定物价工作，特别是大米和一些人民生活上最迫切需要的貨物的价格。

二、發揮國營貿易机构的作用，注意扶助供銷合作社，鼓励和領導農村的小型工業、手工業和副業生產，領導私營工商業，積極实行政府發展國民經濟的工商業政策。

三、進一步加强林產品和土產品的收購工作，提高農村人民羣众的購買力，切实改善山区人民的生活。

四、密切配合內地的生產，促使均衡和及时地按照貿易協定同各兄弟國家進行貿易，進而在平等互利的原則上同東南亞和其他國家建立貿易关系。

五、为建立北方和南方的正常經濟关系而斗争。

六、恢复原有的工業企業，并建立一些新的企業，为今后國家的工業化創造条件。

我們堅信，由於我們固有的決心和我們不斷的努力，我們有足夠的力量完成上述的任務，以重建祖國，發展國民經濟，消滅一切殖民主義經濟制度的殘余，使國家日益富強，人民日益幸福，從而為鞏固北方、爭取南方、鞏固和平、實現統一和完成全國的獨立和民主而作出應有的貢獻。

（一九五五年八月三十一日、九月一日越南“人民報”）

十年來为抗战和 農業而服务的水利事業

越南民主共和國 陈登科[⊙]
交通公政部部长

一 水利事業在越南的重要作用

我國是一个落后的農業國家，工業很少。人民以農業为生，大米是主要的粮食。土地在我國是不缺少的，它能够供給兩千余万人民以足够的大米。但是，为什么在法國統治时期时常發生飢荒，直到現在还有一些缺粮地区呢？其原因是：

一、農村的生產力長期以來受到封建地主的束縛。地主占有了絕大部分的土地。農民遭受殘酷的剝削，过着十分貧困的生活，終生为地主而辛勞。

二、法國殖民者实行了使農民貧窮化的政策，以削弱越南農民的战斗力。一九四五年，法國殖民者銷毀稻谷，用稻子代替煤炭，使上百万越南人民餓死。在抗战期間，敌人又破坏了各个大型水利工程，在几十万越畝[⊙]的耕地上制造了“無人区”，其目的仍不外乎制造飢餓。

[⊙] 根据越南民主共和國國民大会第五次會議的決定，將原有的交通公政部分为水利和建統部及交通邮电部；陈登科現任水利和 建筑部部长。

——譯者

[⊙] 一越畝約合五華畝。——譯者

三、越南常有自然災害，每年常常發生有害于生產的大水、大旱和大風暴。

因此，越南人民曾經英勇奮鬥，驅除帝國主義殖民者；並且正在進行着打倒地主階級的激烈鬥爭，廢除地主階級的土地佔有制度，使土地回到農民手中。同時，農民也積極同自然災害作鬥爭，努力修築堤防，防禦洪水和咸水；修建水閘，挖掘運河，抗旱抗澇。

從八月革命到現在，黨和政府領導了人民的這一鬥爭，向人民清楚地指出了反帝、反封建和發展生產的方向。

水利部門的任務就是幫助人民防汛、抗旱、抗澇和防止咸水，以利農業生產。這是一項重大而光榮的任務。在過去十年中，雖然水利工作還是薄弱的，但是在人民特別是農民的支持下，它已經取得了一定的成績。今後，水利工作仍是很重大的，紅河、湄公河和其他河流的無盡資源還需要大量開發。土地改革完成后，解決水利問題是解決農業中的一項最重要的問題。

二 在人民民主政權下十年來 水利工作的成就

一、八月革命前的水利工作

法國殖民者在統治我國的八十年中，向越南人民抽以苛捐雜稅，進行了一些水利工程：修築堤防和修建了一些水利灌溉系統。但是，所修的堤防都不足以抵抗洪水，堤防經常發生潰決，年年給人民造成災害。敵人所修的水利灌溉系統也只是為了他們的種植園或礦山的需要而興修的，農民受益的土地不到全部灌溉面積的十分之一，其結果是養

肥了种植園園主，給礦主創造了廉價的水上運輸。而在人口稠密需水灌溉的缺糧地區，法國殖民者却不興修什麼水利。正因為如此，所以有堤防而人民仍遭水災，有灌溉系統而農民仍遭歉收。

二、一九四五年到一九四六年的成就

八月革命成功，打倒了日本法西斯和法國殖民者，建立了越南民主共和國。在這以前幾天，由於帝國主義統治者沒有重視保護堤防，在越南北部發生堤防潰決，使八省遭到水淹。在第二次世界大戰期間，特別是一九四五年的水災，使相當大的一部分水利工程遭到了破壞。當時，胡主席和政府提出的一項重要任務就是增產救災。當時，水利部門的迫切任務是立即修好富壽、山西、永安、河東、太平和南定等省潰決的堤防，並着手治理乂安、清化、太原、北江、永安、福安、河東、河南、山西、太平和南定等省的水利灌溉系統。八月革命的喜訊給每一個人帶來了無限的鼓舞和無盡的力量。同胞們熱烈響應胡主席的號召，積極參加修築堤防、挖掘溝渠、修理水閘等工作。在一九四六年的頭六個月中，儘管當時正在對付國內反動破壞分子和外國帝國主義侵略者，越南人民仍克服了一切困難，用三百四十萬個工作日，完成了二百七十二萬土方工程，堵塞了十七處堤防決口。一九四六年的夏稻和秋稻有了足夠的灌溉用水，獲得好的收成。

三、抗戰時期的鬥爭

九年抗戰是我國人民為發展生產與敵人和自然災害不斷鬥爭的九年。在這期間，敵人一直是想盡一切辦法進行

破坏，企圖使越南人民癱瘓、餓死，不能繼續抗战。同时，还遭到持續几年的旱灾和繼此之后的水灾。但是，越南人民在胡主席、越南劳动党和政府的英明領導下，不断地進行了勝利的斗争。

(一) 保護原有水利工程，發展小型農田水利

在敌占区，敌人不断地破坏水利灌溉系統，用炸藥炸毀水閘，破坏堤坝。

对解放区，敌人投擲了成百噸的炸彈來破坏水利灌溉系統，給解放区造成了巨大的損失。例如，一九五二年，敌人使我們十三万四千公頃即三十六万一千八百越畝的田地無水灌溉。

針對这种情况，在解放区大力發展小型農田水利，利用了从澆灌几越畝的溪流到灌溉成百畝的小河道。并且在山区和平原各地还發展了像挖池塘、掘井、挖溝渠，用吊杆水井、牛拉水車、脚踏水車和水冲動水車等簡而易行的澆溉方法。

在桥河灌溉系統遭到敌人破坏的那一年，当地人民修建了可灌溉二万越畝田地的小型水利工程，彌補了遭受損失的百分之三十七。

在沛上和都良两个水利灌溉系統被破坏后，第四联区的人民改变農作物，并發展小型水利工程，保持了粮食生產水平。一九五四年遭到为时长达七个月的旱灾，清化和义安兩省的全体人民挑水抗旱，挽救了三十万越畝的庄稼。

在第五联区，丘陵地多，河流短，易遭旱灾，水面低于耕地五到十公尺。但是，人民英勇克服困难，修建了中、小型水利工程約三万处，从而保證了近十万公頃田地的灌溉。

据不完全的统计，九年当中兴修的小型水利，可以灌溉四十多万公顷的田地。

在敌后地区，人民不断斗争，要求敌人修筑堤坝和水利工程。最突出的是太平省人民从一九五〇年到一九五四年的连续几年的斗争，迫使敌人同意修复了茶灵水闸和暂时疏濬了二十五公里的河床，用了十八万八千五百二十五个工作日，挖了二十二万二千八百六十一立方公尺的泥土，保证了六万公顷田地的灌溉。

除了保护原有水利工程和发展小型水利工程外，我们还修建了一些中型水利工程，如可以灌溉一千公顷的都良抽水站(后因遭到敌人的严重破坏而废止)和义安省可以灌溉七百公顷的清钟拦水坝等。

(二) 护堤防洪

敌人经常阻挠和破坏我们的防洪工作。敌人曾破坏了北宁、河东和太平三省的堤防。敌人在堤面上修筑了堡垒，禁止人民在堤上自由来回巡视护堤，在堤身挖防御工事，拆除堤上石头修建工事，让坦克和汽车在堤面上奔驰，轧垮堤身，挖去成段的堤防供它们的汽艇靠岸，用大炮和炸弹对护堤的人民进行恐吓。但由于人民的英勇斗争，在九年抗战期间，堤防得以保持，并防御了洪水。

在十八个有堤防的省分里，人民用一千九百三十万个工作日完成了一千三百零七万二千土方工程。完成土方工程的数量相当于从过去到现在修筑堤防总数量的二十分之一，所用的人工可以耕种二十三万越亩田地。

除了修补旧的堤防外，农民还用了一万多立方公尺的石块修补了河坝，并且修筑了一些新的堤段。如农民用二

百万个工作日完成了一百五十万土方工程，修筑了太平省的清鵝堤、河南省的有备堤、南定省的貴富堤和清化省的單泥堤等，進一步保證了防洪工作。

在敌占区，干部和人民不顧敌人的野蛮恐怖，通过敌人密布的碉堡，为保护堤防而斗争。

敌人曾扒开了北寧省的勇决堤，仙游、武江和桂陽三縣的数千農民迫使敌人同意他們在一天当中修好。一九五二年雨季过后，清鹽河堤遭到危险的潰圯，敌人不讓人民修补，永福省人民一連进行了三个月的斗争，最后，敌人不得不讓人民修补，当时自六十歲的老年人到十四歲的小孩子以及有孩子拖累的妇女都積極地去挑石修补堤身。

人民拿出石块、磚礮和磨礮，有的要自几十公里外的地方运來，以修补堤身；在一九五三年五月十九日胡主席生日的时候，把河堤坚固地修补好了。紅河左岸地区和第三联区人民斗争的結果，敌人不得不供給数万立方公尺的石块和数百万印度支那幣，來修补山西省的古都堤和駢木堤，兴安省的仪川堤和河南省的有备堤等。

* * *

九年來，在为建設水利工程和护堤防洪而与敌人作的斗争中，人民作出的貢獻实在是巨大的。但是，也有許多地方因为干部主觀，犯了一些錯誤，影响了人民斗争的勝利。例如：在第三联区，敌人关闭了联漠水閘，一連数年影响到十三万越敵田地的耕种，而干部沒有領導人民進行斗争來迫使敌人开閘門，一直等到首都接管以后才完成这项工作。在第四联区，当一九五四年發生了七十年來未遇的特大洪水时，干部沒有領導人民周密地护堤防洪，結果使得清化、义安和河靜三省的堤防潰决，造成今年年初的飢荒。

四、和平恢复后的恢复建设

抵抗外国侵略的枪声停止，和平在印度支那恢复了。越南劳动党和政府提出的首要工作是增加生产，以防止灾荒和提高人民生活水平。想这样，就要努力克服天灾敌祸，积极抗旱、防洪，急速恢复被破坏了的水利工程，加强和巩固堤防，在过去的“无人区”努力开荒。一定要使各个水利灌溉系统地区的一九五五年夏季作物有足够的水进行灌溉。一定要在今年治服洪水。

当时提出的工作计划如下：

(一)修复被破坏的水利工程，在一九五四年底能供给夏季作物的用水。

甲、要迅速修复朱江水利灌溉系统的沛上水闸、磐石水闸和凤乐水闸，以灌溉清化省的近五万公顷的田地和保证自沛上到清化间的运输。

乙、要迅速修复拓况水闸、万伽水闸，并修复河运上的水闸，以灌溉太原、北江两省二万公顷以上的田地和保证自太原省的拓况到北江省的滨村间的运输。

丙、要迅速疏濬联漠水闸和挖通河东一府里运河，以灌溉河东、河南两省二万公顷以上的田地和保证联漠到府里间的运输。

丁、要迅速修复都良—滨州运河上的四座重要水闸，以灌溉义安省北部二万公顷以上的田地和解决这条运河上都良和滨州间的部分运输问题。

要迅速修复下列水利灌溉系统：

甲、联山，可灌溉永福省二万公顷以上的田地。

乙、求山，可灌溉北江省七千七百公顷以上的田地。

丙、山西，可灌溉山西省一万公顷以上的田地。

丁、太平，可灌溉太平省南部和北部八万七千五百公顷以上的田地。

戊、南定，可灌溉南定省四万四千八百公顷以上的田地。

经过四个月的恢复建设，我们已胜利完成了前四项水利工程（一九五四年完全不能灌溉）和后五项水利工程（一九五四年只能部分灌溉），自一九五五年元月一日起，可以灌溉二十八万公顷的田地。

当水流到的时候，给农民带来了无限的喜悦，因为这是人民的衣食。有很多人想不到我们建设得这样快。以前帝国主义修建的时候不知化了多少年月，而今天我们修建仅仅化了几个月的时间。这十分清楚地显示出了人民的力量、民主制度的力量和党领导的力量。抗战，我们取得了胜利；和平，我们更能取得胜利。全国人民都满怀信心和无限兴奋。

（二）应加固堤防系统和建立防洪组织，以预防像一九四五年在北越和一九五四年在中越北部所发生的特大洪水。

鉴于一九五五年防洪工作具有特别重大的意义，胡主席号召人民努力护堤，党和政府加强进行领导。

仅在三、四个月里，三千六百公里的堤防都加高到超过常年河水的高度，最少也高出半公尺。同时，有不少地方堤身也加宽了。在堤脚河床溃塌的地方加上一道石坝。年久失修的水闸，现在已几乎全部修完。所有由于敌人以前在堤防上造成的险处（交通壕、工事、防空洞和炸弹坑）都已重新修过。

完成了七百万土方工程，
修石坝用石十三万立方公尺，
修复了三百三十五座水闸。

从过去到现在，从来没有在三、四个月里用过这样多的土、石方来修建堤防工程（在法国殖民者统治的八十年中，平均每年修补堤防只用一百三十万土、石方）。

护堤工作也较前几年有了充分的准备。从中央、联区、省、县到乡，都组织了防洪指挥委员会。各乡人民的防洪力量都已经组织起来，并且有了明确分工和准备了足够的器材，以准备与洪水战斗和提防帝国主义走狗的破坏。

上级的政策是十分正确和切实可行的，使得人民更清楚地看到越南劳动党和民主共和国政府关心人民的生活。

但在实现上级指示当中，有不少地方的水利部门，工作有一些大的缺点：

在堤防方面：

甲、工作缓慢，有些地方到七月底还没有完工，如建安和太平。

乙、工程质量差，在许多地方技术水平差，如太平、南定和建安（不久前一阵风暴就冲垮了一些海边防波堤）。

丙、费用高，浪费人力和物力。有的地方每一土方的费用达六公斤半大米，每一石方达二十六公斤大米。

在水利灌溉工作中：

甲、工作缓慢，如南漳和边水。

乙、工程质量差，如桥江滨村石坝被冲垮了石门。

丙、管理工作差，水多而灌溉面积小，如桥河水利灌溉系统和河东、河南水利灌溉系统。

造成上述情况的主要原因是干部缺乏责任感，缺乏严

格执行指示的精神，有官僚作风，组织涣散，计划不切合实际，领导不深入，没有检查督促和警惕性不高。

三 从现在到一九五五年底的任务

今年头六个月水利工作的重点工作是坚实地巩固堤防。这一工作到现在已经完成。从现在到今年年底的工作是护堤。从中央到乡的各級防洪指挥委员会在各个堤防线上，坚决实现胡主席的指示：“今年一定要战胜洪水！”这一任务是从现在到十月底的洪水期的十分重要的任务。战胜洪水，能够保卫住人民的生命财产，北方就可以巩固。各地应加强检查准备工作，特别是在那些险要堤段的地方。应充分准备用具和器材，加强保卫工作以防坏分子破坏堤防，随时要与中央防洪指挥委员会联系，以充分使中央了解情况。当遇到洪水警报时，干部应时刻在现场指挥，离开就是违犯纪律。

从现在到年底水利工作的任务是要完成各水利灌溉系统的修复工程，赶上一九五六年夏耕的灌溉。在条件具备的水利灌溉系统，应多挖支渠，扩大灌溉面积，使一九五五年的灌溉面积扩大到三十七万五千公顷。

在没有水利灌溉系统的地方，要加强中、小型水利工程。从现在开始，各地应仔细勘测，作出切实可行的计划，然后准备器材和人力。应周密准备组织劳动力，精确掌握生产标准，竭力避免浪费。负责干部必须就地指导，不应光坐在家里拟计划；并且要经常检查。

各个地方和干部应清楚地认识到防洪工作的重要性和建设水利灌溉系统的重大意义。

在修筑堤坝和修复水利灌溉系统的工作中，我們已經獲得重大勝利。但是，我們也有許多缺點，最大的缺點就是浪費。我們還有許多困難，如組織能力和領導水平還差，缺少好的器材和機器，財政也不寬裕等等。所以，每個人都應負起全部責任，依靠羣眾，克服上述困難，這樣才能保證完成任務。

（一九五五年八月十五日越南“人民報”）

越南民主共和國十年來 在農業和林業生產上的成就

越南民主共和國
農林部部長 嚴春菴

一 在九年抗戰中農業生產的成就

在我們人民的長期、艱苦但已經獲得輝煌勝利的抗戰中，越南農民在胡主席的英明領導下，在艱巨的增加生產的鬥爭中獲得了光輝的勝利。

八月革命成功後，胡主席就號召（越南）人民增加生產，以消除法國殖民者和日本法西斯所遺留下來的飢荒。到全國抗戰時，胡主席提出了大力推進增產自給的任務，主要是在糧食方面，以保障人民的生活和供給直到獲得最後勝利的長期抗戰的需要。

為了完成這個繁重的任務，全國農民積極堅決地展開了下列三方面的激烈鬥爭：

與威脅生產的天災作鬥爭；

與破壞生產的敵人作鬥爭；

與束縛和破壞生產的地主階級作鬥爭。

一、天災對農民是一個大的災禍，同時，也是我國千年來在封建制度下和八十多年在法國以及日本法西斯統治枷鎖下遭到束縛的落后的農業經濟的弱點。

由于有着不願終年听天由命而坚决克服困难的精神，越南北部平原的農民貢獻了數百萬個工作日和一千多萬土方來修築防洪堤壩。因而，經過九次大的洪水季節，整個堤壩系統基本上都能保證安全。同時，在過去九年中，旱災不斷發生，有時延續達八個月到十個月之久。除了進行修建水閘和挖掘長數百公里的干渠、支渠等較大的水利工程外，發展小型水利工程成為抗戰期間十分突出的運動，結果使成萬公頃的莊稼免遭旱災。有時地勢高的要車水九次到十次之多，有時要從二、三公里以外挑水澆田，但是，任何困難都不能阻撓越南農民為生產而鬥爭的意志。特別是在第五聯區，農民挖掘了數萬個塘和水井；為了尋找水源，有些井竟挖到十五到二十公尺深，然後用吊桶從井里打水澆灌莊稼。因此，耕種面積和收穫量日益增加；一九四七年，全國灌溉面積只有三十五萬公頃，到一九五三年，便增加到了五十二萬零八百公頃。僅在第三聯區、第四聯區和第五聯區，利用小型水利工程就多灌溉了十萬七千公頃田地。

除旱災外，害虫和老鼠對莊稼的破壞也相當嚴重。在全國範圍內展開的除虫滅鼠運動，也取得了良好的結果。從一九五二年到一九五三年夏，僅在第三聯區，就消滅了七十二噸以上的害虫。有的鄉，如山西省的琢筆鄉，在一個星期內就消滅了十噸害虫。一九五〇年，第五聯區富安省就捕捉了六百萬只老鼠。

在畜牧業和獸醫方面，儘管缺少各種設備，我們還是做到了經常防疫、抗疫，並且及時撲滅了疫區。在一九四八年到一九五〇年的三年當中，就給十七萬頭牲口和十一萬一千只豬打了防疫針。

二、在生產戰線上，敵人有許多陰謀向我們進攻。敵人

竭尽全力占领平原地区，把我们挤进越北山林、第五联区的西原地区以及广平、广治、承天山岭地带和南越东部地区等地。在这些地区里，尽管人烟稀少和耕地不足，可是，由于农民积极增加谷物生产、种植杂粮和发展畜牧业，仍然保证了人民生活 and 抗战的需要。

我们的抗战越胜利，法、美帝国主义就越失败，它们也就越发疯狂地进行破坏。敌人毁坏庄稼，射杀了三万二千头牲口，破坏渠道、水闸和解放区的各大型水利工程。仅朱江和桥河的水闸所遭受到的破坏，就使六万四千二百公顷田地荒弃。敌人还不断地进行“扫荡”，强迫人民并村，制造“无人区”。但是，农民们坚决与敌人进行斗争，并且逐渐进入“无人区”耕种，夺回每寸土地进行生产。一九五三年，仅在越南北方，农民就在“无人区”扩大了四万五千公顷的耕地。在第五联区和北部平原的各个游击区，农民展开了迫使敌人修堤、开水闸等斗争，如太平省的茶灵水闸灌溉了三千六百公顷耕地，河东省的同关水闸挽救了一万六千五百公顷耕地。农民还组织放哨，在夜晚进行播种和收割，并且实现“快割妥藏”的口号，不让一粒谷或一个玉米棒落到敌人的手里。

一九五二年，是南越东部根据地遇到困难最多的一年：洪水几乎破坏了全部庄稼（有的地方如土边^①，损失达百分之九十）；敌人趁机集中力量进行包围和“扫荡”；但是，我们的干部和部队坚决为自给自足而着手进行生产，人民坚决在村庄四周围起鹿砦，挖设陷阱，一面抵抗敌人一面防御野兽，保护一垄玉米或一堆木薯。结果，克服了当时饥饿的威

① 土边就是土边省，系由土龙木和边和两省合并而成；这是抗战期间的行政区划。现在，土边省又分为两省。——譯者

符。

三、地主階級勾結帝國主義，殘酷地剝削農民，束縛生產力，並且千方百計地破壞我們的政策和生產。清化省沛上水閘遭到敵人破壞的事件就是一個證明。

在越南勞動黨和胡主席的教導下，越南農民有了階級覺悟，提高了警惕，團結一致向地主展開鬥爭，強制地主不得不實現減租減息和交納農業稅等。從一九五三年初到現在，在農村進行了轟轟烈烈的土地改革。減租減息和土地改革的勝利，是解放農民的生產力和大力推動農業生產的根本勝利。

越南農民為保護和發展生產而在三方面展開的頑強的鬥爭，已經獲得了大的成就：

在糧食生產方面，解放區各省的生產量普遍地獲得大量增產。如太原、富壽、宜光、安沛、北泮等省，在法國統治時期，稻子種植面積只有一萬八千八百五十公頃，收穫量為一萬七千九百噸，但是到一九五三年，稻子種植面積就增加到了五萬四千一百公頃，收穫量達到四萬四千八百噸。南寧稻是運到越南的新品種，也迅速得到推廣。在一九五三年，越北聯區種植南寧稻的面積共有九百公頃，到一九五四年，僅諒山、北泮、河江三個省就達到了四千公頃。

由於發展小型農田水利，改進耕作技術，實行深耕細作、稀植、施肥和除草等，解放區各省的生產量都有所提高。

玉米、紅薯、木薯等雜糧的產量也都有很大的增加。在法國統治時期，越北聯區、第三聯區和紅河左岸地區的產量只有二十八萬零八百噸，到一九五〇年，便增加到了六十五萬零八百噸（增加了百分之一百八十）。

在鬥爭中，農民在日常的生產組織方面也有很大的進

步，从零星的个体生产进到互相帮助解决各方面生产上的困难的集体生产。在发动群众运动后，各变工组和互助组发展得非常快。在越北联区，从前只有六千九百个组，到一九五四年发动群众运动后，仅根据一些省分的初步统计就增加到了二万四千个组。

农业生产竞赛运动日益广泛和深入；涌现了成千的劳动英雄和劳动模范，其中包括所有各种成份的劳动农民。

由于上述的胜利，一方面保证了军队和前线需要，另一方面解放区人民的生活比八月革命前也都有一定程度的提高。在青黄不接的三月和八月所遇到的困难虽然没有完全消除，但也大为减少。

总之，在长期、艰苦的抗战中，越南农民已经担当起了一条艰巨的斗争战线，完成了为保证军民吃得饱、穿得暖、打得好而进行的长期不懈的增产粮食的主要任务，使抗战获得胜利。

二 在和平一年中的生产成就

和平的恢复，给越南农民带来了无限的喜悦。

虽然，十五年的战争，尤其是九年的抗战，给我们的农业遗留下了许多沉重的创伤。成万公顷的肥沃田地荒芜了。各项水利工程遭到破坏，耕畜被抢走、杀死，房屋、农具被烧毁……。敌后地区的农民缺少粮食、种子、耕畜和农具。和平恢复后，敌人还竭力诱骗、强迫居民南迁。地主也加紧进行破坏，旱灾曠日持久，虫灾和鼠害蔓延，牛瘟发生（如口蹄疫）……再加上一九五四年的水灾，使粮食生产遭到极大的困难，许多地方遭到饥荒的威胁。

但是，战争刚一停止，胡主席、越南劳动党和政府就特别注意推进土地改革运动，并且提出了恢复经济的任务，主要是以粮食生产为主的方针的恢复农业生产。现在，发动群众进行减租和土地改革正在以空前的规模大力进行。农民开始变成农村的主人，更加满怀信心和积极地 进行生产。一九五五年初，胡主席、越南劳动党中央和政府又决定发动春季增产节约竞赛运动。同时，颁布了对完成土地改革地区的八项奖励生产的政策，接着又颁布了对尚未进行土地改革的地区的十项奖励生产的政策，从而稳定了农民的生产情绪。此外，各兄弟国家的热诚的慷慨的援助，更加强了越南人民的斗争意志，并且鼓励着我们大力推进生产、迅速恢复国民经济。

由于这些根本有利的条件，克服了各方面的困难，在一年的和平环境中，越南北方人民在农业生产上已经获得了许多显著的成就：

一、开垦了七万五千公顷荒地，并且还多开了几千公顷供种杂粮的耕地，特别是在沿带河和红河两岸的地区。

二、数万农民与工人一起迅速修复了六项大型水利灌溉系统，仅朱江和桥河的灌溉系统就用了二百万人工。从而保证了以前抛荒的或种植杂粮的十五万一千九百公顷田地得到了灌溉。在一九五五年头六个月，就新挖了七百三十五公里长的干渠和支渠以及数万个池塘和水井。如太原省新进乡连续旱水二十次来浇地，北江省吴岭人民挑了数万担水浇在荒地上以便开荒。在义安省，四月间就旱水抢救了八千公顷稻子免于枯死。

三、在防洪工作中也获得了重要的成就。特别在一九五四年，水位高出海面达二十公尺以上。农民积极地护

堤，太平省的農民用了五萬立方公尺的土加高堤防，使十二萬越畝耕地免為洪水淹沒。從青年到老人，從部隊到工商界人士都齊力地參加護堤的鬥爭。但是，我們也決不能忘記第四聯區的缺點，致使發生水災的事件，使當地農業生產運動遭到許多損失。

今年，政府提出修築和保護堤防是一項重要的工作。到現在一般說來，全部三千多公里長的堤防系統已經大部分得到修理。

四、蟲災和鼠害也在許多地方發生，有些地方成百畝的綠油油的稻子和玉蜀黍被吃得淨光。農民提出“一個害蟲是一個敵人”的口號，積極撲滅害蟲。僅在第三聯區和第四聯區就捕了幾百噸害蟲，特別是鑽心蟲。在兩個星期內，在興安、永福和河東三省的四個縣中，就捕了將近二十籬害蟲，在南定省捉了七萬五千多只老鼠和數万只害鳥。

五、預防和撲滅耕畜和家畜的瘟疫的工作，也能經常進行，並且及時撲滅疫區，特別在最近能夠制止和醫治將近四千頭耕畜的口蹄疫。

六、政府在人民當中，組織互相調濟和幫助了近兩萬頭耕畜和二百三十噸南寧稻種和其他許多農具等。

在生產過程中，農民的階級友愛精神日益提高。變工組和生產互助組越來越多，特別在完成土地改革的地區。在一九五五年的頭六個月中，人民之間互相幫助了三百六十多噸糧食和三十九萬二千元，人工、畜工和農具等還未計算在內。

由於上述的努力，一九五四至一九五五年的夏收，也就是越南北方人民在和平后的第一次收穫，與一九五三年到一九五四年的夏收比起來，耕種面積增加了百分之十四

点五，產量增加了百分之四十三。平均每公頃田地產量增加了百分之三十。

在雜糧生產方面(玉蜀黍、紅薯、木薯等)，在一九五四年到一九五五年的春耕，有些地方增加到二、三倍，如河南省联明鄉过去只种五越畝雜糧，今年就增加到五百越畝。种薯类和空心菜的运动在各地也十分普遍，这將有助于預防和救济飢荒。

在越南南方，特別是在第五联区和南越东部，在抗战期間已經成为生產战綫上英勇战斗的一面旗帜，和平恢复后也獲得了顯著的成就。我們行政机构和战斗部隊在哪里集結，就在哪里集中全力領導生產。过去遭到敌人破坏的各种水利工程已經修复，僅在二月和三月兩個月中間，人民軍和農民挖掘的溝渠、池塘和水井，就可以灌溉一万一千五百公頃稻子和雜糧。此外，部隊还帮助農民進行施肥、除草、耕种和灌溉等。

在恢复各种技術作物工作上，如咖啡、茶、漆、纖維作物和油料作物等，政府也十分重視。國营農業部門已經恢复了全部原有的咖啡种植面積。

三 林業方面的成就

越南有着丰富的林產和土產資源，敌人不僅破坏我們的農業生產，而且还竭力包圍我們，以便阻撓我們收購林產品和土產品。敌人对森林的破坏，嚴重影响到現在的農業生產以及林產品和土產品的收購。

虽然遇到許多困难，缺少各种工具，但是由于忘我的努力，在九年抗战中，林業部門已獲得了顯著的成績。

从一九四七年到一九五三年，第五联区每年供給火車的薪柴就达二万到二万五千立方公尺。越北联区和第五联区为交通運輸部門生產了七万立方公尺的木材，为工厂和國防企業生產了数万噸煤。

在南部，林業生產是國庫的一項重要收入。僅在南越西部，林產的收入保證了三分之一的总支出。

除了滿足抗战和人民生活的需要外，有些地方的剩余的林產品和土產品，还銷到敌占区，如南部的煤和北部的竹子等，还有木材、沙仁以及其他林產品和土產品運銷到中國。

另一方面，人民护林思想提高了，造林的工作也已开始進行：在第四联区沿海地区，种植了几百万棵松樹，以防止風沙对庄稼的侵害。

和平恢复后，林業生產及时得到注意恢复，以供給建設城市、建筑倉庫、修建礦井和鐵路等的需要。为了生產枕木，从中央一直到地方都設立了國营林垦机构。

今年，在魚業方面正在擴大养淡水魚的計劃，并在拟訂恢复魚業生產的計劃和方針。

* * *

总之，在九年抗战中，尤其在和平的一年当中，農業和林業生產，特別是農業生產已獲得了顯著的成績。

虽然我們当前的任务是繁重的：

一、糧食問題还没有得到徹底解决；在青黄不接时，糧食問題还很嚴重；

二、牛、猪、鷄等飼養業还没有發展；

三、技術作物的產量还很低，不能滿足國內工業的迫切需要和同兄弟國家的貿易；

四、在防护和恢复森林方面还需要不断地努力。

但是，在現階段的斗争当中，由于土地改革的勝利，由于人民和干部的坚决意志，有着胡主席、越南劳动党和政府的領導，加上各兄弟國家無私的援助，我們一定能够实现恢复農業生產的兩年計劃，逐步消滅飢饉，保證軍隊、干部和城市对粮食的需要。人民的生活一定能够得到改善，工商業一定能够獲得發展，農林業將为巩固和平、实现統一、完成全國的独立和民主的斗争作出切实的貢獻。

（一九五五年八月二十一日越南“人民报”）

十年來人民民主政權下 的公路交通工作

越南民主共和國 黎 容
交通郵電部副部長

一 法國統治時期的交通情況

法國統治時期，在越南北方有一萬零七百公里公路，其中有四千公里的土路，只能在干季行車。法國殖民者把公路分為許多種：殖民地公路（國公路），地區公路（圻公路），聯省公路和省內公路。路基厚度自三尺到六公尺，大部分路面寬不及三尺半，車輛只能單綫行駛。拿最寬的公路殖民地公路來說，有許多段讓車十分困難，有時還有危險。有些公路段彎道半徑不到九公尺，有些坡道的斜度高達十八到二十度，因而運輸車輛來往十分困難。橋梁大部分窄狹，其負荷量只能讓中型車輛通過。一般說來，法國統治時期的道路和橋梁標準很低。

法國殖民者修築道路是為了以下三個目的：

一、侵略，如土倫[⊖]—順化公路，東河—沙灣拿吉公路，新邑—他曲公路，第八號公路，第七號公路，河內—諒山—睦南關公路等。

⊖ 土倫在越南中部廣南省，也叫峴港。——譯者

二、为法國資本家的礦山和大的种植園服务，如海防—鴻基—錦普公路，靜宿公路，安里—府葵公路，到德蒙波加种植園的公路和到波萊种植園的公路等。

三、鎮压革命运动，如省內公路都是联系着士兵駐扎的据点和法軍兵營的公路，以便于官吏、法國的軍官和士兵逮捕革命志士，鎮压羣众运动。在修筑道路时，法國殖民者并不注意为人民服务的运输事業。

法國殖民者逼使越南人民充当削平山丘、斬劈森林和溝通河道的伙役，以滿足他們侵略和剝削的野心。在修筑山区公路时，如修筑第二号、第三号、第四号公路，特别是第七号公路和山蘿公路时，大批的人民遭到死亡。有的死于野獸，有的死于惡劣的气候，有的是因为法國殖民者毫不注意民工的安全、住所、飲食和医療而死亡的。法國殖民者还使工头殘酷地鞭打和剝削民工，有时甚至于下令槍殺民工；在修筑山区公路时，人死如麻。

二 我們作了些什么？

一、破坏交通，阻擋敌人

为了阻擋当时处于优势的敌人的進犯和粉碎敌人的“速战速决”的战略，在抗战剛一开始，我們人民就坚决破坏各交通路綫。

在全國，我們破坏了一万零七百公里公路，一千五百四十公里的鐵路和三万零五百公尺的桥梁。

就在一九四六年十二月十九日以后，人民不約而同地到处破坏交通。男女老幼不分晝夜地積極破坏桥梁，拆毀道路，挖掘塹壕。人民的决心变成了汹涌澎湃的强大力量。

一个月后，人民破坏了法國殖民者化八十年才修筑成的道路和桥梁的一半以上。

破坏交通起了十分顯著的作用：拖住了敌人的腿，敌人的机械化車輛只能在敌人暂时占領的地区打轉轉，大大限制了敌人向我們進行“扫蕩”的軍事行动。

二、修复道路讓車輛行駛

我們需要阻擋敌人，同时也需要交流物資和食品，以服務民生和接济部隊。因而，我們在破坏大的交通綫一个时期以后，需要修复一些供人挑担、牲口載、脚踏車运以及供牛車和馬車通行的道路。我們修复了数千公里的小道；这些小道的路面只能供簡陋的車輛通行，而机械化車輛是不能行駛的。我們利用了很多窄面木桥，修了許多吊桥，并制造了許多小渡船，从而使民生和部隊所迫切需要的物資的交流沒有停頓，山区和平原仍能進行物資交流。山区从來沒有缺少过鹽。

一九四九年底，北泮解放后，敌我力量的对比已經起了变化。進入了我們在軍事方面需要更大、更長的运轉以支援日益擴大的战役的时期。進入了由于人民的增加生產，生活有所提高，而要求大量和廣泛進行物資交流以及中央对各地方的領導需要更及时的时期。因此，党和政府决定修复公路，讓自己的汽車行駛。一九五〇年，我們开始在北泮、高平兩省修复公路。修复公路的工作必須擴大，以及时滿足軍事上和經濟上的需要。高平、諒山战役后，我們的公路交通已經連接了高平、北泮、太原、宣光、河江、富寿、安沛、諒山、北江各省，以后一直不断地發展，从而又把越北联区、第三联区、第四联区和西北地区接連起來了。到一九五

四年七月，我們共修復公路三千六百七十公里和橋梁二萬二千多公尺，並且建造了二百零三只渡船。

在戰爭經過四、五年後，公路的修復工作才開始進行，所以在修復過程中遇到許多困難。大部分工具沒有了；像鐵鎬、鏟子等普通的工具在農村也沒有多少。現有的工具，經過幾年耕作，有許多都磨鈍磨禿了。技術幹部也缺乏。在幾年抗戰中，一些老弱的技術幹部退休了，大部分技術幹部因為當時公路橋梁方面的工作很少，已轉而從事其他民、政、軍等各方面的工作。留在交通部門工作的幹部很少。恢復工作是在一個廣大的地區進行的，而任務又十分迫切，所以動員人民修路的工作成為迫切的工作。在人民當中，絕大部分沒有修過公路，因而土方石方的工作效率在開始時很低。但是，在黨和政府的領導下，並且由於人民的努力和創造性以及民、政、軍各個部門的密切配合，上述的各個困難逐漸得到克服。人民不僅對破壞公路做得快，而且對修復公路做得也快，因而提前正確地完成了計劃。交通部門在服務民生，服務各次戰役，特別是為奠邊府的歷史性的勝利作出了光榮的貢獻。

三、恢復和新建更好、更寬的公路

一九五三年初，經濟上和軍事上需要在一個廣闊的比過去大上一倍的地區運轉物資。因此，必須按照較高的標準增建一些新的公路，改善一些舊有公路的標準，以提高行車的速度和運輸量。我們必須按照國內前所沒有的寬度和更好的路面標準改建舊的公路或建設新的公路。有的單行綫的公路，但卻很容易讓車。有的公路是雙行綫。橋梁必須更寬、更好一些，渡船需要更大一些，渡船和輪渡橋的衝

接和拆除也必須改進。

到一九五四年七月，我們新建了五百零五公里的公路，改建了一千二百一十公里的旧公路的标准，新建和修理了三千公尺的桥梁。这一工作需要巨大的人力和物力，在路基、路面、桥梁和渡船方面也要求有較高的技術水平。因而，需要比以前較多的用具、材料和机器。在一切都缺乏的环境下，要完成这一工作是一个極困难的問題，它要求有新的完成的方法和進步的技術思想。

胡主席、党和政府一直重視交通運輸工作，各兄弟國家幫助我們以經驗，我們的人民始終不懈的努力、發揮創造性和提高工作效率，我們的干部積極學習，因而克服了上述的各种困难。一隊隊的机械化車輛在更寬更好的道路上行駛，愉快地加大速度，提高效率，提高運輸量。我們和兄弟國家中國的貿易額以及解放区同敌占区的物資交流量，大大地增加了。人民得到更多的布匹、醫藥和食物的供应，同时也比以前能更多地賣出林產品和土產品。我們的軍隊也能得到比以前更多的裝備和給養。

四、防止敌人破坏公路

在战争期間，建設或是修复公路是一場艰巨的斗争。而防止敌人破坏公路以保証交通運輸的工作，更是艰巨。因为抗战越進展，敌人也就越被削弱，也就越發瘋狂，更加狠毒和大規模地破坏公路。

开始时，敌人只是偶而在他們認為重要的一些地区用飛機進行轟炸和破坏。自一九五二年开始，敌人日益加緊地進行破坏。敌人投擲三角釘、炸彈、定时炸彈、蝴蝶形炸彈等。敌人在進行越南战争的过程中，已經学到了不少破

坏公路的經驗，敌人还使用了他們在朝鮮战争中所取得的破坏經驗。敌人配合着我們的自然敌人洪水，加强破坏活动。敌人注意着我們防范他們破坏的斗争，以改变其破坏方法。敌人看到在居民稠密的地区我們能及时修复交通，于是便集中成批的飛機在他們認為重要的地区進行一連数小时的輪流轟炸；破坏距居民集中住区較远地区的重要桥梁。敌人偵察渡船掩蔽的地方，夜間在重要渡口投擲照明彈，監視水手和渡船的活动，進行扫射、轟炸。当用飛機破坏起不了很大作用时，敌人便向解放区派間諜和空投特务，用地雷來炸毀桥梁和汽車，或向敌机指示目标。开始时，敌人的破坏活动給我們造成了許多困难。有的桥梁为敌人全部炸毀，有些路段被破坏得沒有一点公路的痕迹，有的山丘被夷为平地，有的深坑变成了土丘，有的公路段被間断二十天到一个月不能通車。

但过了一个时期后，我們克服了各种困难。我們执行胡主席的“道路通，万事容易通”的指示，并且學習了朝鮮成功的經驗，各公路、桥梁主力隊和青年突击隊以及渡船的水手們密切配合人民保护公路、桥梁的各种組織，粉碎了美法帝國主义者破坏公路的陰謀，保證了交通運輸。涌现了數百名护路模范，有数十名护路模范獲得勳章……。民工小隊長黃氏駒同志，虽然沒有正規护路組織拆除定时炸彈，但是她仍經常动員民工修复公路，讓車輛通过。护路英雄丁忠泰坐在定时炸彈洞穴上，來激励修路弟兄們的情緒。斯和方两个护路模范挖深达八公尺的坑，用爆破的方法炸掉定时炸彈……。我們拆除了数十吨炸彈，用敌人的炸藥炸掉石块、炸倒樹木，迅速地把交通修复。有的地区，在下午敌人投下了一百二十余顆炸彈，但是到晚上八、九点鐘的时

候，我們的車隊就又可以通行了。渡船也較前偽裝和掩蔽得更周到。一九五三年雨季，沒有一只渡船遭到敵人轟炸和掃射。每只渡船的擺渡汽車量自每個夜晚八、九輛提高到三、四十輛，以後達到六、七十輛。各項運輸計劃都能正確或超額完成。在冀邊府戰役時，在一條長達五百公里的運輸綫上，原來估計每月有四個晚上交通被間斷，而結果只有兩個晚上交通被中斷。每只渡船達到每晚能擺渡九十輛汽車。

五、和平恢復後修復的橋梁和公路

和平恢復後，首都同各個地方的聯繫、各個地區之間的聯繫以及山區和平原之間的聯繫變得迫切了。成千上萬的男女老幼的同胞們，踴躍參加修復破壞了八、九年的公路和橋梁。在三個月里，我們恢復了二千二百十五公里被破壞的公路。

此外，自和平恢復以來，我們加強修補了二千六百六十八公里的原有公路，修復和新建了三千七百五十四公尺的橋梁，以提高行車速度，並且新建了八十二公里的公路。

由於上述的工作，中央和各地方之間的交通更迅速了，城市和鄉村、山區和平原以及新解放區和老解放區之間的物資交流便利了。

三 成績和優缺點

一、成績

自一九四六年十二月十九日到現在，包括抗戰期間和平恢復以後，我們修復了六千三百三十八公里的原有公

路，其中有一千二百一十公里的公路改進了标准；新建了五百八十七公里的公路；修复和新建了二万八千七百五十四公尺的桥梁。

我們一共用去了四千四百七十二万五千个工作日（抗战期間是三千六百万个工作日，自一九五四年七月二十一日到現在是八百七十二万五千个工作日）。在各次战役的恢复和建設公路当中，在防止敌人破坏、保証交通的任务中，交通运输部門有許多同志牺牲了，其中部分是因为劳动事故，而大部分是牺牲于战争。在斗争的过程中，特別在抗战期間，交通部門培养了五百五十六名獲得交通公政部獎狀的劳动模范，其中有全國劳动模范阮文商同志。在劳动模范当中，有五十九人獲得抗战勳章，有五十人獲得劳动勳章。

二、提高工作效率

一九五〇年，各方面的工作效率都很低，每个工作日作零点二〇〇公尺土方，或八十公升石子，或鑿零点二〇公尺炮眼。由于胡主席、党和政府的領導，由于全体民工、青年突击队、公路、桥梁主力隊和工人隊以及职工和干部的深厚的愛國热情和積極开展競賽，由于學習了各兄弟國家以及國內的先進經驗，在土方工程、打炮眼、爆破、碎石、运送材料和造渡船等方面，有了数以千計的發明和創造。这些主要因素加上按照新的观点的包工办法，各項生產标准逐漸得到提高。

一九五三年，生產效率較前有了更大的提高，每一个工作日可以作兩土方，鑿一点一〇公尺炮眼，采零点五〇〇立方公尺石头，碎零点四〇〇立方公尺石子，或在一公里內挑二百五十公升泥土或石塊。有些地方是突出的。在土方工

程方面，毛姐每个工作日作六立方公尺，阿鐘作九点一三〇立方公尺，李姐作十一立方公尺，永福省青年阿織作二十一立方公尺。在鑿炮眼方面，有許多人經過短期學習，每个工作日就达到二点一〇公尺；在采石方面，楊文呆每个工作日达到一〇点五〇〇立方。阮文織學習了楊文呆的經驗，采石效率每个工作日提高到一一点五〇〇立方公尺……。在碎石方面，北江省的兩個老年人咸和用的工作效率达到每个工作日八点四〇〇立方公尺。有些青年在學習他二人的經驗后，每个工作日的碎石效率提高到五点六〇〇立方公尺。

从一九五三年到現在，工作效率不斷提高。平均每个工作日可以作二点四〇〇土方，鑿二点一〇公尺炮眼，采一立方公尺石头，碎零点八〇〇立方公尺石子。在鑿炮眼方面，成績最突出的每个工作日鑿达五点五〇公尺。

在修造渡船方面，一九五〇年每只渡船要化九百个工作日。后来，降低到一百九十个工作日。一九五四年，劳动模范阮文伙創造了突出的記錄，造一只渡船只用一百二十个工作日。

三、先進的工作方法

在自高处挖土、自低处挖土、挖硬土或軟土、鑿土和运土、在鑄造和使用鉄撬等方面的創議，在找石紋、打炮眼、采石、掄鏈子、選擇碎石場和放置石头以及在什么場合用大鏈，什么場合用小鏈和选用樹根作鏈把等方面的科学方法，丰富了工作的技術，并且对于提高生產效率和降低造价方面起了巨大的作用。

在抗战的环境下完成此項工作，在就地取材减少運轉費用方面，我們的干部學習了各兄弟國家的許多經驗。按

照这样的原則，我們用三合土鋪路面。由于采用了三合土，使我們克服了缺少軋路机的困难，減去了在开采和运送石头方面的費用，同时也有了便利車輛行駛的好的路面，而且在石子路路面坏掉时，修补陷坑也比較簡單。

此外，我們的干部还學習了各兄弟國家的經驗，在动工前進行精確、具体地考察、訂出切实可行的計劃、准备工地等。

四、主要的缺点

在开始修筑公路时，我們的浪費很大，达到百分之七十。后來，工作效率逐漸有所提高，但浪費的比例仍然高，达百分之二十到三十，这是因为以下原因：

- (一)計劃不切合实际；
- (二)沒有充分地准备工地；
- (三)不知道充分就地取材；
- (四)技術不合标准(以致修理次数多)；
- (五)沒有照顧到工人們的生活(患病和工作事故的比例大，因而非生產开支的比例增大)；
- (六)干部不能吃苦耐劳，自由主义，有粗枝大叶的作風，缺乏警惕性；
- (七)領導不嚴格，缺少督促与檢查，不掌握情况。

特別值得注意的是，自从和平恢复以后，上述各种缺点有了發展，浪費現象比一九五四年头六个月还嚴重。

四 新的任务

我們有規模相当大的公路交通網，我們还有着便利的

鐵路、內河和海上交通，所以我們不打算修筑新的公路，而主要是巩固原有公路，加強現有公路的質量，以提高行車速度和運轉量。

在交通工作方面，主要是用根据当地情况訂出切实可行的計劃、动工前作周密准备、健全劳动組織和提高生產效率标准的办法，克服普遍的嚴重的浪費現象。

我們要提高公路的質量和避免浪費，在調查、測量、計算和运用規格时要保證技術标准，反对自由主义。同时，我們必須堅決就地取材。

要實現上述要求，我們必須提高責任感，克服困難，加強檢查和督促，加強組織性和紀律性。

此外，在美帝國主义勾結反动地主日益猖獗地進行破坏的情況下，我們必須提高干部和人民的警惕性，保护交通運輸工程。

在領導方面，必須積極整頓，一定要很好作到檢查、督促和掌握情况。

（一九五五年十月十八日、十九日越南“人民報”）

十年來为人民服务的教育事業的建設

越南民主共和國
教育部部長 阮文煊

一 教育政策

八月革命的成功，使我們民族从侵略的帝國主义和腐朽的封建政权的桎梏下解放出來，同时也解放了腦力劳动者，給教育工作者帶來了順利的条件；以便为建設可爱的越南祖國而高度地發揮自己的創造才能。

我們民族是一个好学的民族，它有着悠久的文化傳統。但是，在法帝國主义和封建主义的長期压迫和剝削下，我們人民被束縛在愚昧之中。失学的情況非常嚴重：文盲佔全國人口的百分之九十五；小學生的人數僅佔全國人口的百分之零點八，中學生的人數更大大少于此數；在學校中几乎沒有劳动農民的子弟；在山区，學校更少得可憐。

殖民和封建的教育制度，不僅只培养一小部分用來維持侵略者的統治的奴才，而且在教學組織上也脫離了越南的实际情况，其內容是背弃祖國和脫離生產的。它具有反科学、反人民和反民族的性質。

因此，不僅人民沒有上学的机会，而且學校也走上沒落的道路，失去了合理發展的条件。

八月革命給我們的教育帶來了民族的、科学的、大众的方針，这是我們學校無限廣闊發展的道路。依照这个方

針，我們的教育目的是不斷地提高人民的文化水平，培養對建設新社會起積極作用的優秀的勞動者。它必須為大多數人民的利益而服務，反對帝國主義和封建主義的壓迫和剝削，同時與越南的實際情況密切結合，以滿足人民的直接和迫切的要求。

因此，在過去十年中，我們的教育事業隨着革命的發展而不斷地發展着，隨着抗戰的每一個勝利而獲得了許多成就。

教育事業所以能夠取得這些成就，是由於胡主席、黨和政府就在一九四五年九月二日獨立宣言發布之後，便提出了在全體人民中不分男女、民族和宗教進行掃除文盲以及幫助舊人前進和造就新人的方針。同時，確定在教學中使用祖國語言。教育內容應該是培養學生具有與真正的國際主義精神相結合的高度的愛國主義精神，要講授與越南實際情況相結合的進步的科學知識，並且應該把教育普及到廣大的勞動人民中去。

這種教育政策在掃除文盲、為人民補習文化和建立唯一的普通教育系統的工作中，逐漸得到實現和具體化。教育工作是經常結合中心工作和實現政府的各項政策來進行的，如增加生產、土地改革和農業稅等。

由於有了這種方針路綫，學校教育經常與民族的生活發生直接聯繫，並且在抗戰中和和平時期同人民的各項鬥爭緊密結合起來。因此，教育事業不但在數量上獲得發展，而且在質量上也得到提高。為了實現胡主席的“教育人民的子弟，使他們成為國家的好公民、好勞動者、好戰士和好幹部”的教導，教師們不斷地努力學習和改進教學方法。

二 从八月革命到停战时教育工作的成就

一、扫除文盲和补习文化

在一九四五年九月八日即宣布独立后一星期，胡主席颁布了关于建立民众教育机构的决定，并且号召全国人民像抵抗外侵那样来努力进行肃清愚昧的工作。全国人民响应胡主席的号召，在乡村各地大力开办学校，进行教、学。一年多后，当全国抗战爆发的时候，从北方到南方已经有二百五十万劳动人民能读会写。经过八年抗战，尽管处于十分艰苦困难的环境中，但平原各老解放区的大部分人民都学会了读和写。

文化补习工作也得到大力开展。到一九五四年为止，已经有二百八十八万六千二百四十六人学完了预备班的课程，并且在农村以及在各机关、企业中进行文化补习。在中央、各联区和各省开办了二十一所劳动普通学校，为机关和部队中的工农成分的干部补习文化。到一九五四年六月，这些学校的学生人数已达四千九百一十八名。

二、普通教育的发展

在新教育的路线和方针的基础上，在抗战期间，教育事业经过了一次改革。按照殖民教育学制而三级完全分离的旧教育系统，现在已经为三级九年制的唯一的普通学校的学制所代替，即第一级四年，第二级三年，第三级二年。这三级的课程是互相连接的；这样，虽然学习时间缩短了，但是，它仍然充分地保证了学生能够获得为抗战所需要的各方面学识。

由于实行了免費、助學金制度、放寬入學年齡和把學校、班級分散到農村中去等等，所以普通教育得以普及到平原和山區各階層勞動人民的子弟中去。由于同胞們積極幫助政府實現這些措施，使普通教育事業不斷地得到發展。

在一九四五年八月革命成功時，在各普通學校小學生只有十八萬二千四百五十九名，普通中學學生七千一百八十二名，中等專科學校學生四百二十名。但是，到和平恢復前夕的一九五四年六月，在北緯十七度綫以北的老解放區的國立普通學校的情況已經有如下的變化：

	第一級學校	第二級學校	第三級學校	總計
學校數	2,897	301	17	3,215
班數	14,702	785	46	15,533
教員數	11,512	808	55	12,375
學生數	556,577	33,569	2,009	592,095

除普通教育系統外，還有一個由人民自己組織的專為兒童準備進入第一級普通學校而教授ABC[⊖]的教學系統。這種兒童班一九五四年已經有一萬五千四百八十八班，學生共四十萬四千六百一十人（一九五三年的學生人數是三十萬八千九百三十六人）。

為了貫徹政府的民族政策，教育部特別重視山區少數民族人民的學習問題。教育部已經研究和整理出泰族文字，並且正在進行苗族文字拼音化的工作。從一九五三年起，開辦了中央民族師範學校，在一九五四年就培養出中、初級學校教員一百三十八人。和平恢復後，這個學校遷回首都河內，並且招收了來自全國各地的二十八個民族的四

⊖ ABC是越南文的字母。——譯者

百一十名學生。

在各普通學校中學習的少數民族學生每年都有增加：一九五二年有三萬八千一百四十九人，其中第二級學生有二千五百八十一人；一九五四年已經達到五萬零十五人，其中第二級學生有二千八百二十六人，第三級學生有四十二人。

三、大學和專科學校

在八年抗戰中，大學教育為滿足國家的迫切需要和結合抗戰實際環境而改變了教學方針。因此，一方面只維持醫藥科大學和師範大學，另一方面，為密切配合各部門的需要而進行培養幹部，所以把各專科學校交由中央各有關部門負責管理，並確定以培養中級幹部為重點，主要是培養衛生、教育和交通公政等部門的幹部。一九五四年，在高等學校和中等學校學習的學生人數已經達到二千九百二十八人。

上述這些成就，表明了全國人民在建設新的教育事業中的決心。由於黨和政府的土地改革政策給農民帶來了比較富裕的生活，並且在抗戰中已經有的良好基礎上，教育事業在和平環境中得到了更進一步的發展。

三 在和平環境中的整頓和鞏固工作

在抗戰中，教育部門在為國防和其他各個部門培養幹部，提高幹部文化程度，以及提高人民的政治覺悟、科學知識水平和組織性等方面的工作中，作出了重要的貢獻。

在和平中，雖然遇到許多困難，如對方在撤退時進行破

坏和陰謀强迫人民南迁，以及曠日持久的旱灾等，但是，我們也有許多根本有利的条件：有胡主席的英明領導；在發動羣众進行土地改革的地方，農民的物質生活得到了改善，因而農民有了上学的条件；和平已經恢复，孩子們可以安心上学；再加上我們人民有着好学的精神；所以，教育部門在和平环境中虽然遇到許多困难，而仍然在繼續地向前發展。

一、積極整頓和巩固大学和專科學校

在河內，法方在撤退以前，曾强迫各大学教师和学生南迁，运走了教學实验仪器，企圖給我們大学教育事業的發展制造困难。

此外，以前法方所办的各种專科學校为数很少，学生总数不到二百名。高等师范學校的基礎更是非常薄弱。

面对着國家迫切的需要，政府的方針是集中力量巩固各医藥科大学和师范大学，同时積極地發展各中等專科學校。与此同时，在政治和文化方面培养普通學校畢業生，以便他們准备今后升入大学和專科學校學習。

在一九五四—一九五五年度，这一方針已經付諸实现。医藥科大学已經招收学生三百九十七名，文科师范大学招收了学生二百三十六名，理科师范大学招收了学生三百六十二名。交通公政学校有学生二百九十二名。此外，还設立了文科和理科两个大学預备班，共有学生六百三十一名。这样，大学生总数就达到了一千九百一十八名，比河內接管前大学生总数增加了一倍多。

另外还成立了一所人民大学，招收了新解放区的普通中学以上程度的学生一千三百名，培养他們成为具有初步

政治基礎的人材，以便將來能够繼續升入專科學校學習或到政府各部門中工作。

中級和初級專科學校也得到迅速發展。僅就師範學校而言，學生就有三千四百三十二名。其他如在外國語、農林、衛生、交通公政、技術和美術等專科學校中學習的學生共有三千六百一十五名；這些學校現在已經陸續開學或正在準備開學。

到目前為止，在各大學和專科學校學習的學生總數有一萬零二百六十五名。這是黨和政府領導人民進行經濟和文化恢復建設中的一支巨大力量。

二、普通教育

在現階段中，普通學校教育的方針是提高各級學校的質量，同時發展第三級學校，以便為大學和專科學校打下穩固的基礎。

因此，從和平恢復以來，普通教育部門已經着手整頓各種教科書，並且發行了足夠數量的課本供給各校使用（從停戰到現在，已經發行了差不多六十萬冊，比一九五三——一九五四年度多四十七萬冊）。同時對各學校的領導工作和學習制度也加以整頓。在這期間，學生人數也有所增加：現在，第二級學校有學生四萬二千一百三十六名，第三級學校有學生三千零一十二名。

在各新解放的地區，法方在撤退以前強迫各中學和小學的教員南遷，破壞和劫運各學校的桌椅、教具、圖書館、教學儀器等設備，並且還在教師和學生中進行恐嚇威脅。在法軍撤退前幾天，各學校都全部停課。

在我們接管一個星期後，各學校就陸續復課；幾個月

后,学校的各种民主組織也都建立起來,如教研組、学生会和學習小組等。此外,學習競賽运动、体育和文娛活动,也得到大力开展,从而使教师和学生更加欢欣地工作和學習。

現在,各中、小学校学生的人数也比接管前有顯著的增加,例如一九五三—一九五四年度只有学生十一万七千七百三十名,現在已經增加到十四万零一百八十一名。

三、民众教育

停战后,民众教育的方針是扫除文盲和補習文化,首先为已經完成土地改革的各鄉鄉干部補習文化,在城市,則首先是为各重要企業部門的干部補習文化。

結果,有十五万三千六百七十一名鄉干部参加學習;在各民众教育班學習的農民已达五十九万六千八百二十一名;在各工地民众教育班學習的有九万二千八百六十名。在河內,成立的劳动普通学校有学生將近三百名。

在各新解放的地区,民众教育班的学生人数也大大增加。例如,河內在接管前只有学生一千名,現在已經有一万七千五百三十三名;在河东,已有三万九千零九十九名農民参加各級民众教育班學習。

四 結 論

在胡主席、越南劳动党和政府的英明領導下,从八月革命成功以后,在八、九年的抗战中和在和平恢复后,我們的教育事業已經獲得了巨大的成就。这些成就是:使大部分劳动人民擺脫了文盲;有將近三百万人学完了預备班,差不多十三万工作人員和各級干部、特别是鄉級干部学完了文

化補習班；普通教育已經从过去为適應战时需要的制度改变为唯一的普通教育体系；为了適應过去抗战的迫切需要和目前經濟恢复和國家建設事業，我們已經初步進行了整頓、巩固和發展各大学和專科學校的工作。

教育部門在数量上的發展是与社会上和抗战中的各項工作密切結合着的，所以，學校的質量也提高了。教員和学生都積極努力學習，加强思想鍛煉，参加農村各項工作，为生產、为發动羣众和为工農補習文化服务，使學校的教學与羣众的斗争緊密地結合在一起，使學校成为民族的学校，成为过去为抗战和今天为祖國統一而斗争的学校。因此，學校經常得到人民的拥护以及在物質上和精神上的支持。所以，尽管是处于最困难的抗战环境中，但是，在过去十年中，教育事業在越南民主共和國的制度下已經迅速成長起來。

和平的恢复，为統一領導老解放区和新解放区的兩個教育系統創造了条件。抗战和革命的学校教育的优越性，使新解放区的教員和学生滿怀信心，为統一兩個教育系統創造了有利的条件，为按照人民的迫切願望統一南北的事業奠定了基礎。

在过去十年中，教育事業有了很大的發展，但是与人民的迫切要求相比，無論在数量上或質量上都还存在着許多不够的地方。現在的任务主要是必須整頓新解放区的學校，巩固老解放区的教育基礎，并且为統一南北兩種教育体系作好准备。同时，必須積極地巩固和發展大学和專科學校，而主要的是巩固和發展大学中的师范科和医藥科以及農林、交通公政和外國語等中等學校。

今后，在和平的环境中，随着經濟的迅速恢复，特别是目前正在勝利進行的土地改革，農民生活的逐步提高，以及

全國人民為實現統一、完成全國的獨立和民主而鬥爭的堅強意志，教育部門將有許多有利的條件來實現已經提出的繁重任務，並且確信一定會獲得輝煌的成就。

（一九五五年八月二十二日越南“人民報”）

越南民主共和國文化和科学的發展

越南民主共和國
教育部副部長 阮慶全

在越南，爭取具有真正民族性質的和為人民服務的新文化和新科学的斗争，是同全國人民爭取民族独立的斗争密切联系着的。

法國殖民者統治我國將近一百年，他們曾千方百計想扼殺我國民族文化的優良傳統和我國人民的創造精神。他們曾嘗試培植帝國主義者的奴隸文化，灌輸我國青年和知識分子以輕視我國歷史、我國傳統、我國語言和我國文化遺產的思想。

但是，他們的努力結果只是大大堅定了我國人民粉碎帝國主義者的枷鎖的決心。由於我國人民熱愛獨立和自由，因而养成了對自己文化的理所當然的自豪感。

在第一次世界大戰和俄國偉大十月社会主义革命勝利以後，先進的知識分子熱切地把他們的視線轉向正在建設以民族主義為形式和以社会主义為內容的人類新文化的蘇聯。越南文和法文的進步報紙雜誌傳播了馬克思主義的基本著作，例如“共產黨宣言”、“帝國主義是資本主義底最高階段”等，宣揚了蘇聯社会主义建設的初步成就。

但是，馬克思主義的文化只是在工人階級掌握了越南人民民族解放運動的領導權和共產黨誕生以後，才在越南有了良好的基礎。一九三〇年到一九三一年，越南人民在

共產黨領導下進行的反對帝國主義的鬥爭，卷入了工人階級、農民和小資產階級的最廣大的階層，因而這一鬥爭具有了真正的羣眾性質。從此以後，藝術和文學創作才開始有一種民族的和人民的性質。同時，在共產黨的倡導之下，拉丁化越南文書籍開始在工農羣眾中廣為傳播。

然而，法國帝國主義很不喜歡這種從越南人民解放鬥爭的烈火中誕生的文化建設工作，所以他們極盡殘暴的能事加以壓制。思想進步的作家被關進了監牢。在羣眾中推行教育的人受到迫害。

雖然如此，高舉着民族解放旗幟的印度支那共產黨，在第二次世界大戰的艱苦歲月中，在極端秘密的情況下，在日本法西斯主義者和法國殖民者的雙重火力下，不倦地為爭取新文化而鬥爭。在八月革命以前，黨已經為這種新文化確立了基本原則。越南的新文化必須是民族的、科學的和人民的文化。革命詩人，例如素友，都是人民深切願望的表達者，他們鼓舞着人民對最後勝利的信心。進步作曲家，例如文高、阮春潑和劉友福，則致力於音樂改革，他們給了音樂一種新的推動力。一批新的作家和劇作家出現了。

進步的詩人、作家、音樂家和畫家組成了文化救國會（這個組織是“越盟”——越南獨立同盟——陣綫的一部分）。

一九四五年八月革命勝利後，建立了越南民主共和國，揭開了越南民族文化昌盛的新的一頁。

儘管新政權遭到國內外的巨大困難，黨、政府和胡志明主席本人仍然特別重視文化工作。歌曲、新劇本和各式各樣的藝術創作廣為傳播。宣布獨立（一九四五年九月二日）後不久便下令進行掃除文盲的鬥爭。

一九四六年十二月初，虽然局势已非常紧张，国家处在爆发一场将蔓延全国的长期艰苦战争的前夕，可是还是在河内召开了第一届文化工作者代表大会，胡志明主席亲自参加了这次大会。他在会上发表了演说，这篇演说后来成为整个战争期间在文化的各个方面的行动纲领。“越南文艺会”成立了^①。

战争爆发了。全体人民响应胡志明主席的号召，起来奋勇保卫自己的独立，反对法国殖民者想把奴隶的锁链重新套在他们身上的企图。战争并没有阻止人民在文化建设方面飞跃前进。完全没有。由于我国人民知道他们保卫自己的独立和国土就是保卫自己的文化遗产，所以他们在最英勇地反抗侵略者的时候，总是虔诚地保护着和以爱护的心情发扬着民族文化。

当时，胡志明主席提出了一条原则，这个原则在战争期间成为一切文化工作者的座右铭，这就是：“文化抗战化，抗战文化化。”

一九四八年夏天，战争进行得正激烈，国家的有生力量分散了，被切断了联系，军事行动又使得各地区之间的交通非常困难。可是就在这种时候，在破坏和废墟中也召开了第二届文化工作者代表大会，大会根据胡主席提出的口号的精神提出了当前任务。党总书记长征在会上发表了他的著作“马克思主义和越南文化”，这一著作在后来的整个时期中成为我们文化活动的指南。

甚至在敌人的后方和游击区里也进行了扫除文盲的斗争。工农文化补习学校组织起来了。一般的教育也比战前发展了。教育制度改革了。作家、音乐家、画家和艺术家都

^① 越南文艺会系一九四八年成立。——译者

到前綫士兵当中和战斗火焰中去汲取新的題材。創辦了美術學校，舉辦了美術講座。詩、小說、劇本、歌曲和圖畫都歌誦戰士們的英雄主義，描述他們所受的說不盡的艱苦和困難，揭露敵人的殘暴。醫學院和藥劑學校以及中等醫學校的學生人數都增加了，這些學校負擔了造就更多的軍醫和藥劑師的任務。農業學校則致力於培養能夠使農業產量適應前綫給養需要的幹部。有一批以工人吳嘉嵌和工程師陳大義（兩人後來都當了勞動英雄）為首的、受到革命的鍛煉和教育的工人和技術員，創立了我們的初步的戰爭工業。

利用拼湊起來的資產，採用原始的手工業作法，使用簡陋的工具，在叢林的深處，沒有充足的光綫和取暖設備，在敵人的飛機不斷轟炸之下，製造硫酸、盤尼西林和其他用於戰爭和治病的化學品的工業到處都有了一些發展。

同時，印刷業和造紙業之類的輕工業也有了起色。

文化組織和機關，例如“文化協會執行委員會”、“科學技術工作者協會”、教育部的宣傳和文藝總署等，也成立起來了。

一九五一年標志着我國抗戰的轉折點。越南勞動黨誕生了。這是一個具有重大歷史意義的、對於戰爭的結局有決定性作用的事件。由於“越聯”和“越盟”的合併，全民的團結鞏固了。

一九五〇年底在中越邊境上取得的偉大勝利，隨後邊境各省相繼解放，給予敵人的計劃以第一次沉重的打擊。

越南民主共和國同中華人民共和國、蘇聯和其他人民民主國家建立了外交關係。越南人民在兩千多公里長的戰綫上作戰時，有了從中國南部邊境直到柏林的一片遼闊的後方。在所有的戰綫上——在和平、西北、紅河三角洲、第

五联区、南部、老撾、柬埔寨，軍事勝利几乎接踵而至。解放区越来越擴大了。一股强烈的热情和对最后勝利的绝对信心鼓舞着全体越南人民。

胡志明主席早在一九四八年就提倡的爱国競賽运动，在一切業務部門和居民所有階層中原已展开，这时就有了空前的發展。

于是，在一九五二年五月召开了第一屆劳动英雄、战斗英模和爱国競賽运动优秀工作者會議，出席會議的有人民軍指战員，工業、農業、運輸業和科学文化工作各部門的体力和腦力劳动者。英雄模范們和优秀工作者在会上的报告說明爭取独立和自由、克服了令人难以置信的最大困难的人民能够發揮怎样的建設精力、創造力量和战斗精神。从战争的考驗中——从正义战争、我們坚决維護其勝利果实的战争的考驗中，新型的人物誕生了。这种新人站立起來，日益壯大了。这是胡志明时代的新型的人。这是由于越南人民民主制度的优越而成長起來的公民、劳动者、战士、活动家。瞿正瀾、罗文裘、阮氏羶、阮國治、阮文双、甲文康、吳嘉峽、陈大义、黃亨等人的姓名將作为新生一代最优秀的代表流芳百世。这次會議顯示了鼓舞着越南全体劳动者在胡志明和劳动党的旗帜下斗争和爭取勝利的团結精神。其次，以發动羣众減租运动为起始的、以土地改革和消滅封建土地所有制为終結的農業政策的实施，是对于我國人民解放斗争具有深刻影响的声势浩大的民主改造运动。千百万在封建桎梏下遭受压榨的僱農、貧農和中農，数千年來第一次被發动起來建設自由生活。作为反帝国主义革命和抗战中主力的農民，作为國民經濟主要力量的農民，現在做了他們用劳力培育出來的、用汗水灌溉出來的土地的主人。这就

是愛國戰爭勝利的最好保證之一。

从这段时期以后，文化和科学工作者比以往更明确地意識到必須把他們的創造劳动用來为祖國服务，为人民服务、为抗战服务。“一切为了勝利”，这就是團結全体劳动者的战斗号召。

在前一个时期——战争开始的几年，間或还可以听见“为藝術而藝術”、“为科学而科学”、“中立教育”等表現世界主义資產階級思想意識的說法，在繪画、音乐、詩上就表現为立体主义、超现实主义、象征主义、形式主义等等傾向。然而，从一九三四年以后，在坚决奋斗爭取勝利的全体人民不可抗拒的推动之下，在文化工作者中間展开了一个廣泛的批評与自我批評运动，从而击潰了殖民地反民族的旧奴隸思想意識的这些残余。至少，它們是再也不敢出現于光天化日之下了。

在文学和藝術創作上，作品內容已經是完全具有人民性了，这就表現为作品內容包括了人民生活多种多样的方面而且同人民進行的偉大斗争緊相結合，这些方面就是：人民軍部隊攻击敌军据点，西北和冀边府等大战役的某些插曲，軍人生活，老百姓对軍隊的热爱，民工参加建筑防御工事和为前綫供应粮秣彈藥，支援战争而進行工農業生產，軍隊帮助老百姓种庄稼，農民被地主压迫时的痛苦，分土地給農民，扫除文盲的斗争，工人、農民、兵士、兒童、青年、全体人民对敬爱的胡伯伯的热爱，修堤筑堰等等。

但是，有这样的內容，就必须有与之適應的形式，就是說，同样具有人民性的形式。來到了这样的时代：尽可能廣泛地利用越南藝術創作傳統形式，成了迫切的必要。也可以說：在这个时代，民族文化遺產的利用正取得巨大的成就。

“歌謠”——就是說，俗話、諺語、諷喻、雅頌、勸世良言，這是一種兩個詞組構成的短句子，第一詞組一般敘述一個普遍真理、往往是自然現象，第二詞組則對這類事物表示自己的意見。長久以來這就是越南民間哲人最常用的表現方法。任何人，那怕是沒有學問的人，也能作出這種詩句，因為規格是相當簡單的，只需遵從語言的節奏和語音特點就行了。不妨說，“歌謠”是首創的原始的形式，從這種形式中或多或少直接地發展了越南人民詩創作的其他各色各樣的形式：催眠曲、收穫時少男少女的對唱、船夫曲、史詩、民間戲劇、故事、說書等等。儘管形式多種多樣，卻統一構成賴以有別於其他民族的越南的傳統的，也就是人民的詩體。

人民的詩創作是汲之不尽的源泉，越南的古典和當代偉大作家就利用了和利用着它來寫出優秀的作品，因為它既簡潔明了，又富於想像，瑰麗多采而又能一語中肯，既是現實主義的，同時又是深具人情風味的。

胡志明主席的文章風格，由於它的民族性和人民性，是典型的經典代表，到現在還沒有哪一個作家可以比得上。

越南人民的詩作、越南音樂創作和越南舞蹈之間有着密切聯繫，可以說是有着顯著的統一性。這是越南民族文化的特點之一，因為我們的語言基本上是有聲調音韻變化的語言，古時候和現在，任何優秀詩人都是為詠唱而寫詩的。在我們，朗誦詩句就得詠唱詩句。朗誦一首詩往往以音樂形式出現。俗話、諺語、諷喻等等，只要是用兩個或兩個以上的押韻的詞組組成的，就要表現為音樂，就是說，配上催眠曲、船夫曲、搥米曲、抒情歌、少男少女對唱的曲調。

尤其是在戰爭後幾年，廣泛採用了民間形式：歌唱、音樂、舞蹈，就因為這個緣故，在老百姓和軍隊中間歌舞團都

獲得了成就。

這些歌舞團名叫“文工團”，有的屬於政府（中央或地方政府）宣傳機關，有的屬於軍隊政治領導部門，組成的人員都是從最有藝術才能的學生、工人和農民或者兵士中選拔出來的青年藝術家，而且有職業藝術家予以輔導。有些學校，例如中等師範學校，也有它們的歌舞團。所有這些歌舞團都是為軍隊、大工廠工人、土地改革運動時的農民，或者就是為一般觀眾演出的。他們演出的劇本、舞蹈、歌曲總是從當前政治事件中汲取主題。由於越南文化在戰爭後期的發展所具有的這種真正人民性，廣大工農兵和青年羣眾的參加各種藝術表演才有了可能，而這反過來又鞏固了這種文化的人民基礎和人民性質。

一九五四年到一九五五年冬天，河內解放後不久，在河內召開了一次政府和軍隊所屬所有藝術團代表以及首都和全國各地個人代表的全國會議，他們並舉行了將近兩個月的會演。這次藝術檢閱獲得了巨大的成就。這是在殖民者和干涉者奴隸文化窒息多年之後吹來的一陣健康的清風。鬥爭中的人民的藝術才能表現出是無窮無盡的。人民民主文化在精神和物質上的優越得到了十分確鑿的證明。

在召開歌舞團和劇團會議的同時，在河內還舉行了抗戰根據地和新解放區藝術家的繪畫展覽。在這裡，仍然是抗戰根據地畫家的作品——其中最著名、最有貢獻的是在奠邊府歷史性勝利後從奠邊府歸來時犧牲於敵人轟炸中的蘇玉雲——最引起觀眾的注意，因為這些作品重現了越南人民在首都解放之前八年英勇鬥爭和建設工作中最驚心動魄的插曲。

就這樣，在人民向帝國主義和封建主義進行最堅決鬥

爭、工人階級對這一鬥爭的領導已經證明是取得勝利的決定因素的時候，誕生了並成長了新的文化，它承繼了並發展了我國人民最優良的文化傳統，它服務於我國人民爭取多年而且繼續爭取的獨立、民主、和平的理想。

從科學上來看，法國殖民者遺留給我們的幾乎等於零。既沒有科學研究機構，又沒有關於我國無盡天然資源的科學記錄材料，各方面又缺少研究的幹部和專門的科學家，殖民當局在近百年的統治中對建設這些是漠不關心的。

在戰爭之初，越南比起法國殖民者來在物質和技術上是處於極端不利地位的，而法國殖民者除了在武裝上佔優勢外，在財政和物資上還從美國獲得愈來愈多的援助。

越南民主共和國政府、越南人民軍總司令部以及數目雖少但是對革命無限忠誠和熱情的最優秀的專家和工人終於克服了一切困難和一切障礙為我國建立了尚在萌芽的軍事工業。在戰爭初期進行戰鬥所必需的起碼武器的製造問題就這樣基本上獲得了解決。上面已經說過我們是在怎樣艱苦的條件下才獲得我們軍隊和我們人民為了支持這個殘酷的長期戰爭所必需的最起碼的東西的。

如果說我國人民在文化和科學建設方面表現出不吝惜精力並且具有創造性能力，這是由於我國人民是在保衛一個正義的事業，並且胡志明主席不斷地教導我國人民必須主要而且首先依靠我們自己的力量，因為只要善於組織和引導去達到正義的目標，人民的力量是不可戰勝的，是能夠“翻天覆地”的。不過，我國人民在依靠自己的力量的同時，為了壯大力量並善於加以運用，却也知道利用各兄弟國家人民的豐富經驗和先進的知識，我國人民已經獲得而且還

將獲得各兄弟國家人民的最熱情和最親切的**支持**。

在越南民主共和國同蘇聯、中華人民共和國以及其他人民民主國家建立了外交關係之後，我國人民就獲得了更大的便利來加緊學習各兄弟國家文化建設的經驗，首先是蘇聯和人民中國的經驗，這又為我國人民開擴了新的眼界。

一九五〇年年終在中越邊境獲得勝利後解放了同中國接壤的各省，越南同和平民主陣營之間的接觸就方便了，越南人民同蘇聯、新中國以及人民民主國家人民之間的傳統友誼和兄弟般的互相支援關係因而就格外緊密了。從此以後，我國人民同各兄弟國家人民，首先是同蘇聯和人民中國的人民之間的文化合作便日益密切、日益豐富了。越南民主共和國在一九五一年、一九五三年和一九五五年先後派遣了青年和學生代表團參加在柏林、布達佩斯和華沙舉行的世界青年與學生和平友誼聯歡節，越南的藝術家們也參加了代表團。儘管還處於草創時代，我們的電影已開始攝制記錄影片，我們電影事業有着無限光明的前途。

蘇、中、越三國電影工作者合作的豐盛的初步收穫：兩部偉大的紀錄影片——“抗戰的越南”和“在勝利道路上的越南”^①——在偉大的愛國戰爭中，在為爭取全國統一的目前鬥爭中，大大鼓舞了我國人民。越南公眾從一九五一年起，尤其是從越南恢復和平之日起，就有了權利通過蘇聯、中國、波蘭、捷克斯洛伐克、民主德國、匈牙利、朝鮮民主主義人民共和國、阿爾巴尼亞等國的电影，更深刻地了解各兄弟國家人民的生活、鬥爭和創造性勞動。

① 本影片中文譯名為“越南”，曾在北京上映過。——譯者

一九五五年在越南民主共和國成立十周年紀念的時候，朝鮮人民軍歌舞團全體團員最近來到了我國，並且正在以它的極其精緻、生動有力和熱情充沛的藝術吸引着越南的觀眾。必須指出像這樣的事在越南民主共和國的文化生活上還是頭一回。一個龐大的中國藝術代表團即將來到這裡。我們希望在不久的將來能有機會迎接蘇聯以及其他人民民主國家的藝術代表。

還必須指出越南民主共和國、蘇聯、人民中國以及其他人民民主國家在文化的其他方面愈來愈密切的接觸，我國會有代表參加第二屆全蘇作家代表大會，並派遣越南文化代表訪問了人民民主國家。自從越南恢復和平以來，我國文化、科學和教育機構同蘇聯的科學院，同蘇聯、中國等等對外文化協會愈來愈頻繁地進行了文化交流。莫斯科的羅蒙諾索夫大學成立二百周年之際，河內大學會派遣一個代表團前往參加，同時又在河內大學舉行了一個紀念晚會。

也是從一九五一年起，特別是現在，在越南知識分子和青年學生中展開了學習馬克思、列寧、斯大林和毛澤東主要著作的熱潮，學習蘇聯科學的理論和方法，首先是米丘林、李森科和列皮辛斯卡雅在生物學上的理論，巴甫洛夫在生理學上的理論，奧托·史密斯在宇宙進化學上的理論，費拉托夫在醫學上的理論，而學習其他方面的理論著作，例如加里寧和凱洛夫在教育方面的理論還不計算在內。越南的文化團體還在從事於翻譯蘇聯、中國和其他人民民主國家的詩作、劇本和小說。雖然我們在日益有系統地翻譯蘇聯和中國的書籍，可是還遠不能滿足日益增長的需要，較有修養的翻譯人員的不足是一個嚴重的困難。

儘管有這些困難，可是最近幾年已經在不止一個科學

部門獲得了真正的成績。首先要教到醫學。現在費拉托夫的醫療法正在推廣。

目前，在我們的土地上已重見和平，我們因此有了更大的可能學習和平民主陣營各國在文化和科學方面的豐富經驗，並同這些國家展開日益廣泛的文化交流。這就為我國進行符合於爭取鞏固國內和東南亞和平以及爭取祖國的統一的鬥爭的利益的文化和科學建設事業，开辟了巨大的遠景。

（一九五五年九月二日“光明日報”）

越南民主共和國十年來的衛生事業

越南民主共和國 黃積智
醫 濟 部 部 長

在一九四五年八月革命推翻日、法和封建政權后，帝國主義和封建主義遺留下來的衛生事業基礎是十分薄弱和落后的。在北方，飢餓使約二百万同胞死亡。全國各地，乞丐和瀕于死亡的病患者觸目皆是。當時的衛生事業基礎除了每省有一所醫院和三數所預防組織外，在農村中，衛生組織幾乎沒有。經過八十年的“保護”，越南人民遭到壓迫和剝削，少吃的，缺住的，沒有自由，在體質上已經變成了一個衰弱的民族。精神上也不斷遭到恐怖和恫嚇。監牢和醫院都有得不到照顧和醫藥治療的病患者的痛苦的呻吟聲。在農村，有病時只知道用土方、土藥或求神拜佛，僥倖就活着，倒霉就死去。西醫醫生缺少而且都集中在城市（平均每十五萬人才有一個醫生）；東醫[⊖]醫生得不到幫助，還遭到輕視。醫院在表面上看來好像是最新式的，但是實際上里边是一片骯髒，三、四個人擠在一張病床上，傳染病患者與普通病人住在一起。醫生只是每天到里边馬馬虎虎看幾分鐘，病人受盡了壓迫、剝削和斥罵。這就是衛生事業的情況，是越南人民在帝國主義和封建主義的“保護”和剝削期間患病時的情況。

⊖ 越南人稱中醫叫東醫。——譯者

八月革命解放了越南民族，在亡國八十年后，越南民主共和國建立了。由于胡主席、党和政府的領導以及干部和人民的信心和振奋的情緒，越南的医学和衛生事業开始成長發展。从一九四五年九月二十三日帝國主义佔領西貢开始，以至一九四六年十二月十九日全國抗战，各衛生組織和医务干部都按照胡主席的命令轉入農村，为長期抗战服务。全体医生、护士和接生員都遵照政府的命令撤离了親愛的河內、西貢，分散到各省和前綫各医院。汽車和船只滿載着各医院的醫療器械和藥品运到后方，医务干部走了，决不給敌人留下一点东西。在汽艇上，在木船上，在草棚下的手術站里，医生和医务人員們开始了他們的抗战生活；从那时开始，他們有时在南越东部的乐安森林，有时轉移到城宣和西寧以及嘉定渡的沼澤地帶，有时在迪石运河和同塔梅水草平原，有时在幽明森林，有时又轉移到廣平、廣治、承天地区，直到紅河左岸地区和西北山区。医生、护士和接生員同人民打成一片。他們不分日夜、全心全意为伤兵和病人服务。敌人日夜不停地進行恐怖行动、轟炸，切断了通往城市的接济的道路。可是，由于医务干部的發明和病人的坚忍精神，使我們克服了各个时期的困难。

今天，在北方已經实现了和平的环境里，集結到北方的南方医务工作者与北方的医务工作者可以回顧一下我們民族以及我們衛生工作的偉大業績，以吸取抗战时期战士們坚信勝利克服困难的經驗。回到西貢或南方其他城市的医务工作者要記住你們与人民生活在一起的艰苦环境中的偉大时刻，吸取在多年抗战中我們緊密团結的經驗，以緊密团結我們的隊伍，为巩固和平、实现我們國家的統一而斗争。我們还記得南越东部的部隊同志在一九四六年年初边和战

役后，咬紧牙关唱着国歌让医生不用麻药锯掉手臂的形象。这是坚决战胜一切困难，在艰苦中顽强，在困难中英勇的越南民族的形象。由于这种精神，从北到南的越南卫生工作克服了許多困难，为抗战的事业作出了重要的贡献。阮文练医生牺牲在全国抗战初期的保衛英雄的首都的战争中；黄伯茸医生和阮文欣医生在被敌人包围后仍不离开医院和病人，坚决不投降，并且痛骂敌人，最后为敌人卑鄙地杀害；文瑞医生被敌人逮捕了，以后逃了出来，虽然患着病，但几年来仍一直日夜陪伴着病人，决不到城市动手术治疗，临死时嘱咐他的妻子和儿女要忠于祖国。这是记载在史册中我们永不能忘掉的名字。

* * *

許多年來，我們的國家从北到南，自越北联区經廣平、廣治、承天地区一直到南部，被一片片地、一塊塊地分割，在艰苦的环境中，医务干部自力更生，为越南的卫生和医学事业作出了贡献。他们克服了許多危险和艰苦，使各地的卫生工作彼此取得联系，争取医济部和軍医局的领导。经过几千公里的森林、山嶺、河流和海洋，从北到南和从南到北的医务干部在掌握中央的方针政策方面，在吸取兄弟国家宝贵的經驗方面，以及在整個卫生工作方面取得了統一的联系。联幽、波呻、佛坡、胡志明路、博爱路、烏罗路、叢林、山坡、山嶺和穿过高山深林的道路以及战区，都是从南到北和从北到南的医务干部的通行道路，是运送藥品和医療器械和遞轉材料的轉运站。不知道化了多少血汗才把几十公斤的奎寧和几十把手術刀和克罗希尔式鉗运到南方。但是，最重要的是这条道路傳遞了政策方針以及統一和建設卫生事业的經驗。

* * *

預防疾病的衛生觀點為衛生工作保衛民族健康找到了切實的方向。法國殖民者統治時期的衛生工作只注意在法國僑民集中居住的地區進行預防疾病。農村的衛生組織和鄉的醫務幹部幾乎沒有。但是，到一九五三年底，自第五聯區到越北聯區就有了一萬二千三百零八所縣和鄉的衛生組織，四千二百五十所縣和鄉的接生所。在南部，解放區的每個縣都有軍醫處和民醫處，每個鄉都有鄉的衛生所、救護站和接生所。僅在越南北方到一九五三年底就有四千八百七十八名鄉醫務幹部和救護員，一千二百四十名鄉的女接生員，還不包括成千的農村保健員。在南部，人民從前常常大便在河里或田里，從一九四九年以來，自幽明到南越東部，到處都有了廁所，或在水上，或在田里，或在山林里的沙地上，各地都有適合於本地特點的廁所。每年，各地都大張旗鼓地展開衛生運動，教育人民飲食衛生和住所衛生。接種牛痘和防疫注射工作，使得在九年抗戰期間沒有發生過任何疫病。在軍隊里，防病衛生工作也取得了具體的結果：腸病，甚至瘧疾，與抗戰初期比較起來，後幾年已大大減少。與法國統治時期比較起來，疥瘡和連瘡也大大減少。衛生防病觀點已經深入到人民和幹部當中，甚至許多地方當人們走過時，就知道是敵佔區還是解放區。敵佔區骯髒、污穢，而解放區清潔，沒有糞便，沒有遍地的垃圾。

有了衛生防病的觀點，醫務幹部保證了絕大部分民工的健康。自一九五三年底到一九五四年，服務各次大戰役和工地的民工總數達三十八萬人，因病不能工作的只有百分之二點五，而在最艱苦的奠邊府戰役中，患病的人只有百分之二。如果我們注意到每次戰役或工地上是集中成千上

万人的地方，在山林中过着艰苦的生活，日以继夜地工作，我们才能看到医务干部们的功绩。

在治疗方面，由于克服困难和自力更生的精神，卫生部门在抗战时期各方面匮乏的条件下，积极工作，保证了工作的进行。仅在北方，一九五三年就有一百三十六所民用医院和医疗所，在南部有四十所民用医疗所。虽然医院是草屋、竹床和在各方面都匮乏，但得到治疗的人数和工作人员的工作态度与法国占领时城市里的四十七所医院比起来要多得多、好得多。在越南农民生活的历史上第一次医院和医药就在自己的村庄，医务干部就在自己的身旁照料自己。具体的结果是在几年抗战期间，求神拜佛和算命问卜的人大大减少了。现在，无论在平原或山区，越南农民已经知道用黄奎宁或白奎宁治疗瘧疾，用打日南治疗肺炎。在治疗工作方面，虽然在各方面缺乏的条件下，手术部门不知道治疗了多少由于敌人轰炸或因疾病需要动手术的病人，在为部队，特别是为越北的医药科大学实习医院培养手术干部方面，也作出了应有的建设性的贡献。在牙医方面，特别在南部，也作出了应有的贡献。由于阮文首医生的努力，在南部的解放区每省都有为人民治牙的医疗机构。在治疗疾病工作中，在艰苦的抗战环境中，越南医生创造性地运用了苏联的先进医疗方法，如组织疗法。阮善成医生首先推广这些先进医疗方法，今天已在自南到北各地广泛地使用，用组织疗法治病具体地证明了苏联科学在越南具有强有力的新方向。

在受到四面包围和接济道路被敌人切断的情况下，南部和第五联区的医务干部发掘了我国东医的宝贵遗产。使用了许多中药和南药^①。在南部，阮文响医生广泛推广了

东医藥方。在南部許多地方，东医設立了小型医療所，不用开刀治療痔瘡。現在，常山、神通、何首烏、紅豆草、止血草等草藥西医也都会用。抗战帮助西医干部進一步認識了南藥和中藥方面的寶貴遺產，同时帮助东医進一步了解了西医。这一團結的力量如能發揮出來为人民服务將是一支不可忽視的力量。

制藥部門为建設越南的衛生事業也有着重要的貢獻。僅中央制藥厂就生產出許多藥品，像醇精、麻醉剂、安息酸鹽、氯化鈣、痰藥油精、嗎啡等等。从一九四八年到一九五四年，中央制藥厂制造了近七千万粒藥丸和二千多万針注射剂。

在生物化学方面，从一九四六年到一九五四年，中央各細菌学院生產了一億三千万剂牛痘苗；从一九五二年起，每年產量都能保證伤寒和霍乱防疫注射。

鄧文語医生的抗生研究院并廣泛推廣了在伤口上应用自造的簡單的盤尼西林。

为了保證战争时期衛生工作的需要，医济部、軍医局、医科大学和中級医士学校大力培养了成千的医生和中級医士以及数百藥剂师，为人民和軍隊服务。此外，在人民衛生事業方面，还培养了近二千名护士和牙科护士以及四百一十八名助理藥剂师和一千余名女接生員。如果和需要比起來，这个数字不是很多的；但如果我們看一看我們財政方面的困难，再和一九五二年敌占区的一百一十三名医生和医士以及一百七十名女接生員和一千零九十九名护士比較起來，我們所培养的医务干部是付出了巨大努力的結果。

① 南藥是越南本地藥材的总称。——譯者

总之，在九年抗战中，衛生工作虽然还有許多缺点，可是一般講來，它为保証人民的健康，为巩固后方和支援前綫，也就是說为抗战的勝利作出了貢獻。医务界表現出了自力更生、學習苏联的先進医学为人民服务的精神。

和平恢复后，衛生工作也要改变方針以保証完成新的任务。抗战时期的工作是艰苦的，但和平环境中的工作也是困难和繁重的。和抗战的需要比起來数量已經是很少的衛生干部，对于目前的需要來說更感到不足。但是，有着克服困难精神的軍医和民医干部，在党和人民的教育下，都应投入新的工作，保証实现胡主席、党和政府提出的政策。

为了保証集中在各个俘虏营的数以万計的俘虏的健康，成千的医生、医士、护士、救护員、藥剂师、助理藥剂师和給养員出动了。遣返俘虏工作能够順利的完成，在一定程度上也是由于医士和护士尽心和周到照料的結果。俘虏們上車或上船回國的时候，热泪盈眶地向曾經像母親照顧兒子一样照顧他們的护士或救护員揮动手帕的情景，不僅僅是一个俘虏营是这样，而从宣光和越池一直到岑山的各个俘虏营都是这样。

在遣送俘虏、南方的同胞集結到北方和对方釋放其所拘禁的我方人員的过程中，医济部和各联区出动了成千的医生、医士、护士、护理和鄉医务干部以及藥剂师、助理藥剂师和給养員等到各集中地点，以保証新的工作能够完成。从会門、岑山、寧江到巴喇，凡是迎接南方同胞和干部的地方都設有医療室和衛生站，使南方同胞和干部到达之后能立刻得到照顧。南方的干部和战士在全國最艰苦的戰場上战斗了九年，虽然医务干部不足和不够千練，但对他們的衛生工作也必須作得周到。为了照顧南方的干部和同胞，已

經建立了一些大的醫院：擁有三百個床位的X醫院，擁有六百個床位的D醫院，擁有三百五十個床位的E醫院和擁有一千個床位的A醫院。為服務南方病患者的病床總數比抗戰時期北方各醫院的病床總數還要多。此外，北方的數萬進學校的兒童，成千的傷兵和數萬參加生產的南方同胞，衛生部門也必須為保證實現黨和政府提出的周全照顧集結到北方的南方幹部和同胞的政策而獻出自己的力量。

與迎接南方幹部、部隊和同胞的同時，接管首都的工作和河內一陸南關鐵路修建工地上的工作也必須得到保證。接管首都河內的工作已經取得了良好的結果：各醫院、診療所沒有中斷工作，接管河內幾天後，治療的病人的數字就遠超過接管前的人數；醫生、牙醫師、藥劑師、護士、助理藥劑師和新參加工作的工人都為這一任務貢獻出了自己的力量。由於幹部具有高度的保持衛生防止疾病的觀念，河內一陸南關鐵路修復工程，在去年冬天天氣雖然很冷而患病的卻很少的情況下提前完成了。繼河內一陸南關鐵路修復工程之後，有河內一南定和河內一越池鐵路修復工程；在接管河內之後，又接管了鴻廣（即鴻基和廣安）和海防；一連幾個月裡，各級醫務幹部分散在各地，今天這裡，明天那裡，一方面要保證經常工作，另一方面要保證各個時期的新的任務，如在西北建築工地上的工作，剿匪工作，遷移墳墓工作和送南遷同胞的工作等。在接管鴻基和海防時的衛生工作，使人民看到越南衛生工作的新面貌：海防和鴻基堆積的數十噸垃圾和糞便已經集中起來燒毀，僅海防，在接管後十五天內就為四萬多人進行了防疫注射。

雖然回到城市，但是對於農村工作從未忽視。醫濟部已經調整機構，為土地改革服務。現在，有成百的醫士、護

士、藥劑師和助理藥劑師參加了土地改革地區的衛生工作。在工作緊張的時候，一些地區發生了飢荒；六百多名各級醫務幹部要分散到各個鄉；醫濟部藥庫的儲備物資都拿出來為同胞治病，實現胡主席的“救飢如救火”的指示。僅第四聯區，在三個月內得到治療的同胞就有十萬零三千七百七十四人。

天災、敵禍帶來了許多疾病。預防疾病工作必須積極地進一步加強。在地方政權和各級黨委的協助下，今年夏季的保持衛生、預防疾病的工作已經取得具體的成績，防止了各種腸病和霍亂。由於實現了學習衛生知識預防疾病的工作，今年的衛生運動比哪一年都作得好。單在紅河左岸地區就有五十餘萬人參加了學習，第三聯區有八十多萬人參加了學習。一般的衛生運動已經在許多鄉里全面完成。在各省新建了成千的水井和上萬的廁所。許多地方的大人、小孩展開了捕滅蚊蠅運動。在種痘工作方面，在今年年初幾個月里，越北聯區有一百五十一萬二千七百二十八人種了牛痘，第四聯區有二百零四萬九千人，整個北方共有六百八十五萬一千九百六十九人。今年夏初有一百三十八萬一萬人進行了霍亂、痢疾和傷寒的預防注射。由於發動了夏季衛生防疫運動，由於及時進行了種痘和防疫注射，雖然今年有飢饉，氣候惡劣，但是沒有發生什麼疫病。我們可以作一個比較，一九五五年頭三個月患天花的人，河內有二十一人，其中八人死亡；第三聯區有二百零四人，沒有一個人死亡；紅河左岸地區有三百三十五人，其中有二十四人死亡。但是，在法國殖民者統治時期，一九五四年頭三個月患天花的人，河內有七百五十三人，其中有四百四十五人死亡；第三聯區有四千八百九十五人，其中有一千一百九十人死亡；

紅河左岸地区有一千八百七十人，其中有六百六十二人死亡。在法國占領时期，每年都有霍乱發生，而今年却沒有一個人患霍乱。这是我們衛生工作的具体的成績。

在保證實現上級所提出的任务而進行工作的时候，各联区和各省医院的恢复工作也在加緊進行。从前設立在山林里的老解放区的各省医院，現在已迁回城市，需要建設新的医院，虽然是用竹子和樹叶建立的臨時建筑，但却很美观、干燥和寬敞。这些医院的工作效率也大大提高：在越北联区，在六个月当中就医治了十六万零五百八十六人次；在第四联区的各医院、医疗所和医疗站治療的人数达到六万一千八百七十九人。在河內、海防、南定和發艷等新解放的城市，对对方遺留下來的医院必須加以整頓，使組織机构能充分地为人民服务。僅府尹医院，前往治牙的人数比法國占領时期增加了五倍。

除了各省医院搬進城市外，还必須建立許多新的医院。在目前北方各医院病床的总数八千五百个病床中，有三千零四十个床位是屬於南方医院、青年突击队医院和鐵路医院等医院的。如果我們看一看有九百二十張病床的法國遺留下來的最大的医院白梅医院这一事实，我們可以清楚看到我們政府在过去一个期間所作的努力。

为了保證衛生工作的医藥需要，越北联区和第四联区山林里的制藥厂都迁回河內。在首都，我們用从根据地运回的器材建立了一所完全新式的細菌学研究院。在生物化学方面，牛痘、霍乱、伤寒和痢疾等疫苗的生產已保證了过去一个期間数百万人民的需要。对于人民的需要來說，所生產的数十万針組織液是不多的。在医藥方面，在一九五五年头六个月中，僅医济部所屬各制藥厂就生產了二百七

十四万六千七百九十針注射剂和二千二百三十五万一千二百粒藥丸。

在工作量迅速增加的情況下，医务干部的需要成为十分迫切的問題。一方面在首都于新的基礎上重建医科大学，繼續培养医生，在战时学生数目的基礎上增收学生，另一方面挑选一部分护士、牙科护士和成績优良的学生参加新設立的短期中級医士訓練班，这样才能滿足工作的需要。在今年头七个月中，有一百零七名高級医生、七名高級藥剂师和一百一十七名中級医士畢業，另有二百八十九名中級医士学生正在學習，年底即可畢業。由医济部直接負責的各医院为四百七十名护士学生設了訓練班。平均每个联区都組織有七十名护士学生的訓練班。泰族一苗族自治区为五十名少数民族自己的护士学生开办了訓練班，在越北联区訓練了六十五名护士。今年在保證一九五六年医务干部需要方面，最大的困难是財政問題。今年十月將按照新的計劃培养数百名高級医生和藥剂师及中級医士和藥剂师。此外，眼科、花柳科和細菌学研究院也开办了为期一月的訓練班，訓練了一百一十九名医务干部，以参加几个月以后要組織的瘧疾医療隊、砂眼医療隊和花柳病医療隊的工作。集結到北方的南方医务干部为保證北方的建設工作作出了应有的贡献。抗战期間，各兄弟國家人民，特別是中國，帮助了我們許多瘧疾治療藥品、抗生素、化驗室器械和手術用具。和平恢复后，各兄弟國家都帮助我們。各兄弟國家关切地問到我們的困难，願意在医療器械、医藥和医务干部方面帮助我們。苏联、中國、德意志民主共和國、波蘭、捷克斯洛伐克、匈牙利、保加利亞和羅馬尼亞，每个國家都隨時准备帮助我們建設医院，供給我們医务干部、医藥和医療器械。最

先开來的輪船和最先开來的火車，送來了各兄弟國家的一部分醫療器械、醫藥和醫務干部，自現在到年底，各兄弟國家給予我們的幫助一定將有助於我們補充各省醫院的設備，改建河內部分醫院。最感動的是，當我國人民患病多的時候，中國用飛機運來了數百萬粒維他命丸和成百萬粒瘧疾丸和抗生素。我們對人民的關心也就是各兄弟國家的關心。

* * *

雖然在九年抗戰中和一年和平期間，從北到南的醫務干部曾作出了巨大的努力，但衛生工作還存在許多缺點。對於一個農業落后的國家在困難的條件下進行防病的措施，我們自上而下的各級干部還沒有充分的認識來把它作為工作的重點。這種現象拖延下去不但對人民的健康有害，而且對恢復生產工作也不利。在醫務干部技術水平差的條件下進行衛生工作，我們沒有做到診斷和用藥制度化，以避免浪費藥品。在醫院和建築工地缺少醫藥和醫療器械的時候，負責計劃分配和保管醫藥和醫療器械的部門沒有克服大倉庫醫藥和醫療器械積壓現象。負責訓練醫務干部的各部門沒有研究出培養和訓練醫務干部的切合實際的計劃。因為沒有明確的方向和計劃，我們還沒有充分挖掘東醫的寶貴遺產。

雖然還有許多缺點，但我們相信我們可以克服這些困難，因為我們是在多年艱苦當中鍛煉出來的新的醫務干部，因為我們受到胡主席和越南勞動黨的直接教育，因為我們懂得學習蘇聯的先進科學並把它運用到我國的具體環境中，因為我們有着挖掘民族醫學遺產的思想，因為我們有着蘇聯、中國和各兄弟國家給予我們物資上和經驗上的兄弟

般的援助。

过去十年，这些因素使衛生部門为建設越南民主共和國作出了应有的貢獻。今后，越南医务干部的思想和工作方法日益進步，他們將進一步为保护人民的健康，保証生產的恢复和土地改革的勝利作出更大的貢獻。越南医务干部適應着越南民主共和國的日益壯大和富強，將奠定越南科学的民族的和大众的越南医学科学。这是自北到南全体医生、藥剂师、护士、牙科护士、接生員、救护員和鄉医务干部的共同任务。这也是医务界全体干部的共同的偉大的事業。为了这一偉大的事業，自北到南的医务界全体干部应緊密团结起來，保証祖國的統一事業。只有在越南得到和平、統一、独立和民主的条件下，科学才能得到大大發展。只有在越南得到和平、統一、独立和民主的条件下，越南的医生和医务干部才能把自己的全部才能和智慧貢獻給人民。祖國統一的目标也是我們衛生部門的目标，我們一定要战斗到底，以實現民族这一光輝的目标。我們自北到南的团结的強大力量將和民族的偉大的力量匯集在一起，以實現一个和平、統一、独立、民主和富強的越南國。

(一九五五年八月二十九日、三十日越南“人民报”)

在党的光荣旗帜下的越南各少数民族

越北联区行政
委员会主席 朱文晋

一 越南各民族的大家庭

我國本是一个多民族的國家，除了人数最多的京族^①以外，还有約三百多万人的六十多个少数民族。他們分散或集中居住在自北方到南方的高原和山林地区。

各少数民族居住的地区都位于越(南)中(國)、越(南)老(撾)和越(南)柬(埔寨)的边境，如越南的东北、西北、越北和西原等战略上極其重要的地区。

各少数民族地区有着丰富的資源，有許多林產、特產、礦產和牧畜業。許多通往國外的重要交通綫也都經過各少数民族地区。

各少数民族同多数民族長期生活在一起，为建設和保衛祖國而共同劳动和奋斗着，因而緊密地团結在越南祖國的大家庭中；在政治、經濟、文化和社会各方面有着密切的联系。

法帝國主义侵入越南后，就同越南統治階級相勾結，竭力挑撥离間多数民族和少数民族之間及各少数民族之間的团結，以便更容易統治我國人民。和对待京族一样，甚

① 京族就是越南族。——譯者

至还要残酷，它們極其野蛮地勒索、輕蔑、压迫和剝削各少数民族，它們掠奪肥沃的田地和富饒的山林，对人民橫征暴斂、强迫勞役，因此，虽然各少数民族人民生活在資源丰富的土地上，但他們却过着非常貧困的生活。甚至使一些人数少的少数民族逐漸趋于滅亡。

在这种残酷的統治下，各少数民族不断地奋起進行反抗帝國主义和封建主义的斗争。这里只举一些較大的斗争，如一八八六年到一八九二年西北地区和和平、清化等省芒族的斗争；一九一四年到一九二四年黄花探領導的北江、諒山等省的少数民族的斗争和梅春賞領導的平定省西部和嘉萊省的巴拿族所進行的斗争，以及多乐地区的梅儂和埃得(譯音)等少数民族所進行的斗争；一九三七年到一九四〇年中越南部高棉族的斗争。就空間和時間來說，上述各次斗争在各少数民族地区普遍和接連不断地爆發。特別是西原地区的一些少数民族，在法國殖民者統治的八十年中，始終不同敌人合作。

二 实现民族政策的过程

一、我們的民族政策

一九三〇年以來，越南革命的領導权掌握在工人階級的手里。印度支那共產党(現在叫越南劳动党)正确遵照斯大林的教導：“如果不建立和巩固共同的革命战綫，那么各先進國家的工人階級的勝利和各被压迫民族从帝國主义的桎梏下獲得解放就不能实现。”主張團結國內各少数民族，为民族的解放事業而斗争。从那时起到現在，民族問題就成为我國民族的人民民主革命中的重要問題。在工人階級

的領導下，各少數民族人民的鬥爭進入了一個新的階段，同全國的革命運動結合起來，從而對民族解放的事業作出了應有的貢獻。如初期在北山、亭歌、太原等游擊區，一九四四年高北諒、河宣太等戰區^①以及一九四五年越北解放區和巴絲解放區等，都是建立在各少數民族地區。八月革命成功和越南民主共和國的成立，在我國各少數民族的歷史上開辟了一個新的紀元，是各民族在義務上與權利上平等的新紀元，是各民族團結一致、互相幫助進步和發展的新紀元。

越南民主共和國第一屆國民大會中有數十位全國各少數民族的代表。在越南民主共和國憲法中明確規定：“越南民主共和國的一切政權屬於全體人民，沒有種族……性別的區分”，還規定：“各少數民族除享有充分的與平等的權利外，並可獲得各方面的幫助和鼓勵，俾能盡速達到和全國人民相同的發展水平”。

二、九年抗戰中的成就

抗戰爆發後，過去曾是八月革命誕生地的各少數民族地區，又成為國家領導機關的所在地和抗戰的根據地。民族政策和民族工作更受到特別的重視。一九五三年一月，越南民主共和國政府部長會議總結了過去的工作，並提出了全面和具體的民族政策。

在實現民族政策的過程中，雖然幹部犯有一些錯誤和缺點，甚至有時是相當嚴重的，但一般說來，由於政策的正確和人民的熱烈擁護，以及幹部忘我的努力，所以也取得了

① 高北諒戰區和河宣太戰區即高平—北江—諒山戰區和河江—宣光—太原戰區。——譯者

一定的成就：

(一)我們粉碎了敵人一九四七年進攻越北的計劃，并很快地解放了北泮、高平、諒山、老街和和平等省，并且在一九五一年堅守住了和平省，使它不至再陷入敵手。接着是一九五三年到一九五四年的西北戰役和有歷史意義的奠邊府戰役，解放了西北地區，使整個越南北方完全解放。在越南南方，從一九五三年冬到一九五四年春，我們解放了西原的北部，因而有力地配合了奠邊府戰役。總之，我們多次粉碎了敵人向少數民族地區進攻的軍事計劃，從而粉碎了敵人企圖建立所謂儂族、泰族和西圻等自治邦，圖謀永遠統治各少數民族和消滅我們抗戰根據地的極其惡毒的陰謀。在八、九年抗戰期間，各少數民族的許多游擊區如：諒山省的巴山和支陵游擊區以及海寧省的海支游擊區，西北的龍系和不戎游擊區，西原的癡絲和蘇亞維(譯音)等游擊區也都建立起來。這是抵抗敵人和消滅敵人的典型游擊區，它將永遠得到流傳和歌頌。

(二)巩固各少數民族的團結和提高他們的政治覺悟的工作不斷得到加強。一九四六年，胡主席給越南南方少數民族同胞的信中寫道：“海可涸，山可平，但我國各族人民的團結却永不動搖。”由于學習了胡主席的團結政策，許多民族已逐漸地消除了彼此間的宿仇。在廣南省高原地區，各少數民族間已減少了過去曾引起多次互相殘殺的常年“械斗”。各少數民族的政治覺悟得到提高。他們更加熱愛祖國和仇恨敵人，像鐵石一樣堅信胡主席、黨和政府的領導。南部一位高棉族的平民這樣說：“海洋雖然大，但黨和政府的團結政策比海洋還大；太陽雖然光明，但胡主席的領導比太陽還光明。”

包括高平、北潞、諒山、河江、宣光和太原六省的越北根据地，是胡主席經常來往的地方，是長征、范文同和武元甲等同志活动的地区，是人民受到革命教育和覺悟最早的地方，因而对革命有着坚强的信心。

人民民主政权得到建立和巩固。成千上万的少数民族干部得到培养，提拔到中央或地方政权中工作，他們逐漸担負起本民族和本地区的工作。在三年中，西北地区就培养了一千六百名縣級、鄉級和村級干部。在越北联区就有一千五百多名縣級以上的民族干部。現在，少数民族地区的鄉級、縣級和大部分省級的政权工作都是由少数民族干部自己担任。

(三)为了培养人民的力量，培养抗战的力量，党和政府特別重視改善各族人民的生活。一方面教育和动員人民用开垦荒地、增加輪作次數、改進耕作技術等方法，实现增加生產，同时帮助和鼓励各族人民开采林產和土產；另一方面，供給人民所必需的農具、鹽、布匹、医藥等生活必需品。因而，在一定程度上消滅了少数民族地区週期性的飢荒。

在社会階級分化比較顯著的地区進行減租和土地改革，把公田和半公半私的土地以及法國殖民者和越奸的土地暫時分配給農民，对提高各族人民的生活水平也起着一定的作用。

貿易工作也得到發展。僅在一九五四年头三个月中，就供应西北地区四百零九噸鹽，十万多公尺布，三十五万件農具，一千四百头耕牛。崑嵩省解放后，政府供給当地人民十七万件農具，二千噸鹽，二十六万公尺布，六百六十头耕牛。貿易机构还向人民收購了許多林產品和土產品。一九五四年，越北联区各少数民族就售出了价值三十四億四千

万元的茴香一千八百六十六噸，購買了十二万公尺布和一千五百輛自行車。

在党和政府的关怀和培养下，各族人民毫不吝惜地为抗战贡献出了很多的人力和物力。西北地区的人民为冀边府战役献出了一百二十九万六千个工作日、八百七十二匹馬、一万四千五百二十三噸稻谷和四百噸肉类。在第五联区的崑崙省和廣义省西部的各族人民为解放崑崙省献出了二十七万五千四百个工作日。

(四)教育和衛生工作也取得了許多成績。一般說來，在各鄉、各村都办有民众識字班，有很多鄉还設有小学。在西北地区，从解放到一九五四年底，已有四万七千人擺脫了文盲。在越北联区有些地方已完全扫除了文盲。僅高平省，在一九五四年就有一百零二所第一級学校，七所第二級学校，总共有一万二千六百六十四名学生。而在法國殖民者統治时期，全省只有二十四所小学和二十所私塾，学生总数为四千人。此外，还有一所中央直屬的山区师范学校。医療和預防疾病工作也獲得一定的成績。在八、九年抗战期間，从未像法帝國主义和日本帝國主义統治时期那样發生病疫。

各民族的文藝才能得到有領導的發掘和很大的發展。一九五四年底举行的全國文藝演出觀摩大会，表現了各民族的丰富多采的舞蹈和歌曲，說明各少數民族有着極其宝貴和丰富的藝術宝藏。

总之，由于正确的民族政策和在实现这一政策过程中所獲得的如上所述的成就，使得各族人民更加相信胡主席、党和政府，全心全意忠于祖國，積極参加抗战，因而为取得今天勝利的革命事業作出了光荣的貢獻。

在抗战过程中，在战争方面和生产方面都涌现出许多少数民族的男女英雄和模范，如罗文求、闭文坛（土族）、诺意（占族）、依加（埃得族）、崇法生（苗族）、努普（巴拿族）、黄玉娥（芒族）、赵氏吹（儂族）、陶氏朔（南部高棉族）等，他们的名字得到全国的赞扬。

三、和平恢复后的成就

枪声停止，和平恢复不久，胡主席、党和政府就决定在北方成立民族自治区。实行民族区域自治政策是民族政策的进一步提高，为各少数民族在政治、经济、文化各方面的迅速发展创造条件，以便在中央政府的统一领导下，使各少数民族有权管理本民族和本地区的内部事务。在一九五五年五月七日纪念冀边府战役的历史性的胜利的日子，越南第一个民族自治区泰族—苗族自治区正式成立。这是西北地区各民族人民最欢乐的日子，也是全国各少数民族和多数民族共同的最欢乐的日子。一位苗族姑娘胡氏江说：“胡主席、党和政府到这里，就像月亮和星星一样照亮了我们的山寨和村庄。”一位舍族老大爷卢文村在泰族—苗族自治区人民代表大会会议上说：“当法国人还在这里的时候，他们常说：‘舍族要是寨子住，那么山羊也会去洗澡’。这就是说我们舍族只能世代当奴隶。现在完全不是那样了，我能够平等地和各民族代表一起讨论国家大事，并不是无能。我们清楚地看到胡主席像高山和大树一样在保护着我们，我心里有说不出的感谢。”认识了党和政府民族区域自治的政策，一位老人说：“我在殖民者统治下活了五、六十年，生活非常困苦。越‘自治’就越遭难死亡。现在胡主席派军队来解放了我们，并且还让我们享受真正的自治权利。”

到了今天才真正見到太陽，這樣的恩情永世也忘不了。”

在胡主席、党和政府的特別關懷的鼓舞下，自治區各族人民努力學習政策，互相訂立公約和解過去的糾紛，積極進行夏季生產，準備秋季生產，努力開採林產和土產，因而解決了青黃不接時的飢荒。此外，還積極參加各項建設，如修築橋梁和道路，並為防備敵人製造匪患的陰謀和鞏固邊防而獻出自己的力量。

泰族—苗族自治區成立的消息公布以後，給全國各少數民族人民帶來了空前的興奮和喜悅。和平省的芒族人民說：“我們無論如何都要成立自治區，真是興奮極了。”越北各民族人民時刻都盼望着成立自治區。南方少數民族的代表、越南全國勞動模範巴拿族努普同志說：“南方各少數民族時刻都向往着胡主席，向往着北方，現在當他們聽到这个消息時，一定更加積極地鬥爭，以便早日能同胡主席在一起，能同北方的少數民族一樣享受自治的權利。”

這種興奮的心情推動了各方面的工作，各少數民族人民展開做得多、做得好、做得快的競賽，這樣才能對得起胡主席的深切關懷，才能早日實現全國的統一，早日成立自治區。現在政府正在籌備成立越北自治區，並且準備進而在第三聯區和第四聯區成立自治區。

三 結 論

十年來執行胡主席、党和政府的民族政策的結果，使全國各少數民族，特別是越北解放區的少數民族的情況已大為改變，各少數民族被壓迫、歧視、蹂躪和沒有作人的權利的時代已一去不返了。一個新的少數民族和多數民族攜手

并肩、真誠團結、全力互相幫助進步和發展，并建立真正平等幸福的生活的新時代已經開始。所以能有上述的成就，是因為胡主席、黨和政府從各少數民族羣眾的利益，同時也是越南革命的利益出發的民族政策，是完全正確的，並且是完全符合各民族人民的願望的，因而得到各民族人民的熱烈響應和擁護。各少數民族人民具有強烈的愛國熱忱，無論是在抗戰或和平建設中都是十分積極的。我們的幹部也是吃苦耐勞忘我地工作。

然而，這些成績僅是萬里長途的第一步。特別是現在在南方還有一百多萬少數民族人民生活在美帝國主義和吳庭艷的法西斯獨裁的黑暗統治下。從現在到充分地實現黨和政府的民族政策，就是說使各少數民族在政治、經濟、社會和文化各方面能夠趕上總的水平，還是一個長期、艱苦而又十分光榮的任務。要完成這個光榮的任務，就必須注意下列幾點：

一、充分領會胡主席、黨和政府的民族政策，在各項工作中正確掌握這一政策，主要是掌握政策的基本精神，就是在平等互助的原則上團結各少數民族，掌握依靠基本羣眾、爭取上層羣眾、孤立和打擊帝國主義的走狗反動首惡分子的策略。並且還要掌握耐心、謹慎、堅決同時積極培養幹部和發展生產的方針。

二、絕對相信各少數民族的才能和創造性，同時要認識到全國人民的利益同少數民族利益的一致性，在這個基礎上，全國人民應共同幫助各少數民族進步和發展。

三、對敵人在一般少數民族地區的惡毒陰謀要隨時提高警惕，同時要加強南方各少數民族反抗恐怖、收買、分裂和壓迫的鬥爭。

四、在少数民族中肅清狹隘的民族主义思想，同时坚决反对京族和其他多数民族的干部和人民的大民族主义思想。

能正确地执行上述的方针，努力实现胡主席、党和政府的民族政策（包括民族区域自治的政策），就是切实地参加了巩固北方、争取南方，并为巩固和平、实现统一、完成全国的独立和民主而进行的斗争作出了贡献。

（一九五五年九月三日越南“人民报”）

越南妇女为维护和擴大 八月革命的勝利而不断斗争

越南妇女联合会 阮氏十^①
中央执行委员会委员

今年,在一片綠色的秋季里,在和平欢乐的环境中,越南妇女与全国人民一道兴高采烈地迎接民族喜慶的日子——越南民主共和國成立十周年紀念日。

妇女們越是回憶和痛恨在封建主义和殖民主义制度下的黑暗日子,她們就越热爱今天光荣的民主共和制度。

过去,妇女沒有做人的权利,过着奴隸般的生活,做奴隸丈夫的妻子,做奴隸兒女的母親和罪惡深重的社会制度的奴隸。但是,在胡主席和印度支那共產党的英明領導下,越南各階層妇女站起來和全国人民一起,粉碎了奴隸的鎖鏈,取得了八月革命的勝利。

八月革命的勝利是越南民族和越南妇女的偉大成功。越南民主共和政权的成立,完全解放了妇女,廢除了旧社会对妇女的一切殘酷和不平等的压迫。越南妇女在政治、經濟、文化和社会各方面享有与男子平等的权利。妇女开始与男子共同参加各方面的活动。在越南民主共和國的第一次普选中,百分之九十五的妇女参加了投票,有十名妇女代表被选入國民大会。当妇女們正在兴奋和積極为建設充滿

① 阮氏十是越南劳动党中央委員,一九五五年五月第二次越南全國妇女代表大会上当选为越南妇联主席。——譯者

着希望的新生活而学习和工作的时候，法國殖民者再次挑起战争，企圖把殘酷的統治桎梏重新套在我們的國家上。

一九四五年九月二十三日，战火在南部燃燒起來了，一九四六年十二月十九日，开始了全國抗战。

自城市到農村的全体越南妇女响应胡主席的号召，坚决与自己的父親、兄弟、丈夫和兒子并肩战斗，抵抗敌人，保衛祖國，保衛家庭幸福和妇女兒童的生存权利。

数以万計的妇女毫不犹豫地親手燒掉房屋，扶老携幼，挑担着家当，离开了可愛的田園、家鄉，实现“空室清野”的口号，坚决抵抗到底。

“敌人來了，妇女要打”。在敌占区，自六、七十歲的老太太到年輕的少女和女学生，都踴躍用各种方法打击敌人，有七十万妇女参加了游击战。由于对祖國的無限热爱和对敌人的深刻仇恨，虽然只有簡陋的武器，可是，征侧、征貳^①、明开^②、黄銀^③和平治天（廣平、廣治、承天）等女游击隊却樹立了許多轟轟烈烈的战績。阮氏瓊为敌人逮捕后，被吊起來用鉗子撕掉一塊塊的肉，用斧子敲击各關節骨，但是她仍始終如一忠貞于祖國。她堅不招認，还鼓励其他弟兄們忍受敌人的拷打，最后，她逃出了敌人的魔掌，繼續消滅敌人。

莫氏柚为敌人碎尸，在她牺牲前仍然勇敢高呼：“印度

① 征侧、征貳，越南民族女英雄。东漢侵入越南时，征氏二姊妹曾率兵起义。——譯者

② 明开，即阮氏明开，真名叫咏，越南革命女英雄。一九三五年到一九四〇年間曾領導越南南部的革命斗争。一九四〇年为法國殖民者殺害。——譯者

③ 黄銀，越南革命女英雄，越南妇女运动的年輕的領導干部。出生于一九二〇年。一九四七年曾任越南妇女救國团中央臨時書記。一九四九年七月十七日患病逝世。著名的黄銀女游击隊就是以她的名字命名的。——譯者

支那共产党万岁，胡主席万岁！”这是越南妇女的最典型的英勇战斗的榜样，并且证明妇女取得了和男子一样的真正的平等权利，因为就连最困难的杀敌工作妇女也能担当起来。

敌人的力量损失愈大，就愈疯狂地抓兵以补充兵源。自北到南全国各地的妇女互相保证：“决不讓敌人把自己的丈夫和兒子抓去当炮灰”和“坚决喚回自己的丈夫、兒子回到祖國怀抱”。一九五一年九月，越南南部朔庄省一千名妇女斗争的结果，迫使敌人释放了二千名青年。在太平、海陽、建安、兴安、廣平、承天和美萩等省的反对敌人抓兵的斗争也如火如荼地展开。無論在那里，敌人都遭遇到妇女强力的斗争。母親和妻子坚决保衛兒子和丈夫的斗争制止了敌人的血掌；數万青年逃出敌人的队伍返回祖國和家庭。

妇女的勇敢精神还表现在服务于各次战役的期間。包括各階層人民的數以百万計的曼、苗、京、土、僊和秦族等族妇女積極支援前綫，接济部隊粮食和轉运伤兵。僅在一九五〇年边界战役时，就有六十万妇女参加民工，她們不願爬山涉水、餐風宿露支援人民軍战胜敌人。妇女們的血汗与人民軍和全國人民的血汗匯集在一起，取得了民族的歷史性的勝利。

越南妇女鼓励自己的丈夫兒子到前綫，自己担負起后方的各种工作。百分之九十的越南妇女是農民，她們積極地展开增產節約競賽，以养家、支援前綫和建設祖國。許多过去在城市居住的妇女，現在到農村也浸在泥里水里，增加生產。劳动妇女双手生產的粮食和布匹，保證了人民軍的吃穿，战胜敌人。以第五联区为例，妇女們过去只会作煮飯燒水等家务活，但是在八、九年抗战中，学会了使用犁耙，可

以担負起全部耕作，保證田間生產，好讓自己的丈夫、兒子參加民工或人民軍。第五联区的妇女和人民一起展开生產競賽，在粮食和布匹方面做到了全部自給自足，为國庫節省了一百五十億元(越幣)。第三联区的郭氏雀和越南南部的陶氏朔、阮氏順是妇女參加生產运动的良好典型的全國農業劳动模范。

和平恢复后，在北方，偉大的土地改革斗争在各地大力進行。数以万計的農村劳动妇女过去在痛苦和黑暗中生活，現在翻身变成農村出色的骨干或領導干部。在过去三期土地改革当中，有四十万一千五百七十一名妇女加入了農会；女農会會員共有七十六万二千零七十二人，其中有三千七百三十九名妇女被选为農会执行委員，許多妇女被选为鄉主席或越南劳动党支部書記。

經過減租和土地改革运动和受到胡主席和劳动党的鍛煉，在打垮地主階級、爭取劳动農民的政治优势的斗争中，農民妇女作出了重要的貢獻。妇女自十分低下的地位变成土地的主人，与全体農民一起在農村建設自己的幸福生活。

为了迅速恢复國民經濟和医治战争創伤，有兩万多女民工和四千多女干部参加了各項建設工程工作。僅在修复河內一睦南关鉄路的工程中就有二千零七十七名妇女受到獎勵，其中有一級劳动模范十人，二級劳动模范二十人，三級劳动模范十八人。在廣大農村中，農民妇女積極开荒、防汛和推進生產，以消滅飢饉。

在艰苦的抗战环境中和在今天和平的环境中一样，党和政府始終关怀妇女和兒童的生活，各医療隊到各地治療疾病，宣傳妇女兒童的基本衛生知識。越南妇女联合会还注意动員各地妇女成立妇幼保健会，保證妇女生育的安全。

在机关、工厂和農村中托兒組織也得到廣泛發展。組織了托兒所和幼兒園，保證孩子們學習、遊戲，使孩子的父母能安心工作、生產。

在目前和平的環境里，作父母的十分高興，因為我們的子女擺脫了戰爭的痛苦生活，今後更有條件教育子女，注意子女們的健康，為孩子們組織幸福的生活。

紀念民族光榮的日子“八月十九日”和“九月二日”國慶節，在愛國戰爭的戰火里成長起來的越南婦女充滿着喜悅。

在越南民主共和制度下，越南婦女發揮了各方面的才能，完成建設祖國的各項任務。

在胡主席的光榮旗幟下，越南婦女將繼續前進，永遠前進。

現在，美帝國主義及其走狗在千方百計地破壞和平，企圖長期分割我國和變越南南方為美帝國主義的軍事基地。它們並且嚴重違反日內瓦協定，拒絕協商，實行殘酷的法西斯政策，剝奪越南南方同胞的各種民主自由權利，加緊對越南南方人民進行鎮壓和恐怖。現在，越南南方的混亂局勢給南方婦女和兒童帶來了無限的痛苦；妻子失掉丈夫，母親失掉兒子以及沒有住所、少吃沒穿的流浪孤兒等悲慘情景，使得越南婦女無比憤怒。越南婦女堅決鬥爭，制止敵人的血掌。

自北到南的全體越南婦女，將團結在胡主席和黨的周圍成為一支強大的力量，同全國人民一起為鞏固和平、實現統一、完成祖國的獨立和民主而努力奮鬥。為了民族的未來，為了世界的和平，為了家庭的安寧和下一代的幸福，越南婦女堅決和全體人民一起，為完成八月革命的光榮任務而加強鬥爭。

（一九五五年九月四日越南“人民報”）

